

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 耶鲁文学杂志（第 Lxxxviii 卷, (the Yale Literary Magazine (vol.)
000001

2. 耶鲁文学杂志（第 Lxxxviii 卷, (the Yale Literary Magazine (vol.)
000002

3. 耶鲁文学杂志（第 Lxxxviii 卷, (the Yale Literary Magazine (vol.)
000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶鲁文学杂志（第 LXXXVIII 卷，(The Yale Literary Magazine (Vol.)

第1/3页

[vɒl] . [lksvɪ:i] [nəʊ] . [fɔ:r]
Vol . LXXXVIII No . 4
沃尔 . 88 不 . 4

第88卷第4期

[ðə; ði]
The
这

这

[jeɪl] ['lɪtərəri] [,mæɡə'zi:n]
Yale Literary Magazine
耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

['kɒndʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]
Conducted by the
实施 经过 这

由.....主持

['stju:dnts] [ɒv; əv] [jeɪl] [ju:nɪ'vɜ:səti] .
Students of Yale University .
学生 的 耶鲁大学 大学 .

耶鲁大学的学生。

“ [dʌm] [menz][ˈɡrɑ:tə][ˈmɑ:net] , [ˈnəʊmen]
- -
” **Dum mens grata manet , nomen laudesque Yalenses**
” 笨蛋 男士 grata 马奈 , 名称 - -

“Dum mens grata Manet, nomen laudesque Yalenses

- ['sɒbəli:] , - ['peɪtri:z] .
Cantabunt Soboles , unaninique Patres .
- 索博尔斯 , - 父辈 .

Cantabunt Soboles, 一致的 Patres。

” [ˈdʒænjuəri] , - .
” **January , 1923 .**
” 一月 , - .

1923年1月。

[nju:] ['heɪv(ə)n] :
New Haven :
新的 避风港 :

纽黑文：

[ˈpʌblɪt] [baɪ][ðə; ði] ['editəz] .
Published by the Editors .
已发布 经过 这 编辑 .

由编辑出版。

[ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][væn] [daɪk] [pres] , - - - ['plɪv] [es 'ti:] . , [nju:] ['heɪv(ə)n] .
Printed at the Van Dyck Press , 121 - 123 Olive St . , New Haven .
打印 在 这 范 戴克 按 , - - - 橄榄 英石 . , 新的 避风港 .

由范戴克印刷厂印刷，地址：纽黑文市橄榄街 121-123 号。

[praɪs] : ['θɜ:ti] - [faɪv] [sents] .
Price : Thirty - five Cents .
价格 : 三十 - 五 分 :

价格: 35美分。

['entəd] [æz; əz][ˈsekənd] - [klɑ:s][ˈmætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nju:] ['heɪv(ə)n][pəʊst] ['ɒfɪs] .
Entered as second - class matter at the New Haven Post Office .
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 避风港 邮政 办公室 :
在纽黑文邮局作为二等邮件寄出。

[ðə; ði] [jeɪl]
THE YALE
这 耶鲁大学

耶鲁大学

['lɪtərəri] [ˌmæɡə'zi:n]
LITERARY MAGAZINE
文学 杂志

文学杂志

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [treɪd] [æt; ət][ə; eɪ] - % ['dɪskaʊnt] [wɪð] [ði:z] ['pleɪsɪz] :
has the following amount of trade at a 10 % discount with these places :
有 这 下列的 数量 的 贸易 在 一个 - % 折扣 和 这些 地方 :
在以下地点进行的交易可享受10%的折扣:

[ˌæɪlɪɡ'zɑ:ndə(r); ˌæɪlɪɡ'zændə(r)] — [su:ts] \$32 . -
ALEXANDER — Suits \$32 . 00
亚历山大 — 西装 \$32 . -

亚历山大——西装 32.00 美元

[tʃeɪs] — [menz] ['fɜ:nɪʃɪŋz] - . -
CHASE — Men's Furnishings 10 . 00
追赶 — 男士 家具 - . -

CHASE——男士服饰 10.00

['geɪmə(r)] — ['teɪləz] - . -
GAMER — Tailors 32 . 00
游戏玩家 — 裁缝 - . -

游戏玩家——裁缝 32.00

['klaɪnər] — ['teɪləz] - . -
KLEINER — Tailors 32 . 00
克莱纳 — 裁缝 - . -

克莱纳——裁缝 32.00

['kɜ:bi] — ['dʒu:ələ(r)] - . -
KIRBY — Jewelers 63 . 00
卡比 — 珠宝商 - . -

柯比珠宝店 63.00

[nɒks] - [reɪ] — ['sɪlvəweə(r)] - . -
KNOX - RAY — Silverware 30 . 00
诺克斯 - 射线 — 银器 - . -

KNOX-RAY——银器 30.00

[pætʃ] — [fə'tɑ:grəfərz] - . -
PACH — Photographers 24 . 00
帕奇 — 摄影师 - . -

PACH—摄影师 24.00

[pɒlmən] — ['kəʊdək] - . -
PALLMAN — Kodaks 32 . 00
帕尔曼 — 柯达 - . -

帕尔曼——柯达 32.00

[ˈrɒdʒə(r)] [ˈʃɜːrmən] — [fəˈtɑːgrəfərz] - . -
ROGER SHERMAN — Photographers 46 . 50
罗杰 谢尔曼 — 摄影师 - . -

罗杰·谢尔曼——摄影师 46.50

[ˈjeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] — [bʊks] - . -
YALE UNIVERSITY PRESS — Books 11 . 50
耶鲁大学 大学 按 — 图书 - . -

耶鲁大学出版社——书籍 11.50

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðɪs] [drɒp] [ə; eɪ] [kɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒə(r)] ,
If you want any of this drop a card to the Business Manager ,
如果 你 想 任何 的 这 降低 一个 卡片 到 这 商业 经理 ,
如果您需要这些服务，请给业务经理递交一张名片。

[ˈjeɪl] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪd] [slɪp] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Yale Station , and a trade slip will be returned on the same day .
耶鲁大学 车站 , 和 一个 贸易 滑 将要 是 返回 在 这 相同的 天 .
到耶鲁车站，当天即可收到交易单。

[ɪˈstæblɪʃt] -
ESTABLISHED 1818
已确立的 -

成立于1818年

[ˈmædɪsn] [ˈævənjuː] [kɔː(r)] .
MADISON AVENUE COR .
麦迪逊 大街 COR .

麦迪逊大道拐角处

[ˈfɔːti] - [fɔːθ] [striːt] [njuː] [jɔːk]
FORTY - FOURTH STREET NEW YORK
四十 - 第四 街道 新的 约克

纽约第四十四街

[ˈtelɪfəʊn] [ˈmʌri] [hɪl] -
Telephone Murray Hill 8800
电话 默里 爬坡道 -

致电默里山 8800

[ˈredi] - [meɪd] [ˈaʊtdɔː(r)] [ɡɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪntə(r)]
Ready - made Outdoor Gear for Winter
准备好 - 制成 户外的 齿轮 为了 冬天

冬季户外装备

[ˈhevi] [ˈhəʊmspʌn] [ˈnɔːfək] & [ˈnɪkəz]
Heavy Homespun Norfolks & Knickers
重的 质朴的 诺福克 & 短裤

厚重的诺福克家纺短裤

[ʃɔːt] [wɔːm] , [ˈleðə(r)] & [ˈleðə(r)] - [laɪnd] [ˈdʒækɪts]
Short Warmes , Leather & Leather - lined Jackets
短的 温暖 , 皮革 & 皮革 - 衬里 夹克

短款保暖皮夹克和皮衬里夹克

[wʊl] [ˈweskɪts] , [kæps] , [ɡlʌvz]
Wool Waistcoats , Caps , Gloves
羊毛 马甲 , 帽子 , 手套

羊毛背心、帽子、手套

[ˈmʌfləz] , [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [haːf] - [həʊz]
Mufflers , Stockings and Half - Hose
消音器 , 长筒袜 和 一半 - 软管

围巾、长筒袜和半截袜

[ðə; ði][nekst][ˈvɪzɪt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv]
The next visit of our representative
这 下一个 访问 的 我们的 代表

我们的代表下次来访

[tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][tæft;ta:ft]
to the HOTEL TAFT
到 这 酒店 塔夫脱

前往塔夫脱酒店

[wɪl] [biː; bi][ɒn] [mɑːtʃ] [ˈseɪvən][ænd; ənd][eɪt]
will be on March 7 and 8
将要 是 在 行进 7 和 8

将于3月7日和8日举行。

[ˈbɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈtriːməːnt][kɔː(r)] .
Tremont cor .
特雷蒙特 科尔 .

特雷蒙特角

[ˈbɔɪlstən]
Boylston
博伊尔斯顿

博伊尔斯顿

[ˈnjuːpɔːt]
NEWPORT
纽波特

纽波特

- [ˈbelˌvjuː] [ˈævənjuː]
220 Bellevue Avenue
- 贝尔维尤 大街

贝尔维尤大道220号

[ðə; ði] [jeɪl] [ˌsiː ˈəʊ] - [ɒp] .
THE YALE CO - OP .
这 耶鲁大学 一氧化碳 - 楼主 .

耶鲁合作社。

[ə; eɪ][ˈstɔːri][ɒv; əv][ˈprəʊɡres]
A Story of Progress
一个 故事 的 进步

进步的故事

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪsk(ə)] [jɪə(r)] , [dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [ˈmembəʃɪp] [wɒz; wəz]
At the close of the fiscal year , July , 1921 , the total membership was
在 这 关闭 的 这 财 年 , 七月 , - , 这 全部的 会员资格 曾是
- .
1187 .
- .

截至 1921 年 7 月财政年度结束时，会员总数为 1187 人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] [ˈendɪŋ] [dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði] [ˈmembəʃɪp] [wɒz; wəz] - .
For the same period ending July , 1922 , the membership was 1696 .
为了 这 相同的 时期 结束 七月 , - , 这 会员资格 曾是 - .

截至 1922 年 7 月的同期，会员人数为 1696 人。

[ɒn][ˈdʒænjuəri] 18th , - , [ðə; ði] ['membəʃɪp] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][men][ɑ:(r); ə(r)] [stiːl] ['dʒɔɪnɪŋ]
On January 18th , 1923 , the membership was 1905 , and men are still joining
在 一月 18th , - , 这 会员资格 曾是 - , 和 男人 是 仍然 加入
.
:
.

1923年1月18日，会员人数为1905人，并且还有人继续加入。

[waɪ] [ster] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] ['membəʃɪp] [wɪl] [serv] [ju:; jʊ][ˈmæɪnfəʊld][taɪmz] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]
Why stay out when a membership will save you manifold times the cost of the
为什么 停留 出去 什么时候 一个 会员资格 将要 节省 你 歧管 时代 这 成本 的 这
[fi:] .
fee .
费用 .

既然会员资格可以为您节省数倍于会员费的费用，何必还要待在外面呢？

[ðə; ði] [jeɪl] ['lɪtərəri] [ˌmæɡəˈziːn]
THE YALE LITERARY MAGAZINE
这 耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ˈdʒænjuəri] , -
JANUARY , 1923
一月 , -

1923年1月

[ˈliːdə(r)] [ˈrʌsəl] [ˈdʌbljuː] . [ˈdæv(ə)nɒɹ:t] -
Leader Russell W . Davenport 107
领导者 罗素 W . 长椅 -

领袖罗素·W·达文波特 107

[ˈɔːtəm] [ləˈment] [ˈluːsjəs] [ˈbiːbiː] -
Autumn Lament Lucius Beebe 112
秋天 哀叹 卢修斯 比比 -

秋日哀歌 卢修斯·比比 112

[ðə; ði] [lɒst] [ˈliːdʒən] [fræŋk][diː] . [ˈæʃbɜːrn] -
The Lost Legion Frank D . Ashburn 113
这 丢失的 军团 坦率 D . 阿什本 -

失落的军团 弗兰克·D·阿什伯恩 113

[ˈsɒnɪt] — [tuː; tə][blwɑː] [ˈmɒrɪs] [ˈtaɪlə] -
Sonnet — To Blois Morris Tyler 115
十四行诗 — 到 布卢瓦 莫里斯 泰勒 -

十四行诗——致布洛伊斯·莫里斯·泰勒 115

[ˈsɒnɪt] [siː] . [el] . [ˈwɔːkə(r)] -
Sonnet C . L . Walker 116
十四行诗 C . L . 沃克 -

十四行诗 CL Walker 116

[ˈkrɪsməs] [deɪ] [æt; ət] - [ˈwɔːltə] [ˈedwədʒ] [ˈhoʊtŋ] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . -
Christmas Day at Cherrywold Walter Edwards Houghton , Jr . 117
圣诞节 天 在 - 沃尔特 爱德华兹 霍顿 , 小 . -

切里沃尔德的圣诞节 沃尔特·爱德华兹·霍顿，小 117

[lə'θɑ:riəs; lə'θeəriəs][ɪn][lɪ'vɔ:nəs] ['nɔ:mən] [ɑ:(r)] . ['dʒæfri] -
Lothario in Livorno Norman R . Jaffray 118
洛萨里奥 在 利沃诺 诺曼 拉 . 杰弗里 -

利沃诺的情圣 诺曼·R·贾弗雷 118

['brʌʃwɒd] - [di:] . [dʒi:] . ['kɑ:tə(r)] -
Brushwood Rabnon D . G . Carter 124
灌木丛 - D . G . 卡特 -

布拉什伍德·拉布农·DG·卡特 124

[bʊk] [rɪ'vju:z] -
Book Reviews 132
书 评论 -

书评 132

['ɛdɪtərz] ['teɪb(ə)l] - [-]
Editor's Table 136 [107]
编辑的 桌子 - [-]

编辑表 136[107]

[ðə; ði] [jeɪl] ['lɪtərəri] [ˌmæɡə'zi:n]
The Yale Literary Magazine
这 耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

[vɒl] . [lksvɪ:i] ['dʒænjʊəri] , - [nəʊ] . [fɔ:r]
Vol . LXXXVIII JANUARY , 1923 No . 4
沃尔 . 88 一月 , - 不 . 4

卷。 LXXXVIII 1923 年 1 月，第 4 期

['editəz]
EDITORS
编辑

编辑们

['mækswel] ['evəts] ['fɒstə(r)]
MAXWELL EVARTS FOSTER
麦克斯韦 evarts 促进

麦克斯韦尔·埃瓦茨·福斯特

['rʌsəl] ['wi:lə(r)] ['dæv(ə)npɔ:t] ['winfi:ld] ['ʃɪrəs]
RUSSELL WHEELER DAVENPORT WINFIELD SHIRAS
罗素 惠勒 长椅 温菲尔德 希拉斯

拉塞尔·惠勒·达文波特·温菲尔德·希拉斯

['rɒbət] ['tʃæpmən] [beɪts] ['frɑ:nsɪs] ['ɒtəʊ] ['mætɪsən]
ROBERT CHAPMAN BATES FRANCIS OTTO MATTHIESSEN
罗伯特 查普曼 贝茨 弗朗西斯 奥托 马蒂森

罗伯特·查普曼·贝茨·弗朗西斯·奥托·马蒂森

['bɪznəs] ['mænɪdʒər]
BUSINESS MANAGERS
商业 经理

业务经理

[tʃɑ:lz] [ɪ'vændə] [ʃlaɪ] ['hɒrəs] [ˌdʒerə'maɪə] ['vɔ:r,hɪs]
CHARLES EVANDER SCHLEY HORACE JEREMIAH VOORHIS
查尔斯 埃文德 施莱 贺拉斯 耶利米 沃里斯

查尔斯·伊万德·施利 霍勒斯 耶利米·沃里斯

['li:də(r)]
Leader
领导者

领导者

[,aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [nɒt] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ]
It is unfortunately not true to say that the only friend to the Christian is a
它是 很遗憾 不是 真的 到 说 那 这 仅有的 朋友 到 这 基督教 是 一个
[ˈkrɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

很遗憾，认为基督徒唯一的朋友是基督徒的说法是不正确的。

[ˈevrɪwʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [friː] [ˈspɪrɪt] [laɪk] [ˈɡɪbən] [ɔː(r)] [ˈniːtʃə] ,
Everyone , with the exception of a few free spirits like Gibbon or Nietzsche ,
每个人 , 和 这 例外 的 一个 很少 自由的 烈酒 喜欢 长臂猿 或者 尼采 ,
除了像吉本或尼采这样少数自由奔放的人之外，所有人

[hæz; həz] [biˈfrend] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈɜːʃə] ; [baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
has befriended the Christian by virtue of his own inertia ; by virtue of his
有 结交朋友 这 基督教 经过 美德 的 他的 自己的 惯性 ; 经过 美德 的 他的
[əʊn] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪsˈɒnɪsti] ;
own intellectual dishonesty ;
自己的 知识分子 不诚实 ;

由于自身的惰性，由于自身的知识不诚实，他与基督徒结下了友谊；

[ænd; ænd][baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈpʌblɪk][,dɪsəˈpruːv(ə)l] .
and by virtue of his fear of public disapproval .
和 经过 美德 的 他的 害怕 的 民众 不赞成 .
并且由于害怕公众的谴责。

[laɪk] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [huːz] [ɪnˈɜːʃə] [ˈkæriz] [,aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][gæp] [wen] [ə; eɪ]
Like the spark of electricity whose inertia carries it over the gap when a
喜欢 这 火花 的 电 谁 惯性 携带 它 超过 这 差距 什么时候 一个
[ˈsɜːkɪt] [ɪz][ˈbrəʊkən] ([wiː; wi] [siː] [,aɪˈtiː] [ˈevri] [deɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtrɒli] [kɑːz] !
circuit is broken (we see it every day above the trolley cars !
电路 是 破碎的 (我们 看 它 每一个 天 多于 这 手推车 汽车 !
就像电路断开时，电火花凭借惯性越过缝隙一样（我们每天都能在电车上看到它！）

) , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [brɪˈliːf] [hæz; həz] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn] , [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [brɪˈpɒnd] [ɪts] [taɪm] .
) , **the Christian belief has lingered on , a century beyond its time .**
) , 这 基督教 信仰 有 徘徊不去 在 , 一个 世纪 超过 它是 时间 .
尽管如此，基督教信仰仍然延续了下来，比它所处的时代晚了一个世纪。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪˈlektɪk(ə)l] [spɑːk] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði][gæp] [brɪˈtwiːn] [ˈpəʊpəri][ænd; ænd][ðə; ði] [njuː]
It is the electrical spark which fills the gap between Popery and the New
它是 这 电气 火花 哪个 填充 这 差距 之间 天主教 和 这 新的
[θɔːt] .
Thought .
想法 .

它是弥合天主教与新思想之间鸿沟的火花。

[,aɪˈtiː][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌrənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfaɪəwɜːks] .
It is no longer a current , but a fireworks .
它是 不 更长 一个 当前的 , 但 一个 烟花 .
它不再是一股电流，而是一场烟火。

[æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈreɪʃ(ə)l][ˈment(ə)l]
An unfortunate state of affairs , which for the sake of our racial mental
一个 不幸 状态 的 事务 , 哪个 为了 这 清酒 的 我们的 种族 精神的
[ɪnˈtegrəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɔːltəd] !
integrity should be altered !
正直 应该 是 已修改 !
这是一种令人遗憾的局面，为了我们种族的精神完整性，这种局面应该改变！

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪst] ?
But why does it exist ?
但 为什么 做 它 存在 ?

但它存在的意义是什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈɜːjə] — [ðɪs] [ˈpɒstjʊməs] [brɪˈliːf] ?
What are the causes of this inertia — this posthumous belief ?
什么 是 这 原因 的 这 惯性 — 这 死后 信仰 ?

这种惰性——这种死后形成的信念——是由什么原因造成的？

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [kæən; kən][biː; bi] [ˈredɪli] [ræpt] [ænd; ənd] [ˈbʌndld] [ˈɪntuː][wʌn] [kɔːz] — [ˈhjuːmən]
The causes can be readily wrapped and bundled into one cause — human nature .
这 原因 能 是 容易 包装 和 捆绑式 进入 一 原因 — 人类 自然 .

这些原因可以很容易地归结为一个原因——人性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ][ɡɒd] .
It is human nature to want to believe in a God .
它 是 人类 自然 到 想 到 相信 在 一个 上帝 .

人天生就渴望信仰上帝。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [brɪˈliːf] [ˈhændɪd] [daʊn] [frəm; frəm]
It is human nature to accept a system of belief handed down from generation to generation .
它 是 人类 自然 到 接受 一个 系统 的 信仰 递交 向下 从 一代 到 一代 .

接受代代相传的信仰体系是人之常情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l]
It is human nature to overcome the inconsistencies and the logical difficulties of such a [108]
它 是 人类 自然 到 克服 这 不一致之处 和 这 逻辑 困难 的 这样的 一个 [-]

克服这种矛盾和逻辑困难是人之常情[108]

[brɪˈliːf] [æz; əz] [pəˈremptreli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
belief as peremptorily as possible .
信仰 作为 专断地 作为 可能的 .

尽可能武断地相信。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
What is the result ?
什么 是 这 结果 ?

结果如何？

[wiː; wi] [lʊk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] , [ænd; ənd][faɪnd][ɡɒd] : [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [kənˈdɪʃn] [ˈnʌmbə(r)]
We look toward the scriptures , and find God : satisfaction of condition number one ;
我们 看 朝向 这 经文 , 和 寻找 上帝 : 满意 的 状况 数字 一 ;

我们查阅经文，发现上帝：满足了第一个条件；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)][əbˈskjʊə(r)] ,
but there is the objection that the teachings of the scriptures are obscure ,
但 那里 是 这 异议 那 这 教义 的 这 经文 是 朦胧 ,
但有人反对说，经文的教义晦涩难懂。

[ˌkɒntrəˈdɪktəri] , [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][ˈmɒd(ə)n] [ˈbɪznəs] .
contradictory , and ill - suited to modern business .
矛盾的 , 和 患病的 - 适合 到 现代的 商业 .

自相矛盾, 而且不适合现代商业。

[kənˈdɪʃn] [ˈnʌmbə(r)] [tuː] , [haʊˈevə(r)] , [ˌəʊvəˈkʌm] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] .
Condition number two , however , overcomes this difficulty .
状况 数字 二 , 然而 , 克服 这 困难 .

然而, 第二个条件克服了这一困难。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][æt; ət][həʊm] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
We are told at home , in the church ,
我们 是 讲述 在 家 , 在 这 教会 ,

我们在家里、在教堂里都被告知:

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ðæt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] “ [ˈlɪbərəli] ” .
and at the school that the Bible must be interpreted “ liberally ” .
和 在 这 学校 那 这 圣经 必须 是 翻译 “ 慷慨地 ” .

学校里还说, 圣经必须“自由地”解释。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] “ [sɪmˈbɔːlɪkəl] ” .
It is “ symbolical ” .
它 是 “ 象征性的 ” .

它是“象征性的”。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [ˈlɪtərəli] [ˈɒfə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃiːk] ; [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ˈlɪtərəli] [lʌv] [wʌnz] [ˈneɪbə(r)]
One does not literally offer the other cheek ; one does not literally love one's neighbor
一 做 不是 字面上地 提供 这 其他 脸颊 ; 一 做 不是 字面上地 爱 一个人的 邻居

[æz; əz][wʌnˈself] ,
as oneself ,
作为 自己 ,

人并非真的要把另一边脸颊伸过去; 人也并非真的要爱人如己。

[ˌetˈsetərə; ˌɪtˈsetərə] .
etc :
ETC

ETC。

[kənˈdɪʃn] [ˈnʌmbə(r)] [tuː] [ɪz][ˈsætɪsfaid][baɪ][ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈzɪʃnz] .
Condition number two is satisfied by a shifting of our original positions .
状况 数字 二 是 使满意 经过 一个 转变 的 我们的 原来的 职位 .

第二个条件可以通过改变我们最初的位置来满足。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈlɪtərəl] [ˈkrɪstjənz] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈlɪbərəl] [ˈkrɪstjənz] .
We are no longer literal Christians ; we are liberal Christians .
我们 是 不 更长 文字 基督徒 ; 我们 是 自由主义 基督徒 .

我们不再是传统意义上的基督徒; 我们是自由派基督徒。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈkrɪstjənz] [æt; ət][ɔːl] ; [wiː; wi][hæv; həv] [neɪld] [kraɪst] [tuː; tə]
In other words , we are not Christians at all ; we have nailed Christ to
在 其他 字 , 我们 是 不是 基督徒 在 全部 ; 我们 有 钉子 基督 到

[ˈaʊə(r)] [krɒs] ,
our cross ,
我们的 叉 ,

换句话说, 我们根本不是基督徒; 我们已经把基督钉在了十字架上。

[nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
not to His own .
不是 到 他的 自己的 .

不是给祂自己的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'stɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][fɪt][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˈtwentiəθ] ['sentʃəri] .
We have distorted His doctrine in order to fit our modern twentieth century .
我们 有 扭曲 他的 教义 在 命令 到 合身 我们的 现代的 第二十 世纪 .
我们歪曲了他的教义，使其适应我们现代的二十世纪。

[əʊ] [wel] , [wɒt] [dʌz] [aɪ 'tiː][ˈmætə(r)] ?
Oh well , what does it matter ?
哦 出色地 , 什么 做 它 事情 ?
哦，那又有什么关系呢？

[kən'dɪʃn] ['nʌmbə(r)] [θriː] [kæn; kən][ˈsætɪsfai] [ðɪs] [dɪ'skrepənsi] .
Condition number three can satisfy this discrepancy .
状况 数字 三 能 满足 这 差异 .
条件三可以满足这一矛盾。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɒt][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːɡjumənt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [feɪθ] .
The case is not one for argument ; it is a question of faith .
这 案件 是 不是 一 为了 争论 ; 它 是 一个 问题 的 信仰 .
这并非争论的问题，而是信仰的问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪsts] [ˈɑːɡjum(ə)nts] .
We have faith in Christ's arguments .
我们 有 信仰 在 基督的 论点 .
我们相信基督的论证。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ˈspɪrɪt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stiːl] ['krɪstʃənz] ,
We believe that in spirit we are still Christians ,
我们 相信 那 在 精神 我们 是 仍然 基督徒 ,
我们相信，在精神层面，我们仍然是基督徒。

[ɔːl'dəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfæʊsɪzɪz] .
although in the letter of the law we are pharisees .
虽然 在 这 信 的 这 法律 我们 是 法利赛人 .
虽然从律法条文上讲，我们是法利赛人。

[wiː; wi] [ə'saɪn] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['pɒmpəs] [raɪt] [ɒv; əv][ɪn,tɜːprə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'vɪʒ(ə)n] (
We assign to ourselves the pompous right of interpretation and revision (
我们 分配 到 我们自己 这 傲慢 正确的 的 解释 和 修订 (
[ə,naiə'leɪʃ(ə)n] ?) [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['dɒktrɪn] :
annihilation ?) of the original doctrine :
湮灭 ?) 的 这 原来的 教义 :
我们自认为拥有对原有教义进行解释和修改（甚至是毁灭？）的傲慢权利：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈvɔːntɪd] [hjuː'mɪləti] !
and this in spite of our vaunted humility !
和 这 在 尽管如此 的 我们的 吹嘘 谦逊 !
尽管我们一直标榜自己谦逊，但这却并非事实！

[kraɪst] , [wiː; wi] [seɪ] , [ment] [wel] .
Christ , we say , meant well .
基督 , 我们 说 , 意思是 出色地 .
我们认为，基督的本意是好的。

[wiː; wi] [miːn] [wel] .
We mean well .
我们 意思是 出色地 .
我们本意是好的。

[ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] .
Therefore we are Christians .
所以 我们 是 基督徒 .
因此，我们是基督徒。

[ðə; ði][ˈɑːgjumənt][ɪz] [dɪsˈmɪst] , [ænd; ənd] [kənˈdɪŋ] [ˈnʌmbə(r)] [θri:] [ɪz][ˈsætɪsfaid] .
The argument is dismissed , and condition number three is satisfied .
这 争论 是 解雇 , 和 状况 数字 三 是 使满意 .
该论点被驳回, 第三个条件得到满足。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ?
What is a Christian ?
什么 是 一个 基督教 ?
什么是基督徒?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌjuːˈes][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][kɑːm][dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] .
Here is a question which ought to urge us to pause in calm deliberation .
这里 是 一个 问题 哪个 应该 到 敦促 我们 到 暂停 在 冷静的 审议 .
这个问题应该促使我们冷静思考片刻。

[duː; də][wiː; wi] [miːn] [ðæt] “ [ɔːl] [gʊd] [men] ” [ɑː(r); ə(r)] [ˈkrɪstʃənz] ?
Do we mean that “ all good men ” are Christians ?
做 我们 意思是 那 “ 全部 好的 男人 ” 是 基督徒 ?
我们是指“所有好人”都是基督徒吗?

[ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [ˈdeɪɡneɪt] , [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] ,
Or do we designate , by this word ,
或者 做 我们 指定 , 经过 这 单词 ,
或者, 我们用这个词来指代什么?

[ˈəʊnli] [ðəʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [kənˈfɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ˈtʃærəti] , [lʌv]
only those whose lives conform to the original doctrines of faith , charity , love
仅有的 那些 谁 生活 符合 到 这 原来的 教义 的 信仰 , 慈善机构 , 爱
, [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] ?
, and humility ?
, 和 谦逊 ?
只有那些生活符合信仰、慈善、博爱和谦逊等原始教义的人才能获得?

[ɪf] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈmiəli] [wʌn][ɒv; əv][ˌdeɪfɪˈnɪ](ə)n] .
If the former , then the question is merely one of definition .
如果 这 以前的 , 然后 这 问题 是 仅仅 一 的 定义 .
如果是前者, 那么这个问题仅仅是定义问题。

[ɪf] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃn] .
If the latter , it is one of revolution .
如果 这 后者 , 它 是 一 的 革命 .
如果是后者, 那就是一场革命。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ,
The Christians ,
这 基督徒 ,
基督徒们,

[wɪð] [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˌpɜːspɪˈkæsəti][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ([wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]
with the supreme perspicacity of their kind (one must have the
和 这 最高 洞察力 的 他们的 种类 (一 必须 有 这
[ˈɪnsaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] !
insight of a Jew to be a Christian !
洞察力 的 一个 犹 到 是 一个 基督教 !
他们拥有同类人中最敏锐的洞察力（一个人必须具备犹太人的洞察力才能成为基督徒!）

) — [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [hæv; həv] [sensɪ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈdɒktrɪn] [hæz; həz] [biːn]
) — the Christians have sensed the danger to which their doctrine has been
) — 这 基督徒 有 感觉到的 这 危险 到 哪个 他们的 教义 有 到过
[ˈriːs(ə)ntli][səbˈdʒektɪd][baɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈsaɪəns] ,
recently subjected by modern science ,
最近 受 经过 现代的 科学 ,
——基督徒们已经意识到, 他们的教义最近受到了现代科学的挑战。

[ænd; ʌnd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] ,
and seeing that there is no hope in the open battle - field ;
和 看到 那 那里 是 不 希望 在 这 打开 战斗 - 场地 ;
眼见在开阔的战场上毫无希望，

[hæv; həv][hæd; həd] [rɪˈkɔ:s] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈdʒi:niəs] [ˈsʌbtəfju:dʒ] .
have had recourse to an ingenious subterfuge .
有 有 追索权 到 一个 巧妙 托词 .
他们采取了一种巧妙的计谋。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [gʊd] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkrɪstjənz] : [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈbreɪznli] ,
They say that all good men are Christians : that is , they do not say it brazenly ,
他们 说 那 全部 好的 男人 是 基督徒 : 那 是 , 他们 做 不是 说 它 明目张胆 ,
他们说所有好人都是基督徒：也就是说，他们并没有明目张胆地说出这句话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪmˈplaɪ][ˌaɪ ˈti:] .
but they imply it .
但 他们 意味着 它 .
但他们话里有话。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hɜ:d] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstri:m] [ˈeɪθɪst] [pʊ; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [ˈsɜ:rneɪmd]
I have several times heard the most extreme atheist of my acquaintance surnamed
我 有 一些 时代 听到 这 最多 极端 无神论者 的 我的 熟人 姓氏
“ [ˈkrɪstjən] ” [-]
“ **Christian** ” [**109**]
“ 基督教 ” [-]
我曾多次听到我认识的最极端的无神论者姓“克里斯蒂安”[109]

[baɪ][wʌn][pʊ; əv] [ðɪ:z] [ˈkæni] [bɪlˈi:vəz] .
by one of these canny believers .
经过 一 的 这些 精明 信徒 .
出自其中一位精明的信徒之手。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ðə; ði][bɪˈli:və(r)] [səkˈsesfəli] [ˈkʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ;
And in this manner the believer successfully covered up the difficulty ;
和 在 这 方式 这 信徒 成功地 涵盖 向上 这 困难 ;
就这样，信徒成功地掩盖了这一难题；

[ˈsmʌðə] [wɒt] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌrevəˈlu:ʃn] ;
smothered what would otherwise prove to be a revolution ;
窒息 什么 会 否则 证明 到 是 一个 革命 ;
扼杀了一场原本可能爆发的革命；

[prəˈlɒŋd] [ðə; ði] [spɑ:k] [ðæt] [dʒʌmps][ðə; ði][gæp] [bɪˈtwi:n] [ˈpəʊpəri][ænd; ʌnd][ðə; ði] [nju:] [θɔ:t] .
prolonged the spark that jumps the gap between Popery and the New Thought .
延长 这 火花 那 跳跃 这 差距 之间 天主教 和 这 新的 想法 .
延长了弥合天主教与新思想之间鸿沟的火花。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈklevə(r)] [ru:z] — [ˈveri] [ˈklevə(r)] .
It is a clever ruse — very clever .
它 是 一个 聪明的 诡计 — 非常 聪明的 .
这是一个巧妙的计谋——非常巧妙。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [fu:l] [ðə; ði] [fri:] [ˈspɪrɪt] .
But it does not fool the free spirits .
但 它 做 不是 傻子 这 自由的 烈酒 .
但这骗不了那些自由奔放的人。

[ðeɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ənd]
They believe that a reference to the original doctrines of the Bible , and
他们 相信 那 一个 参考 到 这 原来的 教义 的 这 圣经 , 和
[ə; eɪ] [strikt] [ɪn,tɜːprəˈteɪ(ə)n] ,
a strict interpretation ,
一个 严格的 解释 ,

他们认为，应该参照圣经的原始教义，并对其进行严格的解释。

[nɒt] [ˌnesəˈserəli] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ([ɪn][ˈʌðə(r)]
not necessarily of what they say , but at least of what they mean (in other
不是 一定 的 什么 他们 说 , 但 在 至少 的 什么 他们 意思是 (在 其他
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,
[ɪz] [nɒt] [wɒt] [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ([ɪn][ˈʌðə(r)]
an honest interpretation) , is the only possible means of telling what is Christian
一个 诚实的 解释) , 是 这 仅有的 可能的 方法 的 讲述 什么 是 基督教
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] .
and what is not .
和 什么 是 不是 .
[ɪz] [nɒt] [wɒt] [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ([ɪn][ˈʌðə(r)]
an honest interpretation) , is the only possible means of telling what is Christian
一个 诚实的 解释) , 是 这 仅有的 可能的 方法 的 讲述 什么 是 基督教
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] .
and what is not .
和 什么 是 不是 .

不一定是他们所说的话，但至少是他们话里的意思（换句话说，

[æh; əh] [ˈɒnɪst] [ɪn,tɜːprəˈteɪ(ə)n]) , [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ˈkrɪstjən]
an honest interpretation) , is the only possible means of telling what is Christian
一个 诚实的 解释) , 是 这 仅有的 可能的 方法 的 讲述 什么 是 基督教
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] .
and what is not .
和 什么 是 不是 .
[ɪz] [nɒt] [wɒt] [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ([ɪn][ˈʌðə(r)]
an honest interpretation) , is the only possible means of telling what is Christian
一个 诚实的 解释) , 是 这 仅有的 可能的 方法 的 讲述 什么 是 基督教
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] .
and what is not .
和 什么 是 不是 .

诚实的解释）是区分基督教教义和非基督教教义的唯一可能方法。

[ˈsɒkrətiːz] , [fɜː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
Socrates , for instance , was a good man .
苏格拉底 , 为了 实例 , 曾是 一个 好的 男人 .
[ɪz] [nɒt] [wɒt] [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ([ɪn][ˈʌðə(r)]
an honest interpretation) , is the only possible means of telling what is Christian
一个 诚实的 解释) , 是 这 仅有的 可能的 方法 的 讲述 什么 是 基督教
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] .
and what is not .
和 什么 是 不是 .

例如，苏格拉底就是一个好人。

[bʌt; bət] [ˈɒbvɪəsli] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ˈkrɪstjən] ” , [sɪns] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ]
But obviously he cannot be called a “ Christian ” , since he reached the earth
但 明显地 他 不能 是 称为 一个 “ 基督教 ” , 自从 他 达到 这 地球
,
,
,
[ɪz] [nɒt] [wɒt] [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ([ɪn][ˈʌðə(r)]
an honest interpretation) , is the only possible means of telling what is Christian
一个 诚实的 解释) , 是 这 仅有的 可能的 方法 的 讲述 什么 是 基督教
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] .
and what is not .
和 什么 是 不是 .

但显然他不能被称为“基督徒”，因为他已经来到了地球。

[ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː] , [lɒŋ] [brɪˈfɜː(r)] [ðæt] [ˈdeljuːdʒ][brɪˈgæn] .
and left it , long before that deluge began .
和 左边 它 , 长的 前 那 洪水 开始 .
[ɪz] [nɒt] [wɒt] [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ([ɪn][ˈʌðə(r)]
an honest interpretation) , is the only possible means of telling what is Christian
一个 诚实的 解释) , 是 这 仅有的 可能的 方法 的 讲述 什么 是 基督教
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] .
and what is not .
和 什么 是 不是 .

在那场洪水来临之前很久，他就离开了那里。

[ðə; ði] [friː] [ˈspɪrɪt] , [ˈðeəfɜː(r)] , [prɪˈfɜː(r)] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈɒnəsti] [tuː; tə] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [ænd; ənd]
The free spirits , therefore , prefer intellectual honesty to dissimulation and
这 自由的 烈酒 , 所以 , 更喜欢 知识分子 诚实 到 伪装 和
[ˌræ(ə)nəlaɪˈzeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
rationalization , and ,
合理化 , 和 ,
[ɪz] [nɒt] [wɒt] [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ([ɪn][ˈʌðə(r)]
an honest interpretation) , is the only possible means of telling what is Christian
一个 诚实的 解释) , 是 这 仅有的 可能的 方法 的 讲述 什么 是 基督教
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] .
and what is not .
和 什么 是 不是 .

因此，自由奔放的人更喜欢诚实坦率，而不是虚伪和辩解，而且，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] — [huː] [wɒz; wəz] [ˈɒnɪst] ,
in the words of Christ — who was honest ,
在 这 字 的 基督 — WHO 曾是 诚实的 ,
[ɪz] [nɒt] [wɒt] [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ([ɪn][ˈʌðə(r)]
an honest interpretation) , is the only possible means of telling what is Christian
一个 诚实的 解释) , 是 这 仅有的 可能的 方法 的 讲述 什么 是 基督教
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] .
and what is not .
和 什么 是 不是 .

用基督的话来说——他为人诚实——

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊərz] — [siːk] [tuː; tə] “ [ˈrendə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈsiːzə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
in spite of His followers — seek to “ render unto Caesar the things that
在 尽管如此 的 他的 追随者 — 寻找 到 “ 使成为 到 凯撒 这 事物 那
[ɑː(r); ə(r)] [ˈsizərz] ” .
are Caesar's “ .
是 凯撒的 “ .
[ɪz] [nɒt] [wɒt] [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ([ɪn][ˈʌðə(r)]
an honest interpretation) , is the only possible means of telling what is Christian
一个 诚实的 解释) , 是 这 仅有的 可能的 方法 的 讲述 什么 是 基督教
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] .
and what is not .
和 什么 是 不是 .

尽管他的追随者们——却试图“把凯撒的东西归给凯撒”。

[ðə; ði] [fri:] ['spɪrɪt] [wɪ] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] .
The free spirits wish to call a spade a spade .
这 自由的 烈酒 希望 到 称呼 一个 铲 一个 铲 .

自由奔放的人喜欢直言不讳。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪf] [hi:; hi] [br'li:vz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sep](ə)n] [ænd; ənd]
A Christian is a Christian if he believes in the immaculate conception and
一个 基督教 是 一个 基督教 如果 他 相信 在 这 完美无瑕 概念 和
[ðə; ði] [rezə'rek](ə)n] .
the resurrection .
这 复活 .

基督徒的本质在于相信圣母无染原罪和耶稣复活。

['ʌðəwaɪz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['peɪɡən] , [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst][æn; ən] [ə'mɔ:fəs] ['krɪstʃən] .
Otherwise he is a pagan , or at the most an amorphous Christian .
否则 他 是 一个 异教徒 , 或者 在 这 最多 一个 无定形 基督教 .

否则, 他就是个异教徒, 或者至多是个信仰模糊的基督徒。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [hi:; hi] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] “ [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ” .
In either case he may or may not be “ a good man ” .
在 任何一个 案件 他 可能 或者 可能 不是 是 “ 一个 好的 男人 ” .

无论如何, 他或许是“好人”, 或许不是。

[ðə; ði] [fri:] ['spɪrɪt] [θɪŋk] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [fɪzi'ɒlədʒi] [æt; ət] [li:st] ,
The free spirits think that , from the point of view of physiology at least ,
这 自由的 烈酒 思考 那 , 从 这 观点 的 看法 的 生理 在 至少 ,

自由奔放的人认为, 至少从生理学的角度来看,

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sep](ə)n] [ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɔ:](ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [tu:; tə]
the immaculate conception is no less than a great distortion of nature , to
这 完美无瑕 概念 是 不 较少的 比 一个 伟大的 失真 的 自然 , 到
[bi:; bi] [kl'ɑ:st] [wɪð] ['mɪs,kæɪɪdʒz] ,
be classed with miscarriages ,
是 分类 和 流产 ,

圣灵感孕无异于对自然的极大扭曲, 应与流产归为一类。

[ə'bɔ:ʃnɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'fæntɪsaɪd] .
abortions , and infanticides .
堕胎 , 和 杀婴 .

堕胎和杀婴。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [, fɪzi'ɒlədʒɪst] : [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][aɪ'diəlɪsts] .
But , you say , we are not physiologists : we are idealists .
但 , 你 说 , 我们 是 不是 生理学家 : 我们 是 理想主义者 .

但是, 你会说, 我们不是生理学家, 我们是理想主义者。

[əʊ] [ʃeɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] [aɪ'di:əlɪzəm] — [əʊ]['klæsɪsɪzəm] — [weə(r)] [hæz; həz][ðə; ði]['delju:dʒ]
O shades of the Greek idealism — O classicism — where has the Deluge
哦 色调 的 这 希腊语 唯心主义 — 哦 古典主义 — 在哪里 有 这 洪水
[wɒʃt] [ði:] !
washed thee !
洗过 你 !

啊, 希腊理想主义的影子——啊, 古典主义——洪水将你冲刷到哪里去了!

[əʊ]
O
哦

哦

[tru:θ] , [weə(r)] [ɪz][ðəɪ] [stɪŋ] ?
Truth , where is thy sting ?
真相 , 在哪里 是 你的 蜚 ?

真理啊, 你的毒刺在哪里?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ˈsænəti][ɪn] ['sɒkrətiːz] - ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts][ænd; ənd]
There was an element of sanity in Socrates' hatred of the poets and
那里 曾是 一个 元素 的 理智 在 苏格拉底 - 仇恨 的 这 诗人 和
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]['ledʒəndz] ,
of the national legends ,
的 这 国家的 传说 ,
苏格拉底对诗人以及民族传说的憎恨中, 也包含着某种理性的成分。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt] , [maɪ] [frendz] ?
was there not , my friends ?
曾是 那里 不是 , 我的 朋友们 ?
朋友们, 难道没有吗?

[ˈhoʊmərz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈpəʊəts] [haʊ] [tuː; tə][laɪ][ə'baʊt][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]
Homer's imagination taught all the other poets how to lie about the gods and
荷马 想像力 教授 全部 这 其他 诗人 如何 到 说谎 关于 这 神 和
[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪərəʊs] .
the national heroes .
这 国家的 英雄 .
荷马的想象力教会了其他所有诗人如何编造关于神灵和民族英雄的谎言。

[maɪt] [aɪ 'tiː][nɒt][gəʊ] ['sɪmələli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ?
Might it not go similarly with the apostles ?
可能 它 不是 去 相似地 和 这 使徒 ?
使徒们的情况会不会也类似呢?

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [diːl] [wɪð]
And unfortunately , in this case , there are twelve of them to deal with
和 很遗憾 , 在 这 案件 , 那里 是 十二 的 他们 到 交易 和
[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ?
instead of one ?
反而 的 一 ?
不幸的是, 这次我们要处理的不是单个问题, 而是十二个问题?

[bʌt; bət][nəʊ] ['sɒkrətiːz] !
But no Socrates !
但 不 苏格拉底 !
但是没有苏格拉底!
[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt] [duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðeə(r)][pə'ziːʃ(ə)n] .
In other words , the free spirits do not care to compromise their position .
在 其他 字 , 这 自由的 烈酒 做 不是 关心 到 妥协 他们的 位置 .
换句话说, 自由奔放的人并不愿意妥协自己的立场。

[ðeɪ] [teɪk] [praɪd][ɪn][ðeə(r)][əʊn] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪn'tegrəti] .
They take pride in their own intellectual integrity .
他们 拿 自豪 在 他们的 自己的 知识分子 正直 .
他们以自己的学术诚信为荣。

[ðeɪ] [ə'griː] [wɪð] [kraɪst] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] .
They agree with Christ in some respects .
他们 同意 和 基督 在 一些 尊重 .
他们在某些方面与基督的观点一致。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [pɪl] [æz; əz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪn] [mæn]
But they look upon the Christian pill as altogether too large for a sane man
但 他们 看 之上 这 基督教 丸 作为 共 也 大的 为了 一个 理智 男人
[tuː; tə] ['swɒləʊ] .
to swallow .
到 吞 .
但他们认为基督教的教义对于一个理智的人来说太难以接受。

[ɪn][fækt] , [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [wɪð] [ju:; jə] ,
In fact , to be free with you ,
在 事实 , 到 是 自由的 和 你 ,

事实上, 我想对你坦诚相待,

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt] [tu:] [mʌt] [ɪnˈspaɪəd][baɪ] [hɪmˈself] — [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
they think that Christ was a little bit too much inspired by Himself — by His own
他们 思考 那 基督 曾是 一个 小的 少量 也 很多 灵感 经过 他本人 — 经过 他的 自己的
[drɪˈvɪnəti] — [ænd; ɛnd] [ðæt] [-]
divinity — and that [110]
神 — 和 那 [-]

他们认为基督有点过于受自己——受自己神性的启发——而且[110]

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [ɪˈməʊ(ə)n][tu:; tə] [klaʊd] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][su:ˈpiəriə(r)] [ˈɪntələkt] .
He allowed emotion to cloud what might have been a superior intellect .
他 允许 情感 到 云 什么 可能 有 到过 一个 优越的 智力 .

他让情绪蒙蔽了原本可能拥有的卓越智慧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fri:] [ˈspɪrɪt] [gəʊ][wʌn][step] [ˈfɜ:ðə(r)] .
But the free spirits go one step further .
但 这 自由的 烈酒 去 一 步 更远 .

但那些自由奔放的人更进一步。

[ðeɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ɪspɒndɪŋ] [tu:; tə]
They believe that to find fault with human nature for not responding to
他们 相信 那 到 寻找 过错 和 人类 自然 为了 不是 回应 到
[ˌkrɪstiˈænəti] ([ɪn][ðə; ði][strikt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d]) [ɪz][bʌt; bət][tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt]
Christianity (in the strict sense of the word) is but to blame the patient
基督教 (在 这 严格的 感觉 的 这 单词) 是 但 到 责备 这 病人
[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [kjuəd] [baɪ][ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
for not being cured by the medicine .
为了 不是 存在 治愈 经过 这 药品 .

他们认为, 责怪人性没有接受基督教 (严格意义上的基督教), 就好比责怪病人没有被药物治愈一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] — [ðæt] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpɜ:sənɪdʒ] [hu:] [hɔ:nt]
For instance , this love of your neighbor — that fictitious personage who haunts
为了 实例 , 这 爱 的 你的 邻居 — 那 虚拟 人士 WHO 闹鬼的地方
[ðə; ði][ˈdɒmɪsaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
the domicile of the imagination ,
这 住所 的 这 想像力 ,

例如, 这种对邻居的爱——那个萦绕在想象中的虚构人物,

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [su:t][ænd; ɛnd][ə; eɪ] [ˈdɑ:bi] — [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈneɪbə(r)] ,
dressed in a black suit and a derby — this love of neighbor ,
穿着 在 一个 黑色的 套装 和 一个 德比 — 这 爱 的 邻居 ,

他身着黑色西装, 头戴圆顶礼帽——这就是邻里之爱,

[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [æbˈstrækʃənz] [wɪt] [ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [deɪ] [ˈkrɪstʃənz] — [ðə; ði]
is nothing but one of those abstractions which the later day Christians — the
是 没有什么 但 一 的 那些 抽象 哪个 这 之后 天 基督徒 — 这
[əˈmɔ:fəs] [ˈkrɪstʃənz] — [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv] [strikt]
amorphous Christians — have made in order to satisfy the dictates of strict
无定形 基督徒 — 有 制成 在 命令 到 满足 这 规定 的 严格的
[ˌkrɪstiˈænəti] .
Christianity .
基督教 .

这只不过是后来的基督徒——那些思想模糊的基督徒——为了满足严格基督教教义而创造的众多抽象概念之一。

[ðə; ði] [fri:] ['spɪrɪt] [seɪ] : “ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wi;; wi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [du:; də] [ðæn; ðən] [lʌv] ['aʊə(r)]
The free spirits say : “ There is nothing we would rather do than love our
这 自由的 烈酒 说 : “ 那里 是 没有什么 我们 会 相当 做 比 爱 我们的
[ˈneɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,

自由的灵魂说：“我们最想做的就是爱我们的邻居，

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [wʌn] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] ['sevrəl] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
if you mean by that , one , or even several , individuals :
如果 你 意思是 经过 那 , 一 , 或者 甚至 一些 , 个人 :

如果你指的是一个人，或者几个人的话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [meɪks] [laɪf] [wɜ:θ] [waɪl] .
Such a love makes life worth while .
这样的 一个 爱 制作 生活 值得 尽管 :

这样的爱让生命充满意义。

[bʌt; bət] [wi;; wi] [rɪˈfju:z] , [kwaɪt] ['fræŋkli] , [tu:; tə] [lʌv] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , ['mi:nɪŋ] [ðeəˈbaɪ] [ə; eɪ] [həʊl]
But we refuse , quite frankly , to love our Neighbor , meaning thereby a whole
但 我们 拒绝 , 相当 坦率地说 , 到 爱 我们的 邻居 , 意义 从而 一个 所有的
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

但坦白地说，我们拒绝爱我们的邻居，也就是爱整个城市。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['neɪ(ə)n] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .
or a nation , or a continent .
或者 一个 国家 , 或者 一个 大陆 :

或者一个国家，或者一个大陆。

[sʌtʃ] [lʌv] ['əʊnli] [ɡɪvz] [raɪz] [tu:; tə] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [wɔ:z] .
Such love only gives rise to international jealousies , and is a cause of wars .
这样的 爱 仅有的 给予 上升 到 国际的 嫉妒 , 和 是 一个 原因 的 战争 :

这种爱情只会引发国际间的嫉妒，并成为战争的根源。

“ [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
“ In other words ,
“ 在 其他 字 ,

“换句话说，

[ðə; ði] [fri:] ['spɪrɪt] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊnli] [fu:lz] [ænd; ənd] [fəˈnætɪks] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [grænd] ,
the free spirits think that only fools and fanatics can be in love with grand ,
这 自由的 烈酒 思考 那 仅有的 傻瓜 和 狂热分子 能 是 在 爱 和 盛大 ,

自由奔放的人认为，只有傻瓜和狂热分子才会爱上宏伟的东西。

['swi:pɪŋ] , ['mi:nɪŋləs] [æb'strækʃənz] .
sweeping , meaningless abstractions .
扫荡 , 无意义的 抽象 :

空泛而毫无意义的抽象概念。

[wi;; wi] [kæn; kən] [lʌv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
We can love individuals .
我们 能 爱 个人 :

我们可以爱一个人。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [lʌv] [æn; ən] [æb'strækʃn] ([sʌtʃ] [æz; əz] [hju:'mænəti] , [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['neɪ(ə)n]
But to love an abstraction (such as Humanity , the Poor , the Nation
但 到 爱 一个 抽象 (这样的 作为 人类 , 这 贫穷的 , 这 国家
, [ˌi:vəˈlu:ʃ(ə)n]) ,
, Evolution) ,
, 进化) ,

但是，爱上一个抽象概念（例如人类、穷人、国家、进化），

[ɪz][tu:; tə] ['mæri] [wʌn'self][tu:; tə]['naɪlɪzəm] , ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] :
is to marry oneself to nihilism , mechanism and metaphysics :
是 到 结婚 自己 到 虚无主义 , 机制 和 形而上学 :

就是把自己与虚无主义、机械论和形而上学结合起来：

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪ'mɜ:s] [wʌnz] [pɜ:sə'næləti][ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
it is to immerse one's personality in an ocean of imagination .
它 是 到 沉浸 一个人的 性格 在 一个 海洋 的 想像力 .

这是将自己的个性沉浸在想象的海洋中。

[wɒt] [ɪz][hju:'mænəti] , ['eniweɪ] ?
What is Humanity , anyway ?
什么 是 人类 , 反正 ?

人性究竟是什么？

[hu:] [hæz; həz]['evə(r)] [si:n] [aɪ 'ti:] ?
Who has ever seen it ?
WHO 有 曾经 已见 它 ?

谁见过它？

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] ['krɪstjənz] [hæv; həv] [bi:n] [rəʊ'mæntɪkli] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ə'baʊt]
For the past hundred years the Christians have been romantically chanting about
为了 这 过去的 百 年 这 基督徒 有 到过 浪漫地 吟唱 关于

[ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
the salvation of it :
这 救恩 的 它 :

一百年来，基督徒们一直浪漫地吟唱着救赎之歌。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][taɪm] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:ld] [weɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hju:'mænəti][ɪz][nɒt]
But it is time now that the world wake up to the fact that Humanity is not
但 它 是 时间 现在 那 这 世界 唤醒 向上 到 这 事实 那 人类 是 不是

[æn; ən] [ɪn'klu:sɪv] [tɜ:m] ['mi:nɪŋ] [ɔ:l][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] :
an inclusive term meaning all individuals :
一个 包容性 学期 意义 全部 个人 :

但现在世界应该意识到，“人类”这个词并不包含所有个体：

[aɪ 'ti:][ɪz] , ['rɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ][dʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['mi:nɪŋ] [nɒn] - [ɪndɪ'vɪdʒu'æləti] .
it is , rather , a generalization meaning non - individuality .
它 是 , 相当 , 一个 概括 意义 非 - 个性 .

它实际上是一种概括，意味着缺乏个性。

[səʊ][wi:; wi] [teɪk] ['aʊə(r)][stænd] ,
So we take our stand ,
所以 我们 拿 我们的 站立 ,

所以我们要表明立场，

[nɒt]['əʊnli] [ə'genst] [ðæt] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstjən] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] “
not only against that distortion of the Christian doctrine which permits of calling “
不是 仅有的 反对 那 失真 的 这 基督教 教义 哪个 许可证 的 呼叫 “

[ɔ:l] [gʊd] [men] “ ['krɪstjənz] ;
all good men “ Christians ;
全部 好的 男人 “ 基督徒 ;

不仅反对那种将“所有好人”都称为基督徒的对基督教教义的歪曲；

[nɒt]['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði][strɪkt] ['krɪstjən] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [stændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fi:t] ['vɜ:tju:z]
not only against the strict Christian doctrine which stands for the effete virtues
不是 仅有的 反对 这 严格的 基督教 教义 哪个 站立 为了 这 颓废的 美德

[ɒv; əv] [feɪθ] ,
of Faith ,
的 信仰 ,

不仅反对代表信仰这种软弱无力的美德的严格基督教教义，

[ˈtʃærəti] , [lʌv] , [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] ; [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [əˈgenst] [ə; eɪ][mɔː(r)] [pəˈnɪʃəs] [ˈmɪkstʃə(r)][pʊ; əv]
Charity , Love , and Humility ; but also against a more pernicious mixture of
慈善 , 爱 , 和 谦逊 ; 但 还 反对 一个 更多的 有害 混合物 的
[ðə; ði] [tu:] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtendɪŋ] ,
the two which is tending ,
这 二 哪个 是 倾向于 ,
慈善、爱和谦逊；但同时也要反对将这两者混为一谈，这种混杂的趋势正在发生。

[baɪ] [miːnz] [pʊ; əv][draɪ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [ˈfreʃmən] [jˈiəz] , [tuː; tə] [ˌʌndəˈmaɪn] [ðə; ði]
by means of Dry Laws and Common Freshman Years , to undermine the
经过 方法 的 干燥 法律 和 常见的 大一新生 年 , 到 破坏 这
[ɪnˈtegrəti] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
integrity of the individual .
正直 的 这 个人 .
通过禁酒令和普普通新生年制来破坏个人的正直品格。

[juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][aɪˈdɪəlɪsts] .
You say , we are not idealists .
你 说 , 我们 是 不是 理想主义者 .
你说，我们不是理想主义者。

[ɑː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][aɪˈdɪəlɪsts] .
Ah , but we are idealists .
啊 , 但 我们 是 理想主义者 .
啊，但我们都是理想主义者。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈdɪəl] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈvaɪ(ə)l] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
But we believe that ideals are only vital in so far as they are
但 我们 相信 那 理想 是 仅有的 必不可少的 在 所以 远的 作为 他们 是
[ɪndɪˈvɪdʒuəlaɪzɪd] ([aɪ] . [iː] . ,
individualized (i : e : ,
个性化 (我 : e : ,
但我们认为，只有当理想是个人化的（即，

[bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl]) .
belong to an individual) .
属于 到 一个 个人) .
(属于个人)。

[ænd; ənd] [ˌkrɪstiˈænəti] [meɪks] [hæʃ] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] . [-]
And Christianity makes hash out of the individual . [111]
和 基督教 制作 哈希 出去 的 这 个人 . [-]
基督教把个人搞得一团糟。[111]

[wɒt] !
What !
什么 !
什么！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ˈsʌtlɪtɪz] ?
We are no longer to deal in subtleties ?
我们 是 不 更长 到 交易 在 微妙之处 ?
我们不再需要处理微妙之处了吗？

[pʊ; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ˈsʌtlɪtɪz] — ([əˈweɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blʌnt] ,
Of course we are to deal in subtleties — (away with your blunt ,
的 课程 我们 是 到 交易 在 微妙之处 — (离开 和 你的 钝 ,
当然，我们处理事情时要注意细节——（别那么直白，）

[hɑːd] - [ˈhedɪd] [əˈmerɪkən] [huː] [tɔːks] [baɪ][stəˈtɪstrɪk(ə)l] [ˈteɪblz] !) .
hard - headed American who talks by statistical tables !) .
难的 - 标题 美国人 WHO 会谈 经过 统计 表格 !) .
一个固执己见、喜欢用统计表格说话的美国人！

[bʌt; bət] [ɔ:!'ðəʊ] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnɪst] .
But although subtle and delicate , we are yet to be honest .
但 虽然 微妙的 和 精美的 , 我们 是 然而 到 是 诚实的 .
但是, 尽管我们表现得微妙而细腻, 却仍然不够诚实。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] : [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['tru:θfl] .
That is the point : we are to be truthful .
那 是 这 观点 : 我们 是 到 是 真实 .
关键就在于此: 我们必须诚实。

[bʌt; bət] [tru:θ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['peɪɡən]['vɜ:tʃu:] .
But Truth is essentially a pagan virtue .
但 真相 是 本质上 一个 异教徒 美德 .
但真理本质上是一种异教美德。

[wen] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['tru:θfl] , [ˌkrɪsti'ænəti] [br'kʌmz] [su:'pɜ:fluəs] .
When men are truthful , Christianity becomes superfluous .
什么时候 男人 是 真实 , 基督教 变成 多余 .
当人们诚实时, 基督教就显得多余了。

['rʌsəl] ['dʌblju:] . ['dæv(ə)npɔ:t] . [-]
RUSSELL W . DAVENPORT . [112]
罗素 W . 长椅 . [-]
拉塞尔·W·达文波特。[112]

['ɔ:təm] [lə'ment]
Autumn Lament
秋天 哀叹
秋日哀歌

[wi:; wi] [spi:k] , [ɑ:] [mʌtʃ] , [peɪl] ['kɒrɪdən] [ɒv; əv] [ði:] ,
We speak , ah much , pale Corydon of thee ,
我们 说话 , 啊 很多 , 苍白 科里登 的 你 ,
我们谈论你, 啊, 苍白的科里顿,

[fɑ:(r)] [flʌŋ] [ɪn] ['dɪstənt][ləndz][ænd; ənd]['i:v(ə)] [taɪmz] .
Far flung in distant lands and evil times .
远的 扔 在 遥远 土地 和 邪恶的 时代 .
远在遥远的国度, 身处邪恶的时代。

[wi:; wi] ['kænɒt] [si:]
We cannot see
我们 不能 看
我们看不见

[ðə; ði]['pæliɪd] [stɑ:z] [ə'blʌv] [aɪ'əʊnɪən][sləʊps]
The pallid stars above Ionian slopes
这 苍白 明星 多于 爱奥尼亚 连续下坡
爱奥尼亚山坡上苍白的星辰

[ɔ:(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [maɪmz]
Or know the mimes
或者 知道 这 哑剧演员
或者了解哑剧演员

[ænd; ənd][ðəə(r)] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [nəʊn] —
And their significance that thou hast known —
和 他们的 意义 那 你 哈斯特 已知 —
而你早已了解它们的意义——

[ðə; ði][draɪd] [li:vz] [bləʊn]
The dried leaves blown
这 干燥 树叶 吹
被风吹落的干枯树叶

[ɪn][driə(r)] [ə'reɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʃi:vz]
In drear array among the autumn sheaves
在 凄凉 大批 之中 这 秋天 捆

在秋日麦穗间，一片凄凉的景象

[ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'stɔ:tɪd] [həʊps] .
Are our distorted hopes .
是 我们的 扭曲 希望 .

我们扭曲的希望。

[wi:; wi] ['kænɒt] [sɪŋ] .
We cannot sing .
我们 不能 唱歌 .

我们不会唱歌。

[ɑ:] , [naʊ] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen]
Ah , now return again
啊 , 现在 返回 再次

啊，现在再回来吧

['sɪŋə(r)][ænd; ɛnd] ['ʃepəd] [ʊv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [pɑ:st] .
Singer and shepherd of the lonely past .
歌手 和 牧羊人 的 这 孤独 过去的 .

孤独过去的歌者和牧羊人。

['aʊə(r)] ['ɔ:təm] [peɪn]
Our autumn pain
我们的 秋天 疼痛

我们秋天的痛苦

[ɪz]['vænəti] ; [nəʊ] [ɪmə'mɔ:riəl] [θɪŋz]
Is vanity ; no immemorial things
是 虚荣 ; 不 远古的 事物

虚空；没有永恒之事

[ɑ:(r); ə(r)]['aʊəz][æt; ət][lɑ:st] .
Are ours at last .
是 我们的 在 最后的 .

终于属于我们了。

['əʊnli][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ʊv; əv] ['hɑ:vɪst] [wɪnd] ,
Only the bitterness of harvest wind ,
仅有的 这 苦味 的 收成 风 ,

只有丰收之风的苦涩，

[ɪm'petʃuəsli] [blaɪnd] ,
Impetuously blind ,
冲动地 瞎的 ,

鲁莽盲目，

[ænd; ɛnd][ʌnɪ'mædʒɪnd] ['lɪrɪks] [ʊv; əv][dɪ'speə(r)]
And unimagined lyrics of despair
和 难以想象的 歌词 的 绝望

以及难以想象的绝望歌词

[ɑ:(r); ə(r)]['aʊəz][ɪn]['defɪsɪt][ʊv; əv] ['kaʊntləs] [sprɪŋz] .
Are ours in deficit of countless springs .
是 我们的 在 赤字 的 无数 弹簧 .

我们这里是不是缺少无数的泉水？

['lu:sjəs] ['bi:bi:] . [-]
LUCIUS BEEBE . [**113**]
卢修斯 比比 . [-]

卢修斯·比比。[113]

[ðə; ði] [lɒst] ['li:dʒən]
The Lost Legion
这 丢失的 军团

失落军团

[dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst] [lɒŋ] [ded] ,
Dust of a host long dead ,
灰尘 的 一个 主持人 长的 死的 ,

早已逝去的宿主的尘埃，

[grɑ:s] [naʊ] [ænd; ənd] ['lɪliz] [ænd; ənd] [li:vz] ,
Grass now and lilies and leaves ,
草 现在 和 百合花 和 树叶 ,

现在有草、百合和树叶，

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [fled]
Quickly and beautifully fled
迅速地 和 非常漂亮 逃亡

迅速而美丽地逃离

[ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [nəʊ][wʌŋ] [ri'membə] ,
In a time that no one remembers ,
在 一个 时间 那 不 一 记得 ,

在一段无人记得的时光里，

[drɪfts] [ɪn][ðə; ði][wind][ænd; ənd] [wi:vz]
Drifts in the wind and weaves
漂移 在 这 风 和 编织

随风飘荡，蜿蜒曲折

[raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] - [hʌŋ] , ['məʊldərɪŋ] ['rɑ:ftə(r)]
Round the high - hung , mouldering rafter
圆形的 这 高的 - 悬挂 , 模压 椽

绕着高悬的、发霉的椽子。

[ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)]
A wisp of the jests and the laughter
一个 烟雾 的 这 笑话 和 这 笑声

一丝玩笑和笑声

[sʌm; səm][wʌŋ] [ŋju:] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ;
Some one knew in the past ;
一些 一 知道 在 这 过去的 ;

过去有人知道；

[bri:ð] [ænd; ənd] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['embəz]
Breathes and blows on the embers
呼吸 和 打击 在 这 余烬

对着余烬吹气和呼吸

[ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][em 'i:] .
Of the dying spirit of me .
的 这 垂死 精神 的 我 .

那是我垂死的灵魂。

[ðeə(r)][ɪz][maɪ] ['gɔ:ntlət] [æt; ət][lɑ:st] ,
There is my gauntlet at last ,
那里 是 我的 手套 在 最后的 ,

我的挑战终于来了，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ]
Down in the ring with a cry
向下 在 这 戒指 和 一个 哭

倒在擂台上，发出哭喊声

[tuː; tə][ðə; ði][həʊps][ðæt][ɑː(r); ə(r)][ded]
To the hopes that are dead
到 这 希望 那 是 死的

致那些逝去的希望

[ænd; ənd][ðə; ði][frendz][ðæt][ɑː(r); ə(r)][fled].
And the friends that are fled.
和 这 朋友们 那 是 逃亡.

还有那些逃走的朋友们。

[ai][eɪ 'em][wʌn][wɪð][ðə; ði][ˈtremjələs][pɑːst].
I am one with the tremulous past.
我 是 一 和 这 颤抖的 过去的.

我与颤抖的过去融为一体。

[wɪð][ə; eɪ][sɒŋ][ɪn][maɪ][hɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɒn][maɪ][lɪps]
With a song in my heart and a smile on my lips
和 一个 歌曲 在 我的 心 和 一个 微笑 在 我的 嘴唇

心中充满歌声，唇边带着微笑

[ai][əˈraɪz][ænd; ənd][əˈweɪt][tuː; tə][dɪˈpɑːt],
I arise and await to depart,
我 出现 和 等待 到 离开,

我起身等待启程，

[nɔː(r)][saɪ][æz; əz][ðə; ði][əʊld][laɪf][slɪps].
Nor sigh as the old life slips.
也不 叹 作为 这 老的 生活 滑倒.

不要叹息旧日时光的流逝。

[ðɪs][lɑːst][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][frendz],
This last call to you friends,
这 最后的 称呼 到 你 朋友们,

这是我最后一次给各位朋友打电话了。

[dʒɔɪn][,em 'iː][ænd; ənd][deə(r)][ænd; ənd][daɪ] ?
Join me and dare and die ?
加入 我 和 敢 和 死 ?

加入我，一起挑战死亡？

[ɔː(r)][ɪz][,aɪ 'tiː][ðæt][ˈfrendʃɪp][endz]
Or is it that friendship ends
或者 是 它 那 友谊 结束

或者，友谊就此结束了？

[wɪð][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l], [ɪmˈpeɪ(ə)nt][saɪ] ?
With a little, impatient sigh ?
和 一个 小的, 不耐烦 叹 ?

带着一丝不耐烦的叹息？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][saɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsædə(r)][θɔːt]
A little sigh and the sadder thought
一个 小的 叹 和 这 更悲伤 想法

轻轻叹了口气，心中涌起一丝悲伤。

“ [hiː; hi][maɪt][hæv; həv][ruːld][ˈaʊə(r)][wɜːld],
“ **He might have ruled our world,**
” 他 可能 有 裁决 我们的 世界, ”

“他本可以统治我们的世界，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][ˈsʌd(ə)nli][kreɪzd][ænd; ənd][wɜːl]
And here he is suddenly crazed and whirled
和 这里 他 是 突然 疯狂 和 旋转

突然间，他变得疯狂而不知所措。

[ɒŋ][æŋ; əŋ] ['eɪmləs] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ] .
On an aimless search for the sky .
在 一个 漫无目的 搜索 为了 这 天空 :

漫无目的地寻找天空。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [ʃaɪn] [ɒŋ][ðə; ði] ['taʊəz] ,
" **But the moon will shine on the towers** ,
" 但 这 月亮 将要 闪耀 在 这 塔楼 ,

但月光仍会照耀在高塔上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [meɪk] ['bju:ti] [baɪ] [naɪt] ,
And the stars make beauty by night ,
和 这 明星 制作 美丽 经过 夜晚 ,

夜晚，繁星点点，美不胜收。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [tɜ:n] ['meləʊ] [ðə; ði] ['aʊəz]
The chimes turn mellow the hours
这 编钟 转动 醇厚 这 小时

钟声在小时里变得柔和起来。

[tɪl] [ðə; ði] [stɪl] [dɔ:n] ['weɪkən][ðə; ði] [laɪt] . [-]
Till the still dawn waken the light . [114]
直到 这 仍然 黎明 唤醒 这 光 . [-]

直到寂静的黎明唤醒光明。[114]

[aɪ]['nevə(r)][æɪ; ʃəl] [hi:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I never shall heed such a thing ,
我 绝不 将 注意 这样的 一个 事物 ,

我绝不会理会这种事。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [west]
For I shall be far in the west
为了 我 将 是 远的 在 这 西方

因为我将远在西方

[ɒŋ][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] , ['hæpi] [kwest] ,
On a dangerous , happy quest ,
在 一个 危险的 , 快乐的 寻求 ,

在一场危险而又快乐的冒险中，

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [sɪŋ] :
And forget the others and sing :
和 忘记 这 其他的 和 唱歌 :

忘掉其他人，尽情歌唱：

" [wʌŋs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [frendz] , [ðə; ði][best] ,
" **Once there were friends , the best** ,
" 一次 那里 是 朋友们 , 这 最好的 ,

“曾经有过朋友，最好的朋友，

[tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
To rise and search with a King .
到 上升 和 搜索 和 一个 国王 .

与君王一同起身寻觅。

[dɪd] [ðeɪ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [frɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kwest] ?
Did they shudder and shrink from the quest ?
做过 他们 不寒而栗 和 收缩 从 这 寻求 ?

他们是否对这项任务感到畏惧和退缩？

" — [aɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [hi:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" — **I shall never heed such a thing** .
" — 我 将 绝不 注意 这样的 一个 事物 :

“——我绝不会理会这种事。”

[fræŋk] [di:] . ['æʃ,bɜ:rn] . [-]
FRANK D . ASHBURN . [115]
坦率 D . 阿什伯恩 . [-]

弗兰克·D·阿什伯恩。[115]

['sɒnɪt] — [tu:; tə][blwa:]
Sonnet — To Blois
十四行诗 — 到 布卢瓦

十四行诗——致布洛瓦

[br'saɪd] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [lwa:(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['kɑ:s(ə)l][stændz] ,
Beside the dancing Loire your castle stands ,
旁 这 跳舞 卢瓦尔河谷 你的 城堡 站立 ,

你的城堡矗立在波光粼粼的卢瓦尔河畔，

[sti:p] [ru:ft] [ænd; ənd] ['geɪblɪd] ['əʊvə(r)] ['pɪləd] [ɑ:tʃ] .
Steep roofed and gabled over pillared arch .
陡 有顶棚 和 山墙 超过 柱状 拱 .

陡峭的屋顶，山墙上方是柱式拱门。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [kaʊnts] [ðə; ði] [di:dz] [pʊ; əv] ['meni] [hændz] ;
Its history counts the deeds of many hands ;
它是 历史 计数 这 契约 的 许多 双手 ;

它的历史凝聚了许多人的心血；

[spi:ks] [pʊ; əv][ðə; ði][hɔ:l] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:tʃ]
Speaks of the hall resounding to the march
说话 的 这 大厅 高亢 到 这 行进

谈到大厅里回荡着行军的乐声

[pʊ; əv] ['ɑ:məd] [həʊst][ɔ:(r)] ['lɑ:fɪŋ] [kævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,
Of armored host or laughing cavalcade ,
的 装甲 主持人 或者 笑 车队 ,

无论是全副武装的军队还是欢笑的队伍，

[waɪl] ['gɑ:d(ə)n] [wɔ:lz] [tel] [pʊ; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] [kɔ:t]
While garden walls tell of the times they caught
尽管 花园 墙壁 告诉 的 这 时代 他们 捕捉

花园的围墙诉说着它们曾经捕捉到的那些时光。

[ðə; ði] ['breθləs] ['wɪspəɪŋ] [pʊ; əv] [lʌv] ['eseɪ, e'seɪ] ;
The breathless whispering of love essayed ;
这 喘不过气 耳语 的 爱 尝试 ;

尝试着轻声细语的爱情；

[ðeə(r)] [praɪd] [wɪð] [praɪd] [si:m] ['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:t] .
There pride with pride seems never to have fought .
那里 自豪 和 自豪 似乎 绝不 到 有 战斗 .

他们之间的骄傲似乎从未发生过冲突。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑ:t] [pʊ; əv] - [gru:] [kəʊld]
For though the heart of Balafré grew cold
为了 尽管 这 心 的 - 生长 寒冷的

尽管巴拉弗雷的心已冷漠

[hɪz; ɪz] [kɔ:ps] [lɒŋ] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [gɑ:d] - [ru:m] [dɔ:(r)] —
His corpse long hidden by the guard - room door —
他的 尸体 长的 隐 经过 这 警卫 - 房间 门 —

他的尸体长期藏在警卫室门口——

[waɪl] [breɪv] [di:] [gaɪz] [brɪ'treɪd] , [səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,
While brave De Guise betrayed , so we are told ,
尽管 勇敢的 德 伪装 背叛 , 所以 我们 是 讲述 ,

据说，勇敢的德·吉斯背叛了他们。

[ɪk'spaɪəd][ɪn] ['æŋɡwɪʃ] , [tʃeɪnd] [tuː; tə] ['dʌndʒən] [flɔː(r)] ;
Expired in anguish , chained to dungeon floor ;
已到期 在 痛苦 , 连锁 到 地牢 地面 ;
痛苦地死去，被锁链束缚在地牢地板上；

[kaɪnd][taɪm][hæz; həz] [hiːld] [sʌtʃ] [skɑːrɪz][ʌv; əv][ˈhjuːmən][peɪnz] ,
Kind time has healed such scars of human pains ,
种类 时间 有 已治愈 这样的 疤痕 的 人类 疼痛 ,
时间治愈了人类伤痛的创伤。

[ænd; ənd][ˈʌtə(r)] ['lʌvlinəs] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnz] .
And utter loveliness alone remains .
和 说出 可爱 独自的 遗迹 .
只剩下纯粹的美丽。

[ˈmɒrɪs] ['taɪlə] . [-]
MORRIS TYLER . [116]
莫里斯 泰勒 . [-]
莫里斯·泰勒。[116]

[ˈsɒnɪt]
Sonnet
十四行诗
十四行诗

[ˈspɑːkl] [brˈniːθ] [ðɪs] [peɪl] [ɪˈtæliən][skaɪ]
Sparkles beneath this pale Italian sky
闪光 下面 这 苍白 意大利语 天空
在这片淡雅的意大利天空下，闪烁着光芒

[ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [siː] .
The turquoise sea .
这 绿松石 海 .
碧绿的大海。

[faː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [bluː] [bəʊt] [dɪps]
Far down a blue boat dips
远的 向下 一个 蓝色的 船 蘸酱
远处，一艘蓝色的小船沉入水中

[ænd; ənd][ˈraɪzɪz][laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ʃel] ; [ænd; ənd][aɪ]
And rises like a painted shell ; and I
和 上升 喜欢 一个 绘 壳 ; 和 我
它像彩绘贝壳般升起；而我

[kæn; kən] [siː] — [frɒm; frəm][hɪə(r)] — [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] , [ˈaɪvəri][tɪps]
Can see — from here — the curling , ivory tips
能 看 — 从 这里 — 这 冰壶 , 象牙 尖端
从这里可以看到卷曲的象牙色尖端

[ðæt] [mɑːk][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['dɑːnsɪŋ] [krest] .
That mark the sunlit dancing crests .
那 标记 这 阳光照射 跳舞 冠状物 .
那是阳光照耀下舞动的浪峰。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
And there ,
和 那里 ,
就这样，

[frɒm; frəm] [ðæt][əʊld][wɔːl] , [ðə; ði][kæm'pænjʊlə] [bləʊz] —
From that old wall , the campanula blows —
从 那 老的 墙 , 这 风铃草 打击 —
从那面古老的墙上，风铃草摇曳生姿——

[æz; əz] [blu:] [æz; əz]['sæksn] [aɪz] - [mɪd]['sæksn][heə(r)] ;
As blue as Saxon eyes ' mid Saxon hair ;
作为 蓝色的 作为 撒克逊 眼睛 - 中 撒克逊 头发 ;
像撒克逊人的眼睛一样蓝，像撒克逊人的头发一样蓝；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [greɪp] [ɔ:l] ['dʌsti] ['pɜ:p(ə)l] [grəʊz] .
And there the grape all dusty purple grows .
和 那里 这 葡萄 全部尘土飞扬 紫色的 生长 .
那里生长着带灰紫色的葡萄。

[ði:z] [k'ʌləz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [feɪd] , [ænd; ənd] [dɪsə'prɪə(r)] —
These colors change , and fade , and disappear —
这些 颜色 改变 , 和 褪色 , 和 消失 —
这些颜色会变化、褪色，最终消失——

[ði:z] [lɑ:st] !
These last !
这些 最后的 !
这些最后几件！

([ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wʌns][wɒz; wəz][hɪə(r)] !)
(They say the primrose once was here !)
(他们 说 这 报春花 一次 曾是 这里 !)
(据说这里曾经长过报春花！)

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][æn; ən]['i:,ɑ:n][frɒm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] ,
If I could stand an æon from to - day ,
如果 我 可以 站立 一个 永恒 从 到 - 天 ,
如果我能从今天起坚持一个永世，

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['pʊntɑ:] [trɑ:ɡərə] , [aɪ] [nəʊ] —
Here on the Punta Tragara , I know —
这里 在 这 蓬塔 特拉加拉 , 我 知道 —
在蓬塔特拉加拉这里，我知道——

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [bi:tʃ] [rɪmz][ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] [beɪ] —
There where the white beach rims the circling bay —
那里 在哪里 这 白色的 海滩 轮辋 这 盘旋 湾 —
那里，白色的沙滩环绕着环形海湾——

[aɪ'd][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [blu:] ['tæpəstri] [brɪ'ləʊ] .
I'd find the same blue tapestry below .
ID 寻找 这 相同的 蓝色的 挂毯 以下 .
我在下面找到了同样的蓝色挂毯。

[si:] . [el] . ['wɔ:kə(r)] . [-]
C . L . WALKER . [117]
C . L . 沃克 . [-]
CL WALKER.[117]

['krɪsməs] [deɪ] [æt; ət] -
Christmas Day at Cherrywold
圣诞节 天 在 -
樱桃园的圣诞节

- [tɪz] ['krɪsməs] [deɪ] [æt; ət] - :
' Tis Christmas Day at Cherrywold :
- 的 圣诞节 天 在 - :
切里沃尔德的圣诞节到了：

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['sɒftli] ['fɔ:lɪŋ] ,
The snow is softly falling ,
这 雪 是 轻轻 坠落 ,
雪花轻轻飘落。

[ænd; ɐnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld]
And through the valley as of old
和 通过 这 谷 作为 的 老的
穿过山谷，如同古时一样。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɔ:lɪŋ] .
The chimes are calling .
这 编钟 是 呼叫 .
钟声在召唤。

[bʌt; bət][ai][jæl; jəl][ˈwɒndə(r)][fɑ:(r)] [əˈweɪ]
But I shall wander far away
但 我 将 漫步 远的 离开
但我将远走他乡

[ðɪs] [ˈkrɪsməs] [deɪ] , [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
This Christmas Day , this Christmas Day .
这 圣诞节 天 , 这 圣诞节 天 .
今年的圣诞节，今年的圣诞节。

[ə; eɪ] [pleɪs] [mɔ:(r)][feə(r)][ðæn; ðən] - —
A place more fair than Cherrywold —
一个 地方 更多的 公平的 比 - —
比切里沃尔德更公平的地方——

[wɪð] [ˈneɪtʃəz] [ɡɪfts][mɔ:(r)][ˈblesɪd; blest] —
With nature's gifts more blessed —
和 自然的 礼物 更多的 蒙福 —
大自然的馈赠更加令人欣喜——

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][faɪnd] , [səʊ] [aɪv] [bi:n] [təʊld] ,
You may not find , so I've been told ,
你 可能 不是 寻找 , 所以 我已经 到过 讲述 ,
有人告诉我，你可能找不到。

[frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] .
From East to West .
从 东方 到 西方 .
从东到西。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][led] [ðæt] [wei] ,
But I would not be led that way ,
但 我 会 不是 是 引领 那 方式 ,
但我不会那样做。

[ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] , [ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
On Christmas Day , on Christmas Day .
在 圣诞节 天 , 在 圣诞节 天 .
圣诞节那天，圣诞节那天。

[ˈwɔ:ltə] [ˈedwədz] [ˈhoʊtŋ] , [ˌdʒeɪˈɑ:r] . [-]
WALTER EDWARDS HOUGHTON , JR : [118]
沃尔特 爱德华兹 霍顿 , JR . [-]
沃尔特·爱德华兹·霍顿，小[118]

[ləˈθɑ:riəʊ; ləˈθeəriəʊ][ɪn][lɪˈvɔ:nəʊ]
Lothario in Livorno
洛萨里奥 在 利沃诺
利沃诺的情圣

[dʒɔːdʒ] - [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌædəˈles(ə)nt] [ˈsterdʒ] [æt; ət] [ðə; ði]
George Ardrath had the misfortune to enter his adolescent stage at the
乔治 - 有 这 不幸 到 进入 他的 青少年 阶段 在 这
[seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈɪnɪʃɪetɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈmɪstərɪz] [ɒv; əv] [ˈpəʊətəri] - [lʌv] .
same time that he became initiated into the sacred mysteries of poetry - love .
相同的 时间 那 他 成为 启动 进入 这 神圣 谜团 的 诗 - 爱 .

乔治·阿德拉斯不幸地在进入青春期的同时，也开始领悟诗歌爱情的神圣奥秘。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [faː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv] [məʊst] [ˌerˈtiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [prep] - [skuːl] [juːðz] [ɪn] [rɪˈgɑːd]
George was far ahead of most eighteen - year - old prep - school youths in regard
乔治 曾是 远的 前方 的 最多 十八 - 年 - 老的 准备 - 学校 青年 在 看待
[tuː; tə] [ˈment(ə)l] [drɪˈveləpmənt] — [ðæt] [ɪz] ,
to mental development — that is ,
到 精神的 发展 — 那 是 ,

乔治在心智发展方面远远领先于大多数十八岁的预科学校学生——也就是说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [məʊst] [bɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [drɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈtelɪŋ]
he had passed the period during which most boys of his age delight in telling
他 有 通过了 这 时期 期间 哪个 最多 男孩们 的 他的 年龄 喜 在 讲述
[ɒv; əv] [ˈmaɪnə(r)] [ˈmɒrəl] [ˌˌpekəˈdɪləʊ] .
of minor moral peccadilloes .
的 次要的 道德 小过错 .

他已经过了大多数同龄男孩喜欢讲述一些轻微道德过错的时期。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌməm] [ˈboʊnəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ]
He no longer thought that the summum bonum was to be seen in a
他 不 更长 想法 那 这 最高 博努姆 曾是 到 是 已见 在 一个
[ˈrɑːðə(r)] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˌmænˈhætɪn] [ˈkæbəreɪ] ,
rather doubtful Manhattan cabaret ,
相当 疑 曼哈顿 歌舞表演 ,

他不再认为至善是在曼哈顿一家颇为可疑的歌舞厅里看到的。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːbɪtənt] [praɪs] [ɒv; əv] [dʒɪn] .
or to be able to talk intelligently about the exorbitant price of gin .
或者 到 是 有能力的 到 讲话 聪明地 关于 这 高昂 价格 的 杜松子酒 .
或者能够理性地谈论杜松子酒的高昂价格。

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪnə] [aːts] , [ɪn] [ɪts] [ˈɜːli] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌɪŋkjuˈbeɪ(ə)n] ,
George's appreciation of the finer arts , in its early period of incubation ,
乔治的 欣赏 的 这 更精细 艺术 , 在 它是 早期的 时期 的 孵化 ,
乔治对高雅艺术的鉴赏力，在其萌芽的早期阶段，

[wɒz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrɪdɪŋ] .
was limited by the extent of his readings .
曾是 有限的 经过 这 程度 的 他的 阅读 .

受限于他阅读的范围。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈhæzədʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [kiːtsɪz] [əʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈɡriːʃn] [ɜːn]
There were certain intellectual hazards such as Keats's Ode to a Grecian Urn
那里 是 肯定 知识分子 危险 这样的 作为 济慈的 颂 到 一个 希腊 瓮
[wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [rɪːd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd] [səʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] ;
which George read to find out why they were considered so exquisite ;
哪个 乔治 读 到 寻找 出去 为什么 他们 是 经过考虑的 所以 精美的 ;

乔治读了济慈的《希腊古瓮颂》，想弄明白为什么这些古瓮被认为如此精美，这其中也存在一些智力上的危险；

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [ðəʊz]
and without being convinced in his own mind as to the merits of those
和 没有 存在 确信 在 他的 自己的 头脑 作为 到 这 优点 的 那些
[saɪn][kweɪ; kwa:][nɑ:nz][hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,
sine qua nons he accepted the judgment of his superiors ,
正弦 qua 非 他 公认 这 判断 的 他的 上级 ,
虽然他自己对这些必要条件的优点并不完全信服，但他还是接受了上级的判断。

[ænd; ənd][ɪn'dʒektɪd][æn; ən] [ə'træk(ə)n] ['ɪntu:][ðəm; ðəm][baɪ][meɪn] [fɔ:s] .
and injected an attraction into them by main force .
和 注射 一个 景点 进入 他们 经过 主要的 力量 .
并以武力将吸引力注入他们体内。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [swɒmpt] [baɪ][ðəə(r)] ['ɪntrɪkəsɪz] , [hi:; hi] ['memərəɪzd] [ðəm; ðəm] ,
When he was swamped by their intricacies , he memorized them ,
什么时候 他 曾是 淹没 经过 他们的 错综复杂 , 他 记忆 他们 ,
当他被它们的复杂细节弄得晕头转向时，他就把它们记住了。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [næpɪŋ] [ɒn]['eni]['pɒpjələ(r)] ['mɑ:stəpi:s] .
so as not to be caught napping on any popular masterpiece .
所以 作为 不是 到 是 捕捉 打盹 在 任何 受欢迎的 杰作 .
以免错过任何一部热门杰作。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] [hu:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mɒrəli] ['sɜ:t(ə)n] [wʊd]
George was the kind of fellow who you could be morally certain would
乔治 曾是 这 种类 的 同伴 WHO 你 可以 是 道德上 肯定 会
[rɪ'mɑ:k] :
remark :
评论 :

乔治是那种你完全可以肯定他会说的话：
“ [ɑ:] ! - ['rəʊzməri] — [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] - ,
” Ah ! ' Rosemary — that's for remembrance ' ,
” 啊 ! - 迷迭香 — 那就是 为了 纪念 - ,
“啊！‘迷迭香——那是用来纪念的’，

“ [wen] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðæt] [pəʊ'etɪk]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɪn] [bæk] [ɒv; əv]
” when brought face to face with that poetic flower in the garden in back of
” 什么时候 带来 脸 到 脸 和 那 诗意的 花 在 这 花园 在 后退 的
['ferkʃpiərz] ['bɜ:θpleɪs] .
Shakespeare's birthplace .
莎士比亚的 出生地 .
“当他与莎士比亚故居后花园里那朵充满诗意的花朵面对面时。”

[br'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs] [i:s'θetɪk] [pəʊzɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [si:kɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['bju:tɪf(ə)l]
Behind all this aesthetic posing , however , there was a real seeking after beautiful
在后面 全部 这 审美的 摆姿势 , 然而 , 那里 曾是 一个 真实的 寻求 后 美丽的
[θɪŋz] [ɪn]['dʒɔ:rdʒɪz] [hɑ:t] ,
things in George's heart ,
事物 在 乔治的 心 ,
然而，在所有这些唯美的姿态背后，乔治内心深处确实存在着对美好事物的追求。

[traɪt][æz; əz][ðæt] ['steɪtmənt] [meɪ] [si:m] ,
trite as that statement may seem ,
老套 作为 那 陈述 可能 似乎 ,
虽然这句话听起来很老套，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [pəʊ'etɪk] [ə,pri:'fi'eɪn] [led] [θru:] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [plə'bi:ən]
and if the path to a subtle poetic appreciation led through a rather plebeian
和 如果 这 小路 到 一个 微妙的 诗意的 欣赏 引领 通过 一个 相当 平民
[stɜ:t] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
state of mind ,
状态 的 头脑 ,

如果通往微妙的诗歌鉴赏之路要经过一种相当庸俗的心态，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [end] ['sɜ:t(ə)nli] ['dʒʌstɪfaɪd]
there was no help for it , and in this case the end certainly justified
那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 和 在 这 案件 这 结尾 当然 合理的
[ðə; ði] [mi:nz] .
the means .
这 方法 .

对此已无力回天，在这种情况下，结果当然证明了手段的正当性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['tɪpɪkli] [ædə'les(ə)nt] [treɪt] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ædə'les(ə)nt] - ,
There was one typically adolescent trait discernible in the adolescent Ardrath ,
那里 曾是 一 通常 青少年 特征 可辨别的 在 这 青少年 - ,

在青少年时期的阿德拉斯人身上，可以明显看出一个典型的青少年特征。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [æm'bɪ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɑ:t] - ['breɪkə(r)] — [ə; eɪ] ['ju:θfl] [dɒn]
and that was his ambition to be a heart - breaker — a youthful Don
和 那 曾是 他的 志向 到 是 一个 心 - 断路器 — 一个 青春 大学教师
[hwa:n; 'dʒu:ən] , [ɔ:(r)] ['rəʊmiəʊ] ,
Juan , or Romeo ,
胡安 , 或者 罗密欧 ,

他的抱负就是成为一个风流浪子——一个年轻的唐璜，或者罗密欧。

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [mætʃʊə(r)] ['pɑ:ɔ:lɔ:] .
or even perhaps a more mature Paolo :
或者 甚至 也许 一个 更多的 成熟 保罗 .

或许是一个更加成熟的保罗。

[dʒɔ:dʒ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['smʌgli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]
George could be classified in the number of those who smugly exhibit the
乔治 可以 是 分类 在 这 数字 的 那些 WHO 沾沾自喜 展览 这
[feə'wel] [sælju'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rlz] ['letə(r)] ,
farewell salutation of a girl's letter ,
告别 问候 的 一个 女孩们 信 ,

乔治可以被归入那些沾沾自喜地展示女孩告别信开头问候语的人之列。

[dɪ'skri:tli] ['feɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [pɑ:t] — [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] ['bi:ɪŋ] [119]
discreetly shading the immediately preceding part — the whole process being [119]
谨慎地 阴影 这 立即地 前 部分 — 这 所有的 过程 存在 [119]

巧妙地对紧接的前一部分进行着色——整个过程是[119]

[ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['æt məsfɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt(ə)l] [mɪstɪfɪ'keɪʃn] .
attended by a certain atmosphere of delightful mystification .
参加 经过 一个 肯定 气氛 的 愉快 神秘化 .

伴随着某种令人愉悦的神秘氛围。

[səʊ] [dʒɔ:dʒ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æb'nɔ:m(ə)l] — [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] ['wɪmɪn] ([ɔ:] - [fʊl]
So George could hardly be called abnormal — his Relations With Women (awe - full
所以 乔治 可以 几乎 是 称为 异常 — 他的 关系 和 女性 (敬畏 - 满的
[tɜ:m] !
term !
学期 !

所以乔治很难被称作不正常——他与女性的关系（多么可怕的词！）

) [rɪ'di:md] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][gʌm] - [tʃu:ɪŋ] , [sə'prest] - [bʊk] - ['ri:dɪŋ] [mʌtʃ]
) redeemed him to the ranks of gum - chewing , suppressed - book - reading Much
) 已赎回 他 到 这 排名 的 胶 - 咀嚼 , 被抑制 - 书 - 阅读 很多
[ˈjʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
Younger Generation .
年轻 一代 .

) 使他重新跻身于嚼口香糖、被压抑的读书的年轻一代之列。

[aɪ 'ti:][səʊ] [hæpənd] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [went] [ə'brɔ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
It so happened that George went abroad with his family ,
它 所以 发生 那 乔治 去 国外 和 他的 家庭 ,
乔治碰巧和家人一起出国了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [plænd] [tu:; tə]['entə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
the summer before he planned to enter college .
这 夏天 前 他 计划 到 进入 大学 .

这是他计划上大学的前一个夏天。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pri:ʃətɪv] [ˌdɪlə'tæntɪ] ,
Being a creative as well as appreciative dilettante ,
存在 一个 有创造力的 作为 出色地 作为 欣赏的 业余爱好者 ,
作为一个既有创造力又懂得欣赏的业余爱好者 ,

[hi:; hi][felt][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [sʌm; səm]
he felt it his duty to be inspired by the Atlantic , and composed some
他 毛毡 它 他的 责任 到 是 灵感 经过 这 大西洋 , 和 由 一些
[ˈrɑ:ðə(r)] ['fraɪtʃ(ə)l] [si:] - ['pəʊəmz] .
rather frightful sea - poems .
相当 可怕 海 - 诗歌 .
他觉得自己有责任从大西洋汲取灵感，并创作了一些相当可怕的海洋诗歌。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒpə'tju:nɪst] ; [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈsɜ:t(ə)n]
In this respect George was somewhat of an opportunist ; there were certain
在 这 尊重 乔治 曾是 有些 的 一个 机会主义者 ; 那里 是 肯定
[ɡreɪt] [ə'keɪʒnz] ,
great occasions ,
伟大的 场合 ,
在这方面，乔治有点投机取巧；有一些重要的场合，

[trə'mendəs] [pəʊ'etɪkəl]['kraɪsɪz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɔ:dʒ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][prə'dju:s] [ɪntə'lektʃuəl] [dʒemz]
tremendous poetical crises , at which George intended to produce intellectual gems
— “ [ə'pɒn] ['si:ɪŋ] ['strætʃəd] - [ɒn] - ['eɪvŋ] ” ,
— “ Upon Seeing Stratford - on - Avon ” ,
— “ 之上 看到 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ” ,

乔治在经历巨大的诗歌危机时，意图创作出智慧的瑰宝——《看到埃文河畔斯特拉特福德》

“ [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ˌmɒnt'mʌtə] ” , “ [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ” , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
“ Lines Written at Montmartre ” , “ At Westminster Abbey ” , and so on .
“ 线条 书面 在 蒙马特 ” , “ 在 威斯敏斯特 修道院 ” , 和 所以 在 :
《蒙马特高地诗句》、《威斯敏斯特教堂诗句》等等。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][ɪz]['eɪvɪdənt][æt; ət][wʌnz] [ðæt] [jʌŋ] - [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɪk'spiəriəns] [ə; eɪ]
Thus it is evident at once that young Ardrath was destined to experience a
因此 它 是 明显 在 一次 那 年轻的 - 曾是 注定 到 经验 一个
[prə'faʊnd] ['lɪtərəri] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪn] ['ɪtəli] .
profound literary Renaissance in Italy .
深刻的 文学 复兴 在 意大利 .

由此可见，年轻的阿德拉斯注定要在意大利经历一场意义深远的文学复兴。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] .

That , however , comes a little later in the story .
那 , 然而 , 来 一个 小的 之后 在 这 故事 .

然而，这要到故事的后面才会提到。

[dʒɔ:dʒ] [hæd; həd][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ([ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,
George had the further misfortune (in our own critical judgment ,
乔治 有 这 更远 不幸 (在 我们的 自己的 批判的 判断 ,

乔治还遭遇了更不幸的事（以我们自己的批判性判断来看），

[ðəʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]) [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [eɪt] - [deɪ] [bəʊt][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] ['ri:əli]
though certainly not in his) of meeting on the eight - day boat a girl who really
尽管 当然 不是 在 他的) 的 会议 在 这 八 - 天 船 一个 女孩 WHO 真的
[tʊk] [hɪm] ['sɪəriəsli] — ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪm'self] .
took him seriously — almost as seriously as he took himself .
采取 他 严重地 — 几乎 作为 严重地 作为 他 采取 他自己 .

虽然肯定不是他自己的事），但在为期八天的航行中，他遇到了一个非常认真对待他的女孩——几乎和他对待自己一样认真。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][hi:; hi] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [sə'fɪstɪkətɪd] .
She was older than he , but not much more sophisticated .
她 曾是 老 比 他 , 但 不是 很多 更多的 复杂的 .

她比他年纪大，但见识上并没有比他丰富多少。

['ɜ:mə][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] ['seminəri] [ɪn][kælə'fɔ:nɪə] ,
Irma had studied in a small seminary in California ,
伊尔玛 有 研究 在 一个 小的 神学院 在 加利福尼亚州 ,

艾尔玛曾在加利福尼亚州的一所小型神学院学习过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] ['ɪskeɪpt] [ðə; ði] ['su:pər'wɜ:rlɪdlɪnəs] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ]
and had consequently escaped the superworldliness of students in the large
和 有 最后 逃脱 这 超凡脱俗 的 学生 在 这 大的
[i:stən] ['kɑ:lɪdʒz] .
Eastern colleges .
东 大学 .

因此，他得以摆脱东部大型高校学生那种超脱尘世的境况。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [taɪp] [ɒv; əv] [bɔɪ] ,
She saw that George was not an ordinary type of boy ,
她 锯 那 乔治 曾是 不是 一个 普通的 类型 的 男生 ,

她看出乔治并非普通的男孩。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒuəlɪstɪk] [treɪts] [ʃi:; ji] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fæktəz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm]
and in his individualistic traits she made out the factors which distinguished him
和 在 他的 个人主义 特征 她 制成 出去 这 因素 哪个 杰出的 他
[æz; əz][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ] ,
as a future virtuoso ,
作为 一个 未来 大师 ,

她从他独特的个性特征中发现了使他成为未来艺术大师的因素。

[pə'hæps] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['dʒi:nɪəs] .
perhaps even a coming genius .
也许 甚至 一个 未来 天才 .

或许他甚至是一位冉冉升起的天才。

[ju:θ] ['ɒf(ə)n] ['stʌmblz] , [θru:] [ɪnˌfætʃu'eɪn] , [ə'pɒn]['ri:əl] [tru:ðz] [ɒv; əv] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
Youth often stumbles , through infatuation , upon real truths of significance ,
青年 经常 踉跄 , 通过 痴情 , 之上 真实的 真相 的 意义 ,

年轻人常常在迷恋中偶然发现真正有意义的真理。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈglæmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] [əˈtætʃmənt] [meɪ] [ɪnˈdi:d] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]
and the glamor of a romantic attachment may indeed be but a
和 这 魅力 的 一个 浪漫的 依恋 可能 的确 是 但 一个
[suːpəˈfɪ(ə)l] [ˈkəʊtɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ˈleɪt(ə)nt][ˈtælənt] .
superficial coating above a genuine appreciation of latent talent .
浅 涂层 多于 一个 真的 欣赏 的 潜 天赋 .
浪漫爱情的光鲜亮丽，或许只是掩盖了对潜在才能的真正欣赏的一层肤浅外衣。

[haʊˈevə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ˈɜːmə] [laɪkt] [dʒɔːdʒ] [ɪˈmensli] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt]
However that may be , Irma liked George immensely , and George imagined that
然而 那 可能 是 , 伊尔玛 喜欢 乔治 非常 , 和 乔治 想象 那
[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] .
the feeling was mutual .
这 感觉 曾是 相互的 .
然而，不管怎样，艾尔玛非常喜欢乔治，而乔治也认为艾尔玛对乔治也有同样的感觉。

[ðə; ði] [ɪˈnæməd] [peə(r)] [pəˈsjuːd] [ðeə(r)] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ˈæmətəri] [,ɪnkliˈneiʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɒn]
The enamored pair pursued their literary and amatory inclinations to the full on
这 爱慕 一对 追击 他们的 文学 和 爱慕 倾向 到 这 满的 在
[bɔːd] [ʃɪp] .
board ship .
木板 船 .
这对坠入爱河的情侣在船上尽情享受着他们的文学和爱情爱好。

[ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ɒf] [brɪˈtwiːn] [ˈdɑːnsɪz][ɒn][ðə; ði] [dek] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] ,
They would slip off between dances on the deck by moonlight ,
他们 会 滑 离开 之间 舞蹈 在 这 甲板 经过 月光 ,
他们会在月光下，趁着甲板上跳舞的间隙悄悄溜走。

[ænd; ənd] [riːd] [ˈswɪn,bɜːrn] [ɔː(r)] [ˈdaʊsən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] .
and read Swinburne or Dowson to each other , really enjoying themselves .
和 读 斯威本 或者 道森 到 每个 其他 , 真的 享受 他们自己 .
他们会互相朗读斯温伯恩或道森的作品，玩得不亦乐乎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [zest] [ɪn] [brɪˈliːvɪŋ] [ðəmˈselvz] [suːˈprɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [rʌn]
There was a certain zest in believing themselves superior to the common run
那里 曾是 一个 肯定 热情 在 相信 他们自己 优越的 到 这 常见的 跑步
[ɒv; əv] [ˈkʌplz] [huː] [ˈmiəli] [ɪmˈbreɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈæməərəsli] [ɪn] [ˈkʌvət] [nuk] ;
of couples who merely embraced each other amorously in covert nooks ;
的 情侣 WHO 仅仅 拥抱 每个 其他 深情地 在 隐蔽 角落 ;
他们觉得自己比那些只是在隐蔽角落里卿卿我我的普通情侣优越得多，这种想法让他们感到某种兴奋；

[aɪˈtiː] [siːm] [ˈelɪvətɪd] [tuː; tə] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] [ˈswɪn,bɜːrnz] [ætəˈləntə] — [tuː; tə] [ʃʌt]
it seems elevated to kiss to the music of Swinburne's Atalanta — to shut
它 似乎 升高 到 吻 到 这 音乐 的 斯温本大学的 亚特兰大 — 到 关闭
[ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [gɑːsp][ɒv; əv][ˈʌtə(r)][ɪˈməʊʃən(ə)l] [ɪgˈzɔːstʃən] , [-]
the book with a half - gasp of utter emotional exhaustion , [120]
这 书 和 一个 一半 - 喘气 的 说出 情绪 疲惫 , [-]
伴着斯温伯恩的《阿塔兰塔》的音乐亲吻，合上书本时，仿佛情绪彻底崩溃，发出了一声半喘息[120]。

[ænd; ənd] [siːk] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [lɪps] .
and seek each other's lips .
和 寻找 每个 其他的 嘴唇 .
然后彼此寻找对方的嘴唇。

[ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːliət; ,dʒuːliˈet][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ˈæktɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [mɔː(r)]
Romeo and Juliet could not have acted out the passion more
罗密欧 和 朱丽叶 可以 不是 有 行动 出去 这 热情 更多的
[ˌriːəˈlɪstɪkli; ,riˈlɪstɪkli] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][stɛɪdʒ] - [krɑːft][əˈveɪləb(ə)l] .
realistically , with all the stage - craft available .
现实地 , 和 全部 这 阶段 - 工艺 可用的 .
罗密欧与朱丽叶的爱情故事，即便运用了所有可用的舞台技术，也无法以更真实的方式演绎出来。

[wen] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ˈɜ:mə] [ˈpɑ:tɪd] [æt; ət] [ˈʃeəbʊəg] , [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪfrənt] [destɪˈneɪʃnz] ,
When George and Irma parted at Cherbourg , bound for different destinations ,
什么时候 乔治 和 伊尔玛 分手了 在 瑟堡 , 边界 为了 不同的 目的地 ,
[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˈɔ:lməʊst] [ˈdʒenjuɪn] [əˈfekʃn] ,
it was with almost genuine affection ,
它 曾是 和 几乎 真的 感情 ,

乔治和艾尔玛在瑟堡分别前往不同目的地时，彼此间流露出近乎真挚的感情。

[ðəʊ] [mʌt] [ɒv; əv][aɪˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [pʌft] [ʌp] [ˌɑ:trɪˈfɪli] [tu:; tə] [ˈmerɪt] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] .
though much of it had been puffed up artificially to merit the setting .
尽管 很多 的 它 有 到过 膨胀的 向上 人为地 到 优点 这 环境 .

虽然其中很多内容都是人为夸大，以符合当时的氛围。

[ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [raɪt] [i:t] [ˈʌðə(r)] [ˈfeɪθfəli] — [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪʒuəl] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
They promised to write each other faithfully — George had a visual image of
他们 承诺 到 写 每个 其他 忠实 — 乔治 有 一个 视觉的 图像 的
[hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] [pəˈlɜ:məʊ] [ɪn] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [ˈpenɪŋ]
himself sitting down at a desk in the Hotel Palermo in Florence and penning
他自己 坐着 向下 在 一个 桌子 在 这 酒店 巴勒莫 在 佛罗伦萨 和 书写
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tu:; tə] [ðɪs] :
something akin to this :
某物 类似的 到 这 :

他们承诺会忠实地互通书信——乔治脑海中浮现出自己坐在佛罗伦萨巴勒莫酒店的桌子前，写下类似这样的文字的画
面：

“ [ˈdiəriːst] [ˈɜ:mə] :
“ **Dearest Irma :**
” 亲爱的 伊尔玛 :

“亲爱的艾尔玛：

“ [æz; əz][aɪ][sɪt][hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˈɑ:rnəʊ] [ˈfləʊɪŋ] [məˈlɪflu:əntli] [fɑ:(r)] [bɪˈləʊ] [maɪ] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **As I sit here , with the Arno flowing mellifluently far below my lattice window ,**
” 作为 我 坐 这里 , 和 这 阿诺 流动 流畅地 远的 以下 我的 格子 窗户 ,
“我坐在这里，阿诺河在我格子窗下潺潺流淌，悦耳动听。”

[aɪ] [ˈkænəʊt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ɪn] [vɛəˈsai] , [ðæt] [ˈbjʊ:ti] - [spɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prəˈzeɪɪk] [wɜ:ld]
I cannot help thinking of you in Versailles , that beauty - spot of this prosaic world
我 不能 帮助 思维 的 你 在 凡尔赛 , 那 美丽 - 点 的 这 平淡无奇 世界
,
:
,

我不禁想起你在凡尔赛宫的身影，那座在这平凡世界里宛如世外桃源般的美丽宫殿。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈlaɪtli] [θru:] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [ɪstˈeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlu:ɪs]
walking lightly through the magnificent gardens and estates of the great Louis
步行 轻轻 通过 这 壮丽 花园 和 庄园 的 这 伟大的 路易斯
[kəˈtɔ:z]
Quatorze : : : :
十四

轻盈地漫步在伟大的路易十四的壮丽花园和庄园中.....

“ [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkæθəlɪk] [teɪst] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ænd; ənd][fɔ:(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] ,
“ **The effects of a catholic taste in literature , and four years of French ,**
” 这 效果 的 一个 天主教 品尝 在 文学 , 和 四 年 的 法语 ,

“对文学的广泛兴趣以及四年法语学习的影响，

[ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tu:] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [prəˈspektɪv] [ˈaʊtbɜ:st] .
are only too evident in this prospective outburst .
是 仅有的 也 明显 在 这 预期 爆发 .

这一点在这场可能发生的冲突中显而易见。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [wið] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [ðæt] [dʒɔːdʒ] , [wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ,
It was with intense surprise that George , one bright morning ,
它 曾是 和 激烈的 惊喜 那 乔治 , 一 明亮的 早晨 ,
在一个阳光明媚的早晨, 乔治惊讶地发现.....

[bʌmpt] ['lɪtərəli] ['ɪntuː][ˈɜːmə][ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts]
bumped literally into Irma and her mother on one of the principal streets
撞 字面上地 进入 伊尔玛 和 她 母亲 在 一 的 这 主要的 街道
[ɒv; əv][le'gɔːn; 'leghɔːn] ,
of Leghorn ,
的 来航鸡 ,
在利沃诺的一条主要街道上, 我竟然偶遇了伊尔玛和她的母亲。

[ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
on the west coast of Italy .
在 这 西方 海岸 的 意大利 .
位于意大利西海岸。

([dʒɔːdʒ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][mɔː(r)] “ [me'ɪflʊənt] ” [neɪm] [lɪ'vɔːnəʊ] — [le'gɔːn; 'leghɔːn][ˈɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪd]
(**George preferred the more “ mellifluent ” name Livorno — Leghorn always reminded**
(乔治 首选 这 更多的 “ 甜美的 ” 姓名 利沃诺 — 来航鸡 总是 提醒
[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ,
him in his subconscious mind of a kind of chicken ,
他 在 他的 潜意识 头脑 的 一个 种类 的 鸡 ,
(乔治更喜欢“悦耳动听”的利沃诺这个名字——莱格霍恩这个名字总是让他潜意识里想起一种鸡,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lɑːf] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and he had an irresistible impulse to laugh , which would have been
和 他 有 一个 无法抗拒 冲动 到 笑 , 哪个 会 有 到过
['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [truː] ['sentɪmənt]) .
fatal to all true sentiment) .
致命的 到 全部 真的 情绪) .
他有一种无法抑制的想笑的冲动, 而这种冲动对于所有真挚的情感来说都是致命的)。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After the conventional references to the small size of the world , after all ,
后 这 传统的 参考 到 这 小的 尺寸 的 这 世界 , 后 全部 ,
[dʒɔːdʒ] [ɪn'kwaɪə] :
George inquired :
乔治 询问 :
在一番关于世界渺小的常规论述之后, 乔治问道:

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] ?
“ **What are you doing here , of all places ?**
“ 什么 是 你 正在做 这里 , 的 全部 地方 ?
“你为什么会在哪里? 为什么偏偏是哪里? ”
[juː; jʊ] ['nevə(r)][təʊld][em 'iː][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['ɪtəli] . “
You never told me you expected to take in Italy . ”
你 绝不 讲述 我 你 预期的 到 拿 在 意大利 . ”
你从来没跟我说过你打算去意大利。

“ [wiː; wi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [wʊd] , [dʒɔːdʒ] ,
“ **We really didn't think at first we would , George ,**
“ 我们 真的 没有 思考 在 第一的 我们 会 , 乔治 ,
“乔治, 我们一开始真的没想到会这样。”

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [,ai 'ti:][səʊ][ˈbædli] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi]
but I wanted to see it so badly that mother finally gave in , and here we
但 我 通缉 到 看 它 所以 糟糕 那 母亲 最后 给予 在 , 和 这里 我们
[ɑ:(r); ə(r)] !
are !
是 !

但我太想看了，妈妈最终还是答应了，所以我们就来了！

[ju:; jʊ][dɒʊnt] [lʊk] [,əʊvə'dʒɔɪd][tu:; tə] [si:] [,em 'i:] , [dʒɔ:dʒ] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [,əʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]
You don't look overjoyed to see me , George , or are you overcome by the
你 不 看 欣喜若狂 到 看 我 , 乔治 , 或者 是 你 克服 经过 这
[ʃɒk] ? "
shock ? "
震惊 ? "

乔治，你见到我好像并不高兴，还是太震惊了？

" ['nʌns(ə)ns] , [ˈz:mə] ; [ju:; jʊ] [sə'praɪzd] [,em 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] .
" Nonsense , Irma ; you surprised me , that's all .
" 废话 , 伊尔玛 ; 你 惊讶 我 , 那就是 全部 .

“胡说，艾尔玛；你只是让我感到意外而已。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [dʒʌst] [naʊ] , [rɪ'saɪtɪŋ] ['felɪz] - [tu:; tə][ə; eɪ]['skaɪlɔ:k] - [tu:; tə][maɪ'self] ,
I was in the clouds just now , reciting Shelley's ' To a Skylark ' to myself ,
我 曾是 在 这 云 只是 现在 , 背诵 雪莱的 - 到 一个 云雀 - 到 我 ,
我刚才心不在焉，独自吟诵着雪莱的《致云雀》。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'neiəns] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['træfɪk] - [pə'li:smən] ([ai] [prɪ'zju:m]
to the intense annoyances of all the Livornian traffic - policemen (I presume
到 这 激烈的 烦心事 的 全部 这 利沃尼亚 交通 - 警察 (我 估
[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃəz]) .
that's what they call the creatures) .
那就是 什么 他们 称呼 这 生物) .

这让利沃尼亚的所有交警（我猜他们是这么称呼这些家伙的）感到非常恼火。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['steɪ,ɪŋ] , ['mɪsɪz] . [bent] ? " [-]
Where are you staying , Mrs . Bench ? " [121]
在哪里 是 你 入住 , 太太 . 长椅 ? " [-]

本奇太太，您住在哪里？ [121]

" [wɪr] [æt; ət][ðə; ði][kɒntrɪ'nent(ə)] , [dʒɔ:dʒ] ; [du:; də] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ju: 'es][sʌm; səm][taɪm] .
" We're at the Continental , George ; do come up and see us some time .
" 是 在 这 大陆 , 乔治 ; 做 来 向上 和 看 我们 一些 时间 .

“乔治，我们在大陆酒店；有空过来看看我们吧。”

[wi:; wi][daʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][səʊl] , [ænd; ənd] [ɪts] ['terəbli] ['ləʊnli] . "
We don't know a soul , and it's terribly lonely . "
我们 不 知道 一个 灵魂 , 和 它是 可怕 孤独 . "

我们一个熟人都没有，感觉非常孤独。

" [ðen] [ai][æɪ; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði][rɒʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [frɒm; frəm] [həʊm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈz:mə] ,
" Then I shall play the rôle of the Friend From Home to you and Irma ,
" 然后 我 将 玩 这 角色 的 这 朋友 从 家 到 你 和 伊尔玛 ,

“那么，我将扮演你和艾尔玛的‘家乡朋友’的角色。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] [,ʌnə'bertɪŋ] ['gʌstəʊ][ɔ:l][maɪ] ['snæpʃɒts] .
and show you with great and unabating gusto all my snapshots .
和 展示 你 和 伟大的 和 持续不断的 古斯托 全部 我的 快照 .

我会以极大的热情和不减的劲头向你展示我的所有照片。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['i:vniŋz] [entə'teɪnmənt] ? "
How about that for a dull evening's entertainment ? "
如何 关于 那 为了 一个 乏味的 晚上 娱乐 ? "

这算不算一个无聊的夜晚娱乐活动？

“ [ˈsplendɪd] ！ ” [sed] [ˈɜ:mə] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ɪnˈθju:ziæzəm] .
“ **Splendid ！** ” **said Irma without much enthusiasm** .
“ 灿烂 ！ ” 说 伊尔玛 没有 很多 热情 ；

“太棒了！”伊尔玛语气平淡地说。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ɪnˈfɜ:nəli] [ˈklevə(r)] ！
George was always trying to be so infernally clever ！
乔治 曾是 总是 尝试 到 是 所以 地狱般地 聪明的 ！

乔治总是自作聪明，自以为是！

“ [aɪl] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][pʊ; əv][ɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
“ **I'll come up to - night ,** ” **said George in a moment of inspiration** ,
“ 患病的 来 向上 到 - 夜晚 , ” 说 乔治 在 一个 片刻 的 灵感 ,

“我今晚就上来,”乔治灵机一动说道。

“ [wɪð] [əˈprəʊpriət] [gaɪd] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [slaɪdz] .
“ **with appropriate guide - books and illustrated slides** .
“ 和 合适的 指导 - 图书 和 插图 幻灯片 ；

“配有相应的指导手册和图文并茂的幻灯片。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [pʃ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] [hi:; hi] [si:md]
“ **And he walked off down the street — but in the confusion he seemed**
“ 和 他 步行 离开 向下 这 街道 — 但 在 这 困惑 他 似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [laɪnz][pʊ; əv] [ˈfelɪz] [ˈlɪrɪk] .
to have forgotten the last few lines of Shelley's lyric .
到 有 被遗忘的 这 最后的 很少 线条 的 雪莱的 歌词 ；

“然后他沿着街道走开了——但在混乱中，他似乎忘记了雪莱诗歌的最后几句。”

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][ˈmɪsɪz] . [bentʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtæktfəli] [dɪsˈmɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
That evening , after Mrs . Bench had been tactfully dismissed for the night ,
那 晚上 , 后 太太 . 长椅 有 到过 委婉地 解雇 为了 这 夜晚 ,

当晚，在班奇太太被委婉地打发回家休息之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪəriəs] - [ˈmaɪndɪd][kəmˈpænjən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k]
the young blood Ardrath and his serious - minded companion took a long walk
这 年轻的 血 - 和 他的 严肃的 - 有思想 伴侣 采取 一个 长的 走

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] [pʊ; əv][leˈɡɔ:n; ˈleghɔ:n] .
along the bay of Leghorn .
沿着 这 湾 的 来航鸡 ；

年轻气盛的阿德拉斯和他严肃认真的同伴沿着利沃诺湾走了很长一段路。

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [pʌn] [ðɪs] [beɪ] [ðæt] [ˈfeli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [waɪl] [ˈseɪlɪŋ] ,
“ **It was on this bay that Shelley lost his life while sailing** ,
“ 它 曾是 在 这 湾 那 雪莱 丢失的 他的 生活 尽管 帆船 ,

“雪莱正是在这片海湾航行时不幸丧生的。”

“ [rɪˈsaɪt] [dʒɔ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfɪ(ə)nt] [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ʌnɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈkʊəriə(r)]
“ **recited George with the air of a very efficient but somehow uninspiring courier**
“ 背诵 乔治 和 这 空气 的 一个 非常 高效的 但 不知何故 平淡无奇 导游

·
:
·

乔治用一种效率极高但又略显平淡无奇的信使的语气背诵道。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ki:tsɪz] [ˈpʊəəmz] ,
“ **In his pocket was a book of his friend Keats's poems** ,
“ 在 他的 口袋 曾是 一个 书 的 他的 朋友 济慈的 诗歌 ,

“他的口袋里装着一本他朋友济慈的诗集，

[ˈdʌblɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [kɔ:ld] - [es ˈti:] . [ˈæɡnɪsɪz] [i:v] - .
doubled back at the one called ' St . Agnes's Eve ' .
双倍 后退 在 这 — 称为 - 英石 . 艾格尼丝的 前夕 - .

在名为“圣艾格尼丝前夕”的地方折返回去。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] — - [es 'tiː] .
You know — ' St .
你 知道 — - 英石 .

你知道——“圣。

[ˈæɡnɪsɪz] [iːv] , [ɑː] , [ˈbɪtə(r)] [tʃɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! - “
Agnes's Eve , ah , bitter chill it was ! ' ”
艾格尼丝的 前夕 , 啊 , 苦的 寒意 它 曾是 ! - ”

艾格尼丝节前夜，啊，真是寒冷刺骨！

“ [haʊ] [rəʊ'mæntɪk] ! ” [ˈɒfəd] [ˈɜːmə] .
“ How romantic ! ” offered Irma .
” 如何 浪漫的 ! ” 提供 伊尔玛 .

“真浪漫！”伊尔玛赞叹道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [hɪə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][biː; bi][krə'meɪtɪd] [laɪk][sæm]
“ I suppose you'd like to be drowned here too , and be cremated like Sam
” 我 认为 你会 喜欢 到 是 溺水 这里 也 , 和 是 火化 喜欢 山姆
[mæk'giː] ([ˈblæsfəməs] [θɔːt] !) .
McGee (blasphemous thought !) .
麦基 (亵渎神明 想法 !) .

“我想你也想被淹死在这里，然后像萨姆·麦吉一样被火化吧（亵渎神明的想法！）。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ They walked on in silence for a few minutes .
” 他们 步行 在 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

他们默默地走了几分钟。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][nekst][laɪnz] [ɒv; əv] “ [es 'tiː] . [ˈæɡnɪsɪz] [iːv] ” , [æz; əz]
George was trying to remember the next lines of “ St . Agnes's Eve ” , as
乔治 曾是 尝试 到 记住 这 下一个 线条 的 ” 英石 . 艾格尼丝的 前夕 ” , 作为
[hiː; hi] [tɜːrmd] [aɪ 'tiː] .
he termed it .
他 称为 它 .

乔治正努力回忆他称之为“圣艾格尼丝前夜”的下一句歌词。

[ˈɜːmə][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [stiɪl] [laɪkt] [dʒɔːdʒ] [ɔː(r)][nɒt] .
Irma was trying to decide whether she really still liked George or not .
伊尔玛 曾是 尝试 到 决定 无论 她 真的 仍然 喜欢 乔治 或者 不是 .

艾尔玛正在犹豫自己是否还喜欢乔治。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [endɪd] [hæd; həd] [kuːld] [ðeə(r)][ˈɑːdə(r)]
Somehow the month's separation which had just ended had cooled their ardor
不知何故 这 月份 分离 哪个 有 只是 结束 有 冷却 他们的 热情
[kən'sɪdərəbli] — [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , [æt; ət] [liːst] .
considerably — on her part , at least .
相当 — 在 她 部分 , 在 至少 .

不知何故，刚刚结束的一个月的分离，似乎大大冷却了他们之间的热情——至少对她来说是这样。

“ [ˈfeli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][wet] , ” [sed] - [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
“ Shelley , in a way , must have been rather wet , ” said Ardrath after the
” 雪莱 , 在 一个 方式 , 必须 有 到过 相当 湿的 , ” 说 - 后 这
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“从某种意义上说，雪莱一定很狼狈，”阿德拉斯停顿了一下后说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'pɒpjələ(r)][æt; ət] ['ɒksfəd] ;
“ He was unpopular at Oxford ;
” 他 曾是 不受欢迎的 在 牛津 ;

“他在牛津大学不受欢迎；

[ðeɪ] [θru:] [mʌd][æt; ət][hɪm][wʌn] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [br'keɪm] [pə'tɪkjələli] [əb'nɒkjəs] [tu:; tə][ðə; ði]
they threw mud at him one night when he became particularly obnoxious to the
他们 扔 泥 在 他 一 夜晚 什么时候 他 成为 特别 令人讨厌的 到 这
[kən'sɜ:vətɪv] ['stjʊdnts] ,
conservative students ,
保守的 学生 ,

一天晚上，他因为言语粗鲁而惹恼了保守派学生，他们就朝他扔泥巴。

[ænd; ʌnd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['ædvəkeɪtɪŋ] ['eɪθiɪzəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] . "
and insisted upon advocating atheism to his comrades . "
和 坚持 之上 倡导 无神论 到 他的 同志们 . "

他坚持向同志们宣扬无神论。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [waɪr] [ɔ:l] [wet][wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði][ʌðə(r)] , [dʒɔ:dʒ] , [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Oh , but we're all wet one way or the other , George , don't you think ?**
" 哦 , 但 是 全部 湿的 一 方式 或者 这 其他 , 乔治 , 不 你 思考 ?

“哦，乔治，不管怎样，我们都会湿透的，你不觉得吗？”

['feli] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rəʊt] ['betə(r)]['pəʊətri] .
Shelley may not have been the man you are , but he wrote better poetry .
雪莱 可能 不是 有 到过 这 男人 你 是 , 但 他 写道 更好的 诗 .

雪莱或许不是你这样的人，但他写的诗比你好。

" [ðɪs] [lɑ:st] [waɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['aɪrəni] [ðæt] [dɪd][ɪts] [wɜ:k] .
" **This last with a tinge of irony that did its work** .
" 这 最后的 和 一个 色调 的 讽刺 那 做过 它是 工作 .

“最后这句话带有一丝讽刺意味，达到了预期效果。”

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][em 'i:] , ['ɜ:mə] .
" **You're making fun of me , Irma** .
" 你是 制作 乐趣 的 我 , 伊尔玛 .

“伊尔玛，你是在嘲笑我吗？”

[ju:; jʊ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][bɪt][sɪn'sɪə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ][seɪ] . " [-]
You don't think I'm a bit sincere in anything I say . " [122]
你 不 思考 我是 一个 少量 真诚 在 任何事物 我 说 . " [-]

你认为我说的话一点都不真诚。"[122]

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][em 'i:][pɒn][ðə; ði][bəʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [br'li:vɪd]
There were a lot of things you said to me on the boat which I believed
那里 是 一个 很多 的 事物 你 说 到 我 在 这 船 哪个 我 相信
[wɜ:(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)] . "
were sincere . "
是 真诚 . "

在船上，你跟我说了很多话，我相信你说的都是真心话。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" **Don't you still think so ?** "
" 不 你 仍然 思考 所以 ? "

你现在不这么认为了吗？

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] .
" **Not entirely** .
" 不是 完全 .

“不完全是。”

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diə][ðæt][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)][les][pəʊzɪŋ][wen][ju:; jʊ][sed][ðem; ðəm]
I have an idea that you were more or less posing when you said them
我 有 一个 主意 那 你 是 更多的 或者 较少的 摆姿势 什么时候 你 说 他们
— [ðæt][ju:; jʊ][let][jɔ:'self][θɪŋk][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][tru:] ,
— that you let yourself think they were true ,
— 那 你 让 你自己 思考 他们 是 真的 ,

我感觉你说那些话的时候或多或少是在装模作样——你让自己相信那些话是真的。

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][seɪk][ɒv; əv]['bi:ɪŋ][rəʊ'mæntɪkli][klevə(r)].
just for the sake of being romantically clever .
只是 为了 这 清酒 的 存在 浪漫地 聪明的 .

只是为了在浪漫方面显得聪明。

” [dʒɔ:dʒ]['pɒndə] .
” **George pondered .**
” 乔治 沉思 .

乔治沉思道。

[ʔɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['vɜ:tʃu:][ɪn]['bi:ɪŋ][fræŋk] .
After all , there was a certain virtue in being frank .
后 全部 , 那里 曾是 一个 肯定 美德 在 存在 坦率 .

毕竟，坦诚是一种美德。

” [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [jʊr; jər][raɪt] — ”
” **As a matter of fact , you're right —** ”
” 作为 一个 事情 的 事实 , 你是 正确的 — ”

“事实上，你是对的——”

” [wɒt] ！
” **What !**
” 什么 ！

“什么！”

” ['eɪdɪəntli][hi:; hi][hæd; həd]['blʌndə] .
” **Evidently he had blundered .**
” 显然 他 有 犯错 .

“显然他犯了个错误。”

[dʒɔ:dʒ][traɪd][ə'nʌðə(r)][tæk] .
George tried another tack .
乔治 尝试 其他 钉 .

乔治尝试了另一种方法。

” [ai][mi:n] , [pə'hæps][ai][sed][sʌm; səm][θɪŋz][ðæt][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n][,wʊdnt][hæv; həv] . ”
” **I mean , perhaps I said some things that a sensible person wouldn't have .** ”
” 我 意思是 , 也许 我 说 一些 事物 那 一个 明智的 人 不会 有 . ”

“我的意思是，也许我说了一些理智的人不会说的话。”

” [ðen][ju:; jʊ][kænt][bi:; bi][kɔ:ld]['sensəb(ə)l] ? ”
” **Then you can't be called sensible ?** ”
” 然后 你 不能 是 称为 明智的 ? ”

“那你就不能称得上明智吗？ ”

” [nəʊ] .
” **No .**
” 不 .

“不。

['sʌmtaɪmz][ai][ækt][laɪk][ə; eɪ][dɑ:n][fu:l] . ”
Sometimes I act like a darn fool . ”
有时 我 行为 喜欢 一个 该死 傻子 . ”

有时候我的行为简直像个傻瓜。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑ:n][fu:l][ɒn][ðə; ði][bəʊt][tu:; tə][θɪŋk][ju:; jʊ][ment][ˈeniθɪŋ][ju:; jʊ]
“ And I was a darn fool on the boat to think you meant anything you
“ 和 我 曾是 一个 该死 傻子 在 这 船 到 思考 你 意思是 任何事物 你
[sed] .
said .
说 .

“而我当时在船上真是个十足的傻瓜，竟然相信你说的任何话都是认真的。”

[wel][Its][ˈlʌki][aɪv][ˈɡɒtn][ˈəʊvə(r)][aɪˈti:][naʊ] . “
Well, it's lucky I've gotten over it now . ”
出色地 , 它是 幸运的 我已经 获得 超过 它 现在 . ”

还好我现在已经走出来了。

“ [ˈɜ:mə], [wɒt][du:; də][ju:; jʊ][mi:n] ? ”
“ Irma, what do you mean ? ”
“ 伊尔玛 , 什么 做 你 意思是 ? ”

“伊尔玛，你这话是什么意思？”

“ [ju:; jʊ][nəʊ][ˈpɜ:fɪktli][wel][wɒt][ai][mi:n] .
“ You know perfectly well what I mean .
“ 你 知道 完美 出色地 什么 我 意思是 .

你很清楚我的意思。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][priˈtendɪŋ][wi:; wi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][i:tʃ][ˈʌðə(r)][ˈeni][lɒŋɡə(r)] .
There's no use of our pretending we care for each other any longer .
有 不 使用 的 我们的 假装 我们 关心 为了 每个 其他 任何 更长 .

我们再假装彼此关心已经毫无意义了。

“ [dʒɔ:dʒ][weɪvd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈdʒestʃə(r)] .
“ George waved his hands in a great gesture .
“ 乔治 挥手 他的 双手 在 一个 伟大的 手势 .

乔治挥舞着双手，做了一个很棒的手势。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɒʊnt][ˌʌndəˈstænd] , [diə(r)] .
“ But you don't understand, dear .
“ 但 你 不 理解 , 亲爱的 .

“但是你不明白，亲爱的。”

[ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][wei][naʊ] ; [aɪv][ˈɡɒtn][ˈəʊvə(r)][ɔ:l][maɪ][ˌsentɪˈment(ə)l]
I care for you in a different way now ; I've gotten over all my sentimental
我 关心 为了 你 在 一个 不同的 方式 现在 ; 我已经 获得 超过 全部 我的 感伤的
[rəʊˈmæntɪsɪzəm] .
romanticism .
浪漫主义 .

我现在对你的感觉和以前不一样了；我已经不再那么感伤浪漫了。

“ [ˈsʌmhaʊ][ðɪs][dɪd][nɒt][saʊnd][sɪnˈsɪə(r)][ɔ:(r)][kənˈvɪnsɪŋ][tu:; tə][ˈaɪðə(r)][ˈɜ:mə][ɔ:(r)][hɪmˈself] .
“ Somehow this did not sound sincere or convincing to either Irma or himself .
“ 不知何故 这 做过 不是 声音 真诚 或者 令人信服的 到 任何一个 伊尔玛 或者 他自己 .

“不知为何，伊尔玛和他自己都觉得这番话不够真诚，不够令人信服。”

[ðə; ði][gɜ:l][ˈstreɪt(ə)nd] .
The girl straightened .
这 女孩 拉直 .

女孩挺直了身子。

“ [haʊ][du:; də][ai][nəʊ][ðæt][ðɪs][ɪz][tru:] , [ɪf][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ˈfu:lɪŋ][ɒn][ðə; ði][bəʊt] ?
“ How do I know that this is true, if you were just fooling on the boat ?
“ 如何 做 我 知道 那 这 是 真的 , 如果 你 是 只是 愚弄 在 这 船 ?

“如果你只是在船上胡闹，我怎么知道这是真的呢？”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [beɪ] [naʊ] ,
“ **They were walking on a ledge that overhung the bay now** ,
“ 他们 是 步行 在 一个 壁架 那 悬垂 这 湾 现在 ,
“他们当时正走在悬于海湾之上的岩架上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈθɜːti] [fi:t]
and the blue water of the Mediterranean gleamed in the moonlight thirty feet
和 这 蓝色的 水 的 这 地中海 闪闪发光 在 这 月光 三十 脚
[brɪˈləʊ] .
below .
以下 .

地中海的蓝色海水在月光下波光粼粼，位于下方三十英尺处。

[ˈɜːmə] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ɡlɪnt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
Irma looked at it , and a devilish glint came into her eye .
伊尔玛 看起来 在 它 , 和 一个 恶魔般的 闪烁 来了 进入 她 眼睛 .
伊尔玛看了看，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [dʒɔːdʒ] , [ɪf] [aɪ][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][em ˈiː] ?
“ **George , if I jump into the sea , will you come after me ?**
“ 乔治 , 如果 我 跳 进入 这 海 , 将要 你 来 后 我 ?
“乔治，如果我跳进海里，你会追我吗？”

“ [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈkæriŋ] [θɪŋz] [tuː] [faː(r)] , [θɔːt] - .
“ **Assuredly this was carrying things too far , thought Ardrath** .
“ 当然 这 曾是 携带 事物 也 远的 , 想法 - .
“这肯定太过分了，”阿德拉斯心想。

[ˈɜːmə][hæd; həd] [əˈgen] [ˈteɪkən][hɪm] [tuː] [ˈsɪəriəsli] .
Irma had again taken him too seriously .
伊尔玛 有 再次 已采取 他 也 严重地 .
伊尔玛又一次把他的话当真了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
But he maintained his poise .
但 他 维持 他的 沉着 .
但他保持了镇定。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] . “
“ **Of course ; but don't be a fool** . “
“ 的 课程 ; 但 不 是 一个 傻子 . “
“当然可以；但别犯傻。”

“ [aɪ] [heɪt] [ˈsensəb(ə)l][ˈpiːp(ə)l] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I hate sensible people , “ she replied** .
“ 我 恨 明智的 人们 , “ 她 回复 .
“我讨厌理智的人，”她回答说。

“ [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz][duː; də][ðə; ði] [ˈɒbvɪəs] [θɪŋ] .
“ **They always do the obvious thing** .
“ 他们 总是 做 这 明显的 事物 .
他们总是做显而易见的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [aɪv] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [-]
For a long while I've wanted to do something [123]
为了 一个 长的 尽管 我已经 通缉 到 做 某物 [-]
我一直想做某事[123]

[ʌnˈjuːʒuəl] , [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʌnˈɔːθədɒks] .
unusual , something quite unorthodox .
异常 , 某物 相当 非正统的 .
不同寻常，非常不寻常。

[dʒɔ:dʒ] , [ai][,ei 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][daɪv][ɪn] .

George , I am going to dive in .
乔治 , 我 是 去 到 潜水 在 .

乔治, 我要跳下去了。

" [,ai 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə][stɒp][hɜ:(r); hə(r)] .

" It was impossible to stop her .
" 它 曾是 不可能的 到 停止 她 .

“根本无法阻止她。”

[bent] [laɪk][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ə; ei][baʊ; bəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈslendə(r)][ˈbɒdi] [ɑ:tft] [æz; əz][,ai 'ti:] [plʌndʒd]
Bent like the curve of a bow , her slender body arched as it plunged
弯曲 喜欢 这 曲线 的 一个 弓 , 她 苗条 身体 拱形 作为 它 暴跌

[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .

into the water .
进入 这 水 .

她纤细的身体像弓弦一样弯曲, 纵身跃入水中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei][bɪg] [splæʃ] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] [ˈbɒdi] ['hə:tl] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [weɪvz] .
There was a big splash as another body hurtled down and struck the waves .
那里 曾是 一个 大的 溅 作为 其他 身体 猛烈撞击 向下 和 击 这 波浪 .

又一具尸体坠落, 撞击在海浪中, 溅起巨大的水花。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [lɜ:nt] [haʊ] [tu:; tə][swɪm] .

It was unfortunate that George had never learnt how to swim .
它 曾是 不幸 那 乔治 有 绝不 学会了 如何 到 游泳 .

很遗憾, 乔治从未学过游泳。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ˈgɜ:g(ə)ld][ə'raʊnd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈbreθləs] [səb'mə:ʃən, -ʒən] ,
After he had gurgled around for two breathless submersions ,
后 他 有 咕噜咕噜 大约 为了 二 喘不过气 浸没 ,

他在水中挣扎了两圈, 几乎喘不过气来之后,

[ˈɜ:mə] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [drægd] [hɪm][aʊt] .

Irma took compassion on him and dragged him out .
伊尔玛 采取 同情 在 他 和 拖拽 他 出去 .

伊尔玛对他心生怜悯, 把他拖了出来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeksələnt] [ə'kwætɪk] [spɔ:ts] [ɪn][,pæsə'di:nə] .

They have excellent aquatic sports in Pasadena .
他们 有 出色的 水 运动的 在 帕萨迪纳 .

帕萨迪纳拥有非常棒的水上运动项目。

" [aɪm] [ˈsɒri] , [dʒɔ:dʒ] , [ˈri:əli] , " [sed] [ˈɜ:mə] [ˈtendəli] .

" I'm sorry , George , really , " said Irma tenderly .
" 我是 对不起 , 乔治 , 真的 , " 说 伊尔玛 温柔地 .

“对不起, 乔治, 真的,”艾尔玛温柔地说。

" [ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [ˈmɪnɪt] [ðæt][ju:; jʊ][ˈkʊd(ə)nt] [swɪm] .

" I never thought for a minute that you couldn't swim .
" 我 绝不 想法 为了 一个 分钟 那 你 不能 游泳 .

“我从未想过你不会游泳。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [fə'ɡɪv] [ˌem 'i:] ? "

Will you forgive me ? "
将要 你 原谅 我 ? "

你会原谅我吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:dʒ] .

" No , " replied George .
" 不 , " 回复 乔治 .

“不,”乔治回答道。

“ [gʊd] - [naɪt] .
“ **Good - night** .
“ 好的 - 夜晚 .

“晚安。

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈmɑːk] .
“ **He walked off without further remark** .
“ 他 步行 离开 没有 更远 评论 .

他一句话也没说就走开了。

[hɪz; ɪz] [ˈsɒɡɪ] [kləʊðz] [klʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [skwəːt] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈoʊpənɪŋz] ;
His soggy clothes clung about him ; his shoes squirted water from all openings ;
他的 湿漉漉的 衣服 紧紧抓住 关于 他 ; 他的 鞋 喷射 水 从 全部 开口 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [dæmp] .
and he felt damp .
和 他 毛毡 潮湿 .

他湿透的衣服紧紧地贴在身上；他的鞋子从各个开口处喷出水；他感觉浑身湿透。

[ˈɜːmə] [ˈfɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] .
Irma followed at a respectful distance .
伊尔玛 随后 在 一个 尊重 距离 .

伊尔玛保持着一段礼貌的距离跟在后面。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
She felt strangely in the wrong .
她 毛毡 奇怪的 在 这 错误的 .

她莫名其妙地觉得自己做错了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklaːk] [wen] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [peə(r)] [rɪːtʃt] [ðə; ði][kɒntɪˈnɛnt(ə)l]
It was about twelve o'clock when the dripping pair reached the Continental
它 曾是 关于 十二 点钟 什么时候 这 滴落 一对 达到 这 大陆
[həʊˈtel] .
Hotel .
酒店 .

大约十二点钟，浑身湿透的两人到达了大陆酒店。

[tuː; tə][ðəə(r)] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
To their intense relief there were few people on the streets to see them .
到 他们的 激烈的 宽慰 那里 是 很少 人们 在 这 街道 到 看 他们 .

令他们无比欣慰的是，街上几乎没有人看到他们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbi] [ˈɜːmə] [fɔːst] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [ɪn]
In the lobby Irma forced George to take her hand and say good - night in
在 这 大厅 伊尔玛 强制 乔治 到 拿 她 手 和 说 好的 - 夜晚 在
[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] .
a pleasant tone of voice .
一个 令人愉快的 语气 的 嗓音 .

在大厅里，伊尔玛强迫乔治握住她的手，用和蔼的语气说晚安。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsplendɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
“ **It was really splendid of you to jump in like that when you might have**
“ 它 曾是 真的 灿烂 的 你 到 跳 在 喜欢 那 什么时候 你 可能 有
[ˈdraʊnd] .
drowned .
溺水 .

“你当时那样跳进水里，真是太了不起了，你差点就淹死了。”

[ai][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən][ˈevə(r)] [fəˈɡɪv] [maɪˈself] , [maɪ] [les] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
I don't know how I can ever forgive myself , much less expect you to do
我 不 知道 如何 我 能 曾经 原谅 我 , 很多 较少的 预计 你 到 做
[aɪˈtiː] .
it .
它 :

我不知道我该如何原谅自己，更别提指望你能原谅我了。

[bʌt; bət][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] .
But I hope you will .
但 我 希望 你 将要 :

但我希望你能做到。

[ai][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [fuːl] [tuː; tə] - [naɪt] .
I was certainly an awful fool to - night .
我 曾是 当然 一个 可怕 傻子 到 - 夜晚 :

我今晚真是个十足的傻瓜。

” [dʒɔːdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈefət] [ænd; ənd][riˈgeɪn, riː-][hɪz; ɪz] [pɔɪz] . “
” **George made a fierce effort and regained his poise** . “
” 乔治 制成 一个 凶猛的 努力 和 恢复 他的 沉着 : “

乔治奋力挣扎，最终恢复了镇定。

- [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði][waɪz] - , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
' **There's little comfort in the wise** ' , ” **he remarked** .
- 有 小的 舒适 在 这 明智的 - , ” 他 评论 :

“智者无益，”他说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶鲁文学杂志（第 LXXXVIII 卷，(The Yale Literary Magazine (Vol.)

第2/3页

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈɜːmə] .

“ Good - night , Irma .

“ 好的 - 夜晚 , 伊尔玛 .

“晚安，伊尔玛。”

“ [wen] [ˈmɪsɪz] . [bentʃ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈdræɡ(ə)ld] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈmɪzrəbl]

“ When Mrs . Bench caught sight of her bedraggled and rather miserable

“ 什么时候 太太 . 长椅 捕捉 视线 的 她 邋遢的 和 相当 悲惨的

[ˈdɔːtə(r)] [ˈslɒʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

daughter sloshing into the room ,

女儿 晃动 进入 这 房间 ,

“当本奇太太看到她那衣衫褴褛、十分沮丧的女儿踉跄地走进房间时，

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd][kwɑɪt] [rɔːt] [ʌp] .

she was naturally surprised and quite wrought up .

她 曾是 自然 惊讶 和 相当 锻 向上 .

她自然感到惊讶，而且相当激动。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“ What on earth happened to you ?

“ 什么 在 地球 发生 到 你 ?

你到底发生了什么事？

“ [ʃiː; ji][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

“ she demanded .

“ 她 要求 .

她质问道。

“ [aɪ] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [ledʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , “ [laɪd; liːd][ˈɜːmə] [ˈɡlɪbli] ,

“ I fell off a ledge into the bay , “ lied Irma glibly ,

“ 我 跌倒 离开 一个 壁架 进入 这 湾 , “ 撒谎了 伊尔玛 轻率地 ,

“我从悬崖上掉进海湾里了，”伊尔玛轻描淡写地撒谎道。

“ [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [dʌv] [ɪn][ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˌem ˈiː][aʊt] .

“ and George dove in and pulled me out .

“ 和 乔治 鸽子 在 和 拉 我 出去 .

“乔治跳进水里把我拉了出来。”

“ [ˈnɔːmən] [ɑː(r)] . [ˈdʒæfri] . [-]

“ NORMAN R . JAFFRAY . [124]

“ 诺曼 拉 . 杰弗里 . [-]

诺曼·R·贾弗雷。[124]

[ˈbrʌʃwʊd] -

Brushwood Rabnon

灌木丛 -

布拉什伍德·拉布农

[ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [sʌn] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [frɑːns] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [træmp] [tuː]

The bright spring sun made it a different France than we had tramped two

这 明亮的 春天 太阳 制成 它 一个 不同的 法国 比 我们 有 践踏 二

[wiːks] [brɪfɔː(r)] .

weeks before .

周 前 .

明媚的春日阳光让法国与我们两周前跋涉时看到的法国截然不同。

[ðen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [dɑ:k] ; [kəʊld] [reɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ʼaʊə(r)] ['kæsək] [kɪŋ] [laɪk] [gaʊnz]
Then it had been dark ; cold rain had made our cassocks cling like gowns
然后 它 有 到过 黑暗的 ; 寒冷的 雨 有 制成 我们的 法衣 黏着 喜欢 礼服
[ɒv; əv] [sɒft] [li:d] ,
of soft lead ,
的 柔软的 带领 ;

那时天色已黑；冰冷的雨水使我们的长袍像柔软的铅袍一样紧贴着身体。

[hɑ:f] - [ʼfrəʊz(ə)n] [rəʊdz] [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [ʼaʊə(r)] [fi:t] .
half - frozen roads had cut and blistered our feet .
一半 - 冷冻 道路 有 切 和 起泡的 我们的 脚 .

半冻的路面割伤了我们的脚，起了水泡。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [blu:] ['evriweə(r)] ,
But now , the sky was blue everywhere ,
但 现在 , 这 天空 曾是 蓝色的 到处 ,

但现在，到处都是蓝色的天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['spɑ:kɪ] [frɒm; frəm] [wet] [li:vz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʼlɪt(ə)l] [pu:lz] [ðæt] [leɪ] [ə'lonʒ]
and the light sparkled from wet leaves and the little pools that lay along
和 这 光 闪闪发光 从 湿的 树叶 和 这 小的 游泳池 那 躺 沿着
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

阳光透过湿漉漉的树叶和路边的小水洼闪烁着光芒。

[ai] [felt] [ri:'bɔ:n] [ʼɪntu:] [ðə; ði] [fɒl] [flʌ] [ɒv; əv] [ju:θ] : [ai] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
I felt reborn into the full flush of youth : I loved the countryside ,
我 毛毡 重生 进入 这 满的 冲洗 的 青年 : 我 喜爱 这 农村 ,

我感觉自己重获新生，回到了青春的活力之中：我热爱乡村，

[ðə; ði] [ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [em 'i:] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [hu:m] [ai] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] .
the Order which had sent me there , the man with whom I was travelling .
这 命令 哪个 有 发送 我 那里 , 这 男人 和 谁 我 曾是 旅行 .

派我去那里的那个组织，还有和我一起旅行的那个人。

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] [u:z] [ɒv; əv] [ku:l] [mʌd] [ðæt] [skwə:t] [bɪ'twi:n] [maɪ] [təʊz] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'baʊt]
I loved the ooze of cool mud that squirted between my toes and splashed about
我 喜爱 这 渗出物 的 凉爽的 泥 那 喷射 之间 我的 脚趾 和 溅起 关于
['æŋklz] [ʼtaɪəd] [frɒm; frəm] [ʼwɔ:kɪŋ] .
ankles tired from walking .
脚踝 疲劳的 从 步行 .

我喜欢那种凉爽的泥浆从我的脚趾间渗出，溅到我因行走而疲惫的脚踝上的感觉。

[ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ðæt] [ʼmɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ʼpleʒə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [ʼreəli] [ɪn'dʒɔɪd] .
Eleven miles that morning had been a pleasure such as we rarely enjoyed .
十一 英里 那 早晨 有 到过 一个 乐趣 这样的 作为 我们 很少 享受 .

那天早上走了十一英里，感觉非常愉快，这种愉快我们很少享受到。

[ʼaʊə(r)] [ʼspɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʼkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haɪbə'neɪ(ə)n] , [wɪð] [ɔ:l] [ʼneɪtʃə(r)] .
Our spirits were coming out of their hibernation , with all nature .
我们的 烈酒 是 未来 出去 的 他们的 冬眠 , 和 全部 自然 .

我们的灵魂，连同大自然，都从沉睡中苏醒过来。

[ai] [tɜ:nd] [æt; ət] [lɑ:st] , [æz; əz] [wi:; wi] [keɪm] [ʼəʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
I turned at last , as we came over the crest of a hill ,
我 转向 在 最后的 , 作为 我们 来了 超过 这 波峰 的 一个 爬坡道 ,

当我们翻过山顶时，我终于转过身去。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['frendli] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm]
and broke the friendly silence that had been between us for some
和 打破 这 友好的 沉默 那 有 到过 之间 我们 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

打破了我们之间持续了一段时间的友好沉默。

" [lʊk] , - , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [taʊn] .
" Look , Rabnon , there is the town .
" 看 , - , 那里 是 这 镇 .
" 看 , 拉布农 , 那就是城镇。 "

[ai][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
I had not expected it to be so beautiful .
我 有 不是 预期的 它 到 是 所以 美丽的 .
我没想到它会这么美。

" [wi:; wi] [stɒpt] [tu:; tə] [geɪz] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'di:d] ,
" We stopped to gaze out down the road , for it was beautiful indeed ,
" 我们 停止 到 目光 出去 向下 这 路 , 为了 它 曾是 美丽的 的确 ,
我们停下来眺望远方，因为那里的景色确实很美。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd] ['restɪŋ] [ə'waɪl] .
and we were always willing to stand resting awhile .
和 我们 是 总是 愿意的 到 站立 休息 一会儿 .
我们总是愿意停下来休息一会儿。

[brɪ'ləʊ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['fæləʊ] ['væli] [ræn][frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
Below us a shallow valley ran from side to side ,
以下 我们 一个 浅的 谷 跑 从 边 到 边 ,
我们下方是一条从一侧延伸到另一侧的浅谷，

[ɪts] ['fʌrəʊ] [laɪnd][baɪ][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz]
its furrow lined by the twistings of a small stream which joined at right angles
它是 畦 衬里 经过 这 扭曲 的 一个 小的 溪流 哪个 加入 在 正确的 角度
[wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:pə(r)] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'ʌʊə(r)][ɪ'prez(ə)nt] ['θʌrəfeə(r)] .
with the sharper twistings of our present thoroughfare .
和 这 更锐利 扭曲 的 我们的 展示 通道 .
它的沟壑两侧是蜿蜒的小溪，这条小溪与我们现在这条道路的急弯呈直角汇合。

[weə(r)] [ði:z] [tu:;] [met] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sprɛd] [ɪt'self][ɪn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)][ti:] [ʃeɪp] ,
Where these two met , the village spread itself in an irregular T shape ,
在哪里 这些 二 遇见 , 这 村庄 传播 本身 在 一个 不规则的 T 形状 ,
两人相遇之处，村庄呈不规则的T字形展开来。

[ðə; ði][ɪ'lɑ:dʒə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'sentə(r)] [aʊtlaɪnɪŋ] [ðeə(r)][tɒps] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] , [waɪl] [ðeə(r)]
the larger buildings in the center outlining their tops against the sky , while their
这 更大的 建筑物 在 这 中心 概述 他们的 最高额 反对 这 天空 , 尽管 他们的
[ɪ'lesə(r)] ,
lesser ,
较少 ,
中心较高的建筑物在天空的映衬下，勾勒出顶部的轮廓，而较小的建筑物，

[pə'rɪfərəl] ['neɪbəz] ['snʌɡl] [ˈʌnɒstənˈteɪʃəslɪ] [ɪntu:][ðə; ði] ['flætnd] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [hɪl]
peripheral neighbors snuggled unostentatiously into the flattened background of hill
外围 邻居 依偎着 低调地 进入 这 扁平的 背景 的 爬坡道
[ænd; ənd][ɪ'rɪvə(r)] .
and river .
和 河 .
周边邻居们低调地依偎在平坦的山丘和河流背景中。

[ʌp'stri:m] , [ɒn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [les] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [stʊd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Upstream , on higher and less cultivated ground stood the modest fortress of the
上游 , 在 更高 和 较少的 栽培 地面 站立 这 谦虚的 堡垒 的 这
[lɔ:d] [ɒv; əv] - ,
Lord of Camereau ,
主 的 - ,

在上游地势较高、耕地较少的地区，矗立着卡梅罗领主的简朴堡垒。

[ɪts] [raʊnd] [braʊn] [wɔ:lz] [ʌnrɪ'mɑ:kəbl] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['drɔ:brɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑ:f][ʌp][ænd; ənd]
its round brown walls unremarkable save by a drawbridge which was half up and
它是 圆形的 棕色的 墙壁 平淡无奇 节省 经过 一个 吊桥 哪个 曾是 一半 向上 和
[hɑ:f] [daʊn] ,
half down ,
一半 向下 ,

它那圆形的棕色墙壁毫不起眼，只有一座半升半降的吊桥。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɪn] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ə; eɪ] [laɪt] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs][eə(r)]
so that it rested in relief against a light spot in the woods with a curious air
所以 那 它 休息 在 宽慰 反对 一个 光 点 在 这 树林 和 一个 好奇的 空气
[ɒv; əv] [sə'spens] ,
of suspense ,
的 悬念 ,

于是，它凸出于树林中的一处光亮处，带着一种奇特的悬念感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['penən] [wɪtʃ] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ɪts] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
and a white pennon which waved in the blue its allegiance to the King of
和 一个 白色的 佩农 哪个 挥手 在 这 蓝色的它是 忠诚 到 这 国王 的
[fra:ns] .
France .
法国 .

一面白色的旗帜在蓝色的天空中飘扬，象征着它对法国国王的效忠。

[laɪk] [ðə; ði] [pu:lz] [ænd; ənd]['fəʊlɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
Like the pools and foliage at the roadside ,
喜欢 这 游泳池 和 叶子 在 这 路边 ,
就像路边的水池和树叶一样，

[ru:fs] [ænd; ənd] [rɒks] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['glɪsən] [wɪð] ['mɔɪstə(r)][frəm; frəm]
roofs and rocks as far as we could see glistered with moisture from
屋顶 和 岩石 作为 远的 作为 我们 可以 看 闪闪发光 和 水分 从
[ðə; ði] [naɪts] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [ɜ:θ] .
the night's rain and the steaming earth .
这 夜晚 雨 和 这 蒸煮 地球 .

目之所及，屋顶和岩石都闪着夜间雨水和蒸腾的泥土的水汽。

[ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]
The stream was a [125]
这 溪流 曾是 一个 [-]
这条溪流是[125]

['rɪbən] [ɒv; əv] ['ɔ:ltənertɪŋ] [ænd; ənd] [tri:] - ['ʃeɪdɪd] [braʊn] ['wɔ:tə(r)] .
ribbon of alternating coruscance and tree - shaded brown water .
丝带 的 交替 光晕 和 树 - 阴影 棕色的 水 .

一条由闪烁的光芒和树荫下的棕色水面交错组成的带状区域。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [ɒn][plænks] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˌɪntəˈvi:nɪŋ] [maɪl]
The sharp sound of a hammer on planks came distinctly across the intervening mile
这 锋利的 声音 的 一个 锤 在 木板 来了 明显地 穿过 这 介入 英里
[ænd; ənd][təʊld][ˌju:ˈes] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [rɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz][həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz]
and told us that some one was repairing his home from the ravages
和 讲述 我们 那 一些 一 曾是 维修 他的 家 从 这 蹂躏
[ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
of water .
的 水 .

一英里之外清晰地传来锤子敲击木板的清脆声响，告诉我们有人正在修缮被水灾摧毁的房屋。

[ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] ,
Altogether ,
共 ,
共 ,

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi]
everything looked as if in the process of being fixed up and made ready
一切 看起来 作为 如果 在 这 过程 的 存在 固定的 向上 和 制成 准备好
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˈvent] ;
for an event ;
为了 一个 事件 ;

一切看起来都像是正在修缮，为某个活动做准备；

[ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz][æz; əz][rɪˈdʒu:vənertɪd][æz; əz][maɪˈself] .
the valley was as rejuvenated as myself .
这 谷 曾是 作为 恢复活力 作为 我 .
山谷和我一样焕然一新。

“ [ˈnaɪðə(r)][hæd; həd][aɪ] , ” [sed] - [ˈgrʌfli] ,
“ **Neither had I** , ” **said Rabnon gruffly** ,
“ 两者都不 有 我 , ” 说 - 粗声粗气地 ,
“我也没有,”拉布农粗声粗气地说。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [tel] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi][felt] [ðæt] [ˈɪmənənt]
and it was impossible to tell whether or not he felt that immanent
和 它 曾是 不可能的 到 告诉 无论 或者 不是 他 毛毡 那 内在的
[ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
something as I did .
某物 作为 我 做过 .

我无法判断他是否像我一样感受到了那种迫在眉睫的东西。

[aɪˈti:][hæd; həd][nɒt] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][emˈi:][tu:; tə] [lʊk] [ˈkləʊsli] [æt; ət][hɪm][brɪˈfɔ:(r)] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
It had not occurred to me to look closely at him before this morning ,
它 有 不是 发生 到 我 到 看 密切 在 他 前 这 早晨 ,
今天早上之前，我从未想过要仔细观察他。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:nd] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][aɪˈti:]
and I turned now as he stood gazing down the road to make sure it
和 我 转向 现在 作为 他 站立 凝视 向下 这 路 到 制作 当然 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [əˈgəʊ] .
was the same Rabnon of a fortnight ago .
曾是 这 相同的 - 的 一个 两星期 前 .

于是我转过身，看着他站在那里凝视着道路，确认他是否还是两周前遇到的那个拉布农。

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [streɪndʒ][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dri:mz] [əˈpiəz] [ɪn] [səˈpraɪzɪŋ]
As you know , this strange director of my dreams appears in surprising
作为 你 知道 , 这 奇怪的 导演 的 我的 梦境 出现 在 奇怪
[fɔ:mz] ,
forms ,
表格 ,

如你所知，我梦中这位古怪的导演总是以意想不到的形式出现。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['mætəz] [ɪn] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['mætəz] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
and , **while matters in dreams are usually matters of course** ,
和 , 尽管 事情 在 梦境 是 通常 事情 的 课程 ,
而且, 虽然梦境中的事情通常是平常的事情,

[jet] [ai][ˈnevə(r)][br'gæn][ə; eɪ] [naɪts] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] [wɪð] [hɪm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [lest]
yet I never began a night's escapade with him without a little misgiving lest
然而 我 绝不 开始 一个 夜晚 恶作剧 和 他 没有 一个 小的 疑虑 免得
[hi:; hi] [teɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ˈfeɪp] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪrət] [hu:] [ˈgaɪdɪd] [maɪ][pen][ɪn][ðæt]
he take some such terrible shape as the pirate who guided my pen in that
他 拿 一些 这样的 糟糕的 形状 作为 这 海盗 WHO 引导 我的 笔 在 那
[ˈdevəstetɪŋ] ['i:vniŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bæk] .
devastating evening a year back .
毁灭性的 晚上 一个 年 后退 .

然而, 每次和他开始夜间的冒险时, 我总会有些许担忧, 唯恐他会变成像一年前那个毁灭性的夜晚里引导我笔下的海盗那样可怕的模样。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [br'nain] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['fraɪə(r)][kʊd; kəd][haɪd][nəʊ] ['mælɪs] [tu:; tə] -
However , the benign countenance of my fellow - friar could hide no malice to -
然而 , 这 良性 面容 的 我的 同伴 - 修士 可以 隐藏 不 恶意 到 -
[deɪ] , [aɪ] [θɔ:t] .
day , I thought :
天 , 我 想法 :
然而, 我想, 今天这位修士同伴和蔼可亲的面容一定掩盖不住任何恶意。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [hʊd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ['əʊvə(r)] ['stɜ:di] ['ʃəʊldəz] , [dɪ'sklʌvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'presɪv]
His grey hood was thrown back over sturdy shoulders , discovering an impressive
他的 灰色的 兜帽 曾是 抛掷 后退 超过 结实的 肩膀 , 发现 一个 感人的
[hed] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] ;
head of white hair ;
头 的 白色的 头发 ;
他灰色的兜帽向后甩到结实的肩膀上, 露出一头浓密的白发;

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [si:md] , [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ]'kaɪndli] , [ɪ'məʊbaɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the face was seamed , and set in a kindly , immobile expression .
这 脸 曾是 缝合 , 和 放 在 一个 亲切地 , 不动 表达 .
脸部线条分明, 表情和蔼而僵硬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ləʊn][dɪd][nɒt] [br'treɪ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
His eyes alone did not betray his age ,
他的 眼睛 独自的 做过 不是 背叛 他的 年龄 ,
单凭他的眼神, 看不出他的年龄。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [di:p] - [set]['glɪtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['i:gə(r)][ænd; ənd] ['kwerələs] [æz; əz][aɪ]
for their deep - set glitter was as eager and querulous as I
为了 他们的 深的 - 放 闪光 曾是 作为 渴望的 和 抱怨的 作为 我
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪn] .
supposed must have come from mine .
据称 必须 有 来 从 矿 .
因为它们深邃的闪光, 就像我猜想的那样, 既渴望又爱抱怨。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ɒn] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [taʊn] ,
We walked on down toward the town ,
我们 步行 在 向下 朝向 这 镇 ,
我们继续往镇子的方向走去,

[ænd; ənd][ai][br'gæŋ][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ](ə)n] [ɒn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪt] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]
and I began a conversation on a subject which seemed to have been a
和 我 开始 一个 对话 在 一个 主题 哪个 似乎 到 有 到过 一个
[lɒŋ] [taɪm][ɒn][maɪ][maɪnd] .
long time on my mind .
长的 时间 在 我的 头脑 ；

于是我开始谈论一个我似乎很久以来一直在思考的话题。

“ - , ” [ai] [sed] , “ [ai][doʊnt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:k] [ˈaʊə(r)][ˈɔ:də(r)][ɪz]
“ **Rabnon** , ” **I said** , ” **I don't for a minute doubt the good work our Order is**
” - , ” 我 说 , ” 我 不 为了 一个 分钟 怀疑 这 好的 工作 我们的 命令 是
[ˈdu:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,
“拉布农,”我说,“我丝毫不怀疑我们修会所做的出色工作。”

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [æz; əz] [həʊl] - [ˈhɑ:rtɪdli] [pledʒd] [tu;; tə][ɪts] [kɔ:z] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz]
and I feel as whole - heartedly pledged to its cause as in the first days
和 我 感觉 作为 所有的 - 衷心地 承诺 到 它是 原因 作为 在 这 第一的 天
[ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] ,
of enthusiasm ,
的 热情 ,

我对这项事业的热情丝毫不减当年, 依然全心全意地投入其中。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ai] [grəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwɜ:mɪʃ] [ˈʌndə(r)][ɪts] [rɪˈstrɪk](ə)nz] .
but sometimes I grow a little squirmish under its restrictions .
但 有时 我 生长 一个 小的 扭动 在下面 它是 限制 .
但有时, 它的种种限制也会让我感到有些不自在。

[ai][eɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ai][eɪ 'em] [sti:l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [sprɪŋ]
I am no longer a boy , but I am still a young man , and it is spring
我 是 不 更长 一个 男生 , 但 我 是 仍然 一个 年轻的 男人 , 和 它 是 春天
.
:
.

我不再是男孩了, 但我仍然是个年轻人, 而且现在是春天。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] [ðæt] [ɪz][nɒt][æz; əz] [ˈselɪbət] [æz; əz][maɪ] [ˈbɒdi] . “
There is something in my blood that is not as celibate as my body . ”
那里 是 某物 在 我的 血 那 是 不是 作为 独身 作为 我的 身体 . ”
我的血液里流淌着某种东西, 它不像我的身体那样禁欲。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] - ,
“ **My boy** , ” **said Rabnon** ,
” 我的 男生 , ” 说 - ,
“我的孩子,”拉布农说道。

“ [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ˈwʊmən][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˈɒpəzɪt] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]
“ **love of God and love of woman are as opposite as Heaven and**
” 爱 的 上帝 和 爱 的 女士 是 作为 对面的 作为 天堂 和
[hel] .
Hell .
地狱 .
“爱上上帝和爱女人就像天堂和地狱一样截然相反。”

[ju;; jʊ] [ˈkænɒt] [sɜ:v] [gɒd][ænd; ənd] [ˈmæməŋ] , [ænd; ənd] , [tu;; tə] [spi:k] [ɪn][ˈpeɪgən] [tɜ:mz] ,
You cannot serve God and Mammon , and , to speak in pagan terms ,
你 不能 服务 上帝 和 玛门 , 和 , 到 说话 在 异教徒 条款 ,
你不能同时侍奉上帝和玛门, 用异教徒的话来说,

[jʊː; jʊ] ['kænɒt] [sɜːv] [zjuːs][ænd; ənd] [,æfrə'daɪti] . “
you cannot serve Zeus and Aphrodite . ”
你 不能 服务 宙斯 和 阿芙洛狄忒 . ”

你不能同时侍奉宙斯和阿芙洛狄忒。

“ [bʌt; bət] [,æfrə'daɪti] [wɒz; wəz][bəuθ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [zjuːs] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,
“ **But Aphrodite was both daughter and servant to Zeus** , ” **I replied** ,
“ 但 阿芙洛狄忒 曾是 两个都 女儿 和 仆人 到 宙斯 , ” 我 回复 ,
“但是阿芙洛狄忒既是宙斯的女儿，又是他的侍女，”我回答说。

[pə'hæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [jəʊ] [maɪ] ['lɜːnɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] . [-]
perhaps a little anxious to show my learning followed his . [**126**]
也许 一个 小的 焦虑的 到 展示 我的 学习 随后 他的 . [-]

我或许有点急于展示我的学习成果，于是便跟随了他的学习成果。[126]

[hiː; hi][ˈəʊnli] [lɑːft] .
He only laughed .
他 仅有的 笑了 .

他只是笑了笑。

“ [əʊ] , [kʌm] !
“ **Oh , come !**
“ 哦 , 来 !

“哦，来吧！ ”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)] ['skɔːlərz] , [nɔː(r)] - [tuː; tə][ˈɑːgjuː][ˈeɪndʒəls] [ɒf] [ðə; ði] ['niːdlz] [pɔɪnt] .
We are neither scholars , nor scholists to argue angels off the needle's point .
我们 是 两者都不 学者们 , 也不 - 到 争论 天使 离开 这 针头 观点 .

我们既不是学者，也不是学究，无法就针尖上的天使进行辩论。

[ai] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [ə'laʊd] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [lʌv] ,
I mean that if either of us allowed ourselves a woman's love ,
我 意思是 那 如果任何一个 的 我们 允许 我们自己 一个 女性的 爱 ,

我的意思是，如果我们俩中任何一个允许自己接受一个女人的爱，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['mɒmənts] [wen] [gɑːdz] [ˈpɜːpəs] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][maɪndz]
there would be moments when God's purpose would be farthest from our minds
那里 会 是 时刻 什么时候 神的 目的 会 是 最远 从 我们的 思想
.
:
.

总会有那么一些时刻，我们最不可能想到上帝的旨意。

[es 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [njuː] [aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] , ['weəfɔː(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]
St . Francis knew it as well as anyone , wherefore it is something you
英石 . 弗朗西斯 知道 它 作为 出色地 作为 任何人 , 因此 它 是 某物 你
[mʌst; məst][ˈsʌfə(r)] .
must suffer .
必须 遭受 .

圣方济各对此心知肚明，所以这是你必须承受的。

[maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz][hɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [deɪ] ;
My blood was hot enough in my day ;
我的 血 曾是 热的 足够的 在 我的 天 ;

我年轻时热血沸腾；

[ai] [juːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['mɑːtədəm] .
I used to consider the dissatisfaction of it a part of my martyrdom .
我 用过的 到 考虑 这 不满 的 它 一个 部分 的 我的 殉道 .

我过去常常把对此的不满视为我殉道的一部分。

” [hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ] [drɪ'spju:tɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t]
“ **He laughed again , and so disputing we came at length into the street**
” 他 笑了 再次 , 和 所以 争议 我们 来了 在 长度 进入 这 街道
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

他又笑了，就这样，我们争论着，最后来到了镇上的街道上。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .
and to the inn .
和 到 这 客栈 .

然后去客栈。

[ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt] [nəʊ] - [ænd; ənd][,em 'i:][frɒm; frəm][brɪ'fɔ:(r)][mʌst; məst][bi:; bi][təʊld]
Those who do not know Rabnon and me from before must be told
那些 WHO 做 不是 知道 - 和 我 从 前 必须 是 讲述
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['femənɪn] [feɪs] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,
of a feminine face I have never been able to remember for description ,
的 一个 女性 脸 我 有 绝不 到过 有能力的 到 记住 为了 描述 ;

那些以前不认识我和拉布农的人，必须告诉我一张我一直记不清长相的女性面孔。

[ðəə(r)][ɪn][maɪ] [dri:mz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][maɪ][məʊst] [ʌn'kɒŋjəs] [sens] [aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)]
there in my dreams without the sanction of my most unconscious sense I am sure
那里 在 我的 梦境 没有 这 制裁 的 我的 最多 无意识 感觉 我 是 当然
,
:
,

我确信，在我的梦境中，在没有我最无意识的许可下，也存在着这样的事情。

[dɪ'lʌɪtfəli] ['hɔ:ntɪŋ] , [ˈægənaɪzɪŋli] [brɪ'jɒnd] [maɪ][kən'trəʊl] .
delightfully haunting , agonizingly beyond my control .
令人愉悦 令人难忘 , 痛苦地 超过 我的 控制 .

既令人着迷又令人难以忘怀，却又让我痛苦地无法掌控。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] ,
Imagine , then ,
想象 , 然后 ,

试想一下，

[maɪ] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['trævəlz] [tɔ:k] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [,kævə'liə(r)][ɪn][ðə; ði]
my surprise in the light of our travel's talk when I saw a young cavalier in the
我的 惊喜 在 这 光 的 我们的 旅行的 讲话 什么时候 我 锯 一个 年轻的 骑士 在 这
[ˈkɔ:tjɑ:d] ['helpɪŋ] [dɪs'maʊnt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ˈfɪgə(r)] .
courtyard helping dismount a lady with such a face and a familiar figure .
庭院 帮助 下马 一个 女士 和 这样的 一个 脸 和 一个 熟悉的 数字 .

鉴于我们旅途中的谈话内容，当我看到院子里一位年轻的骑士正在帮助一位面容和身形都很熟悉的女士下马时，我感到非常惊讶。

[ɪ'mædʒɪn] , [tu:] , [ðə; ði] ['fɜ:tɪv] ['glɑ:nsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['selɪbət] ,
Imagine , too , the furtive glances of a rebellious celibate ,
想象 , 也 , 这 鬼鬼祟祟 眼神 的 一个 叛逆的 独身 ,

想象一下，一个叛逆的独身者偷偷摸摸的眼神，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] - [ˈræftər] [ru:m] [weə(r)] [maɪn][həʊst]
following them through the gate into the high - raftered room where mine host
下列的 他们 通过 这 门 进入 这 高的 - 椽木 房间 在哪里 矿 主持人
[ˈgri:tɪd] [ju: 'es][ɔ:l][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈteɪblz] .
greeted us all from among his many tables .
问候 我们 全部 从 之中 他的 许多 表格 .

跟着他们穿过大门，来到高高的椽木房间，我的主人在他的众多桌子中迎接了我们所有人。

[ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [sli:v] - ['plʌkɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [frend] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə] [meɪk] [,em 'i:]
A significant sleeve - plucking from my friend was necessary to make me
一个 重要的 袖子 - 拔毛 从 我的 朋友 曾是 必要的 到 制作 我
[li:v] ['steəriŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][peə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
leave staring after the pair and join him in a corner ,
离开 凝视 后 这 一对 和 加入 他 在 一个 角落 ,
我的朋友狠狠地拽了一下我的袖子，我才转身离开，目送着他们俩离开，然后和他一起躲到角落里。

[weə(r)][wi;; wi] ['ɔ:dəd] [æn; ən] [eɪl] .
where we ordered an ale .
在哪里 我们 订购 一个 麦芽酒 .

我们在那里点了一杯麦芽酒。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [tɔ:k] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [wɪð] [hɪm][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði][,kævə'liə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And I did not talk more easily with him because the cavalier and his
和 我 做过 不是 讲话 更多的 容易地 和 他 因为 这 骑士 和 他的
[kəm'pænjən][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] ,
companion were seated at the head of a long table before us ,
伴侣 是 坐着 在 这 头 的 一个 长的 桌子 前 我们 ,
我和他交谈起来也并不轻松，因为那位骑士和他的同伴坐在我们面前长桌的首位上。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪn] [ɒv; əv][,aʊə(r)] [steɪ] .
so that I was to be observing them for the duration of our stay .
所以 那 我 曾是 到 是 观察 他们 为了 这 期间 的 我们的 停留 .
因此，在逗留期间，我需要观察他们。

[waɪl] [wi;; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪl] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðæt] [ɪ'lu:sɪv] [feɪs] ,
While we waited for the ale , I looked at that elusive face ,
尽管 我们 等待 为了 这 麦芽酒 , 我 看起来 在 那 难以捉摸的 脸 ,
在我们等待啤酒的时候，我凝视着那张难以捉摸的脸。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] - , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and took up the discussion with Rabnon , at the same time .
和 采取 向上 这 讨论 和 - , 在 这 相同的 时间 .
与此同时，他与拉布农展开了讨论。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtrəs] ,
“ **Now the pretty waitress ,**
“ 现在 这 漂亮的 女服务员 ,

“现在这位漂亮的女服务员，

“ [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd][,teɪkən][,aʊə(r)]['ɔ:də(r)] — [ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd]
“ **I pointed to the girl who had taken our order — she was then engaged**
“ 我 尖 到 这 女孩 WHO 有 已采取 我们的 命令 — 她 曾是 然后 已订婚的
[ɪn] [,repɑ:'ti:] [wɪð] [maɪ] ['flæʃɪ] ['nəʊblmən] — “ [ʃi;; ʃɪ][hæz; həz] ['prɒbəbli] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]
in repartee with my flashy nobleman — “ she has probably had more than one
在 妙语连珠 和 我的 华丽的 贵族 — “ 她 有 大概 有 更多的 比 一
[,lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

我指着给我们点餐的女孩——当时她正和我那位衣着光鲜的贵族男士斗嘴——“她可能不止一个情人，

[ænd; ənd][,ˈnaɪðə(r)][ʃi;; ʃɪ][nɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][,teɪkən][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][,ˈmɒmənts][,kɒns(ə)n'treɪ(ə)n]
and neither she nor they have taken more than the moment's concentration
和 两者都不 她 也不 他们 有 已采取 更多的 比 这 瞬间 专注
[frɒm; frəm][ðeə(r)][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ɒkʃɪ'peɪ(ə)ns] .
from their more serious occupations .
从 他们的 更多的 严肃的 职业 .
她和他们都没有从更重要的工作中抽身片刻。

[jet] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðem; ðəm][hæv; həv] [bi:n] ['sætɪsfaid] , [ænd; ənd] — “
Yet the youth and the man in them have been satisfied , and — ”
然而 这 青年 和 这 男人 在 他们 有 到过 使满意 , 和 — ”
然而, 他们内心的青春和成熟都已得到满足, 而且——”

“ [həʊld][ɒn] , ” - [ɪntə'ɹʌptɪd] .
“ **Hold on , ” Rabnon interrupted .**
“ 抓住 在 , ” - 中断 .
“等等,”拉布农打断道。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] . ”
“ **Now you are bringing up a different question . ”**
“ 现在 你 是 带来 向上 一个 不同的 问题 . ”
“现在你又提出了另一个问题。”

“ [eɪ'em][ai] ? ” [sed] [ai] , [dɪs'ɪntrestɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] .
“ **Am I ? ” said I , disinterestedly .**
“ 是 我 ? ” 说 我 , 不带偏见地 .
“是吗? ”我漫不经心地问道。

[ðə; ði][gɜ:rlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ai] [θɔ:t] , [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [sæd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'mɑ:kəbli] [waɪd]
The girl's expression , I thought , was strangely sad , her eyes remarkably wide
这 女孩们 表达 , 我 想法 , 曾是 奇怪的 伤心 , 她 眼睛 非常 宽的
[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
and frightened ,
和 害怕 ,
我感觉女孩的表情异常悲伤, 她的眼睛睁得异常大, 充满了恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɪn] [sʌt] [geɪ] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [sʌt] ['dæʃɪŋ] ['kʌmpəni] . [-]
for one in such gay attire and with such dashing company . [127]
为了 一 在 这样的 同性恋 服装 和 和 这样的 帅气 公司 . [-]
对于一个穿着如此花哨的服装, 身边又有如此潇洒的同伴的人来说。[127]

[ʃi:; ʃɪ][ʊd; əd][bi:; bi] ['lɑ:fɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][waɪn] [wɪð]
She should be laughing with her companion , and draining her wine with
她 应该 是 笑 和 她 伴侣 , 和 排水 她 葡萄酒 和
[ˈvɪɡə(r)][tu:; tə][maɪn][həʊst] ,
vigor to mine host ,
活力 到 矿 主持人 ,
她本该和同伴谈笑风生, 并兴高采烈地向我的主人一饮而尽。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['tremb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [glɑ:s] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
but I saw her fingers tremble as the glass went to her lips ,
但 我 锯 她 手指 颤抖 作为 这 玻璃 去 到 她 嘴唇 ,
但我看到, 当她把酒杯送到嘴边时, 她的手指在颤抖。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sɪts] , [kwɑɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪmənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ə'pærəntli]
and she sits , quite out of the merriment , her thoughts apparently
和 她 坐着 , 相当 出去 的 这 欢乐 , 她 想法 显然
[ˈsʌmwɛə(r)] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ledɪd] ['wɪndəʊz] .
somewhere beyond the leaded windows .
某处 超过 这 铅 视窗 .
她独自坐着, 完全置身于欢乐之中, 思绪似乎飘到了铅框玻璃窗之外的某个地方。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] - .
“ **You are , ” said Rabnon .**
“ 你 是 , ” 说 - .
“你是,”拉布农说道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'daʊt] [lʌv] .
“ **The question of passion without love .**
“ 这 问题 的 热情 没有 爱 .
“没有爱的激情问题。”

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:k] , [əʊld][mæn] .
And it doesn't work , old man .
和 它 不 工作 , 老的 男人 .

这招行不通，老头。

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
I can tell you that .
我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你这一点。

[ɪts] [ə; eɪ][ʊə(r)] [wei] [tu:; tə][get][ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ɐnd][mɔ:(r)] [dɪ'strækʃn] [frəm; frəm][aʊə(r)] [wɜ:k]
It's a sure way to get into trouble , and more distraction from our work
它是 一个 当然 方式 到 得到 进入 麻烦 , 和 更多的 分心 从 我们的 工作
[ðæn; ðən] —
than —
比 —

这肯定会惹上麻烦，而且比其他任何事都更分散我们的注意力——

" [ai][kʌt] [hɪm] [ʃɔ:t] .
" **I cut him short .**
" 我 切 他 短的 .

我打断了他。

" - , [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ɐnd][ai][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Rabnon , you are talking of love , and I am writing of it .**
" - , 你 是 说 的 爱 , 和 我 是 写作 的 它 .
“拉比农，你在谈论爱，而我正在写关于爱的文章。”

[dʌz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ?
Does either of us know anything about it ?
做 任何一个 的 我们 知道 任何事物 关于 它 ?

我们俩谁知道这件事吗？

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks] [ɪz] [pə'hæps] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
I have heard that the God of the mystics is perhaps only the effect of
我 有 听到 那 这 上帝 的 这 神秘主义者 是 也许 仅有的 这 影响 的
[saɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ækj(ə)nɪz] .
psychological actions .
心理 行动 .

我听说，神秘主义者眼中的神或许只是心理作用的结果。

['sʌmθɪŋ] ['kʌmz] ['welɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][mæn] : [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
Something comes welling up in a man : it is the love of God ,
某物 来 井 向上 在 一个 男人 : 它 是 这 爱 的 上帝 ,
人心中涌起一股暖流：那是对上帝的爱。

[hu:m] [hi:; hi] [si:z] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gəʊ][ɒn] ,
whom he sees , as the days go on ,
谁 他 看到 , 作为 这 天 去 在 ,

随着时间推移，他看到的是：

[mɔ:(r)][ænd; ɐnd][mɔ:(r)] ['klɪəli] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəsneɪs] .
more and more clearly through the mists of his own consciousness .
更多的 和 更多的 清楚地 通过 这 薄雾 的 他的 自己的 意识 .

透过他自身意识的迷雾，这种感觉越来越清晰。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][aɪ'dɪə] — [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [gɒd][frəm; frəm][aʊt'saɪd] ?
Suddenly the idea — is it really God from outside ?
突然 这 主意 — 是 它 真的 上帝 从 外部 ?

突然间，一个念头闪过——难道上帝真的是来自外部的吗？

[wiː; wi][ˈwʌndə(r)] — [teɪks] [ðə; ði] [prɪˈdɒmɪnənt] [pəˈzi(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [gɒd]
we wonder — takes the predominant position in his mind ; he is in love with God
我们 想知道 — 需要 这 主要的 位置 在 他的 头脑 ; 他 是 在 爱 和 上帝
,
:
,

我们不禁思考——这在他心中占据了主导地位；他深爱着上帝，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [help] [ðɪs] .
and he cannot help this .
和 他 不能 帮助 这 .

他对此也无能为力。

[men][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ˈʌðə(r)][aɪˈdiəz][ðæn; ðən][gɒd] .
Men have been in love also with other ideas than God .
男人 有 到过 在 爱 还 和 其他 想法 比 上帝 .

人类也曾爱上过上帝以外的其他事物。

[ɪz][aɪˈtiː][nɒt] [ðʌs] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv][ˈwʊmən] ['kʌmz] ?
Is it not thus that love of woman comes ?
是 它 不是 因此 那 爱 的 女士 来 ?

难道女人的爱不就是这样产生的吗？

[ˈdʌznt] [aɪˈtiː][ɪkˈspleɪn] - [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] - ?
Doesn't it explain ' love at first sight ' ?
不 它 解释 - 爱 在 第一的 视线 - ?

这难道不能解释“一见钟情”吗？

[ɪf][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [əbˈsest] [baɪ][æn; ən][aɪˈdiə] ,
If you had been obsessed by an idea ,
如果 你 有 到过 痴迷 经过 一个 主意 ,

如果你一直执着于某个想法，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz]
and it had been forming and churning in your mind for days
和 它 有 到过 成型 和 搅拌 在 你的 头脑 为了 天

[ænd; ənd] [deɪz] ,
and days ,
和 天 ,

这件事已经在你脑海里酝酿翻腾了好几天了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] — ['prestəʊ] ! — [ðəə(r)][aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] — " [ai] [weɪvd] [maɪ][hænd] ,
and suddenly — presto ! — there it is in the flesh — " I waved my hand ,
和 突然 — 普雷斯托 ! — 那里 它 是 在 这 肉 — " 我 挥手 我的 手 ,

突然——嗖！——它就活生生地出现在我眼前——“我挥了挥手，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['skruːtəni][ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] .
and turned back to my scrutiny of my lady .
和 转向 后退 到 我的 审查 的 我的 女士 .

然后我又转过头来，仔细打量我的夫人。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [ai][ˌeɪˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [feɪs] , " [ai] ['fɪnɪʃt] .
" Some day , I am going to remember and write that face , " I finished .
" 一些 天 , 我 是 去 到 记住 和 写 那 脸 , " 我 完成的 .

“总有一天，我会记住那张脸，并把它写下来，”我总结道。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd]
While we were talking , the escort of the lady had risen and
尽管 我们 是 说 , 这 护送 的 这 女士 有 升起 和

[ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtrəs] ,
advanced to the waitress ,
先进的 到 这 女服务员 ,

我们说话间，那位女士的男伴起身走向了女服务员。

[hu:] [stʊd] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
who stood before the fire .
WHO 站立 前 这 火 .

谁站在火前。

[ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [kʊd; kəd][kən'dʒektʃə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'tent] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt]
Everyone in the room could conjecture his intent , and everyone could see that
每个人 在 这 房间 可以 推测 他的 意图 , 和 每个人 可以 看 那
[ʃi; ji][wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] ;
she was frightened ;
她 曾是 害怕 ;

房间里的每个人都能猜到他的意图，每个人都能看出她很害怕；

[hi; hi][wɒz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈbɜ:li] , [ˈfɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈbæt(ə)l][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .
he was big and burly , fitter for battle than for love .
他 曾是 大的 和 魁梧的 , 钳工 为了 战斗 比 为了 爱 .

他身材高大魁梧，更适合打仗而不是谈情说爱。

- [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ][ɑ:m][tu; tə][kɔ:l][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] ,
Rabnon put his hand on my arm to call my attention to the movement ,
- 放 他的 手 在 我的 手臂 到 称呼 我的 注意力 到 这 移动 ,

拉布农把手放在我的胳膊上，提醒我注意这个动作。

[ænd; ənd][wi; wi] [wɒtʃt] [ˈsaɪləntli] , [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n][drə'mætɪk]
and we watched silently , with the rest of the room , this sudden dramatic
和 我们 观看 默默 , 和 这 休息 的 这 房间 , 这 突然 戏剧性

[tɜ:n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
turn of events .
转动 的 活动 .

我们和房间里的其他人一起，默默地看着这突如其来的戏剧性事件的转变。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [drʌŋk] .
It was evident that the man was drunk .
它 曾是 明显 那 这 男人 曾是 醉 .

很明显，这名男子喝醉了。

[ðə; ði] [tu:] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [stʊd] [ˈwɪspəɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [wen] [ðə; ði][gɜ:l] ,
The two by the fire had stood whispering a moment , when the girl ,
这 二 经过 这 火 有 站立 耳语 一个 片刻 , 什么时候 这 女孩 ,

两人在火堆旁低声交谈了一会儿，这时女孩.....

[hu:] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈbʌksəm] , [hɪt][hɜ:(r); hə(r)] [əˈseɪlənt] [rɪˈzʌʊndɪŋli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
who was strong and buxom , hit her assailant resoundingly across the face .
WHO 曾是 强的 和 丰满 , 打 她 袭击者 响亮地 穿过 这 脸 .

她身材强壮丰满，狠狠地打了袭击者一记耳光。

[hi; hi] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪnˈsju:] [fɔ:(r); fə(r)]
He replied by taking her in his arms , and a struggle ensued for
他 回复 经过 采取 她 在 他的 武器 , 和 一个 斗争 随后 为了

[hɪz; ɪz][ˈpju:nətɪv] [kɪs] .
his punitive kiss .
他的 惩罚性的 吻 .

他一把将她抱在怀里，两人随即扭打起来，争夺他惩罚性的吻。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɔ:diəns] [rɔ:d] [ænd; ənd] [klæpt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpaʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɒtəri]
The waiting audience roared and clapped , with a great pounding of pottery
这 等待 观众 咆哮 和 鼓掌 , 和 一个 伟大的 猛击 的 陶器

[ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] .
and dishes .
和 菜肴 .

等候的观众们发出雷鸣般的欢呼声和掌声，陶器和盘子发出巨大的敲击声。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][wɒz; wəz] [dis'gʌstɪd] [ˈθʌrəli] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [gret] [-]
For myself , I was disgusted thoroughly , and I saw Rabnon's great [128]
为了 我 , 我 曾是 厌恶 彻底 , 和 我 锯 - 伟大的 [-]

就我个人而言,我感到非常厌恶,我看到了拉布农的伟大[128]

[fɪst] [kləʊz] [ˈtʌrtli] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
fist close tightly where it lay upon the table .
拳头 关闭 紧紧 在哪里 它 躺 之上 这 桌子 .

拳头紧紧握在手中,放在桌子上。

“ [ai][daʊnt][laɪk] [ðɪs] [ˈætməsfɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **I don't like this atmosphere , ” he said presently .**
“ 我 不 喜欢 这 气氛 , ” 他 说 目前 .

“我不喜欢这种气氛,”他接着说。

“ [lets] [get] [aʊt] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [ə'gen] .
“ **Let's get out upon our way again .**
“ 我们来吧 得到 出去 之上 我们的 方式 再次 .

“我们再次出发吧。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][gɒt] [ʌp] ,
“ **But as we got up ,**
“ 但 作为 我们 得到 向上 ,

但当我们起床后,

[ðə; ði][sæd][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tækə(r)] [ɒv; əv] [ˈweɪtrɪs] [rəʊz] [tu:] ,
the sad lady who had been with the attacker of waitresses rose too ,
这 伤心 女士 WHO 有 到过 和 这 攻击者 的 女服务员 玫瑰 也 ,

与袭击女服务员的凶手在一起的那位悲伤的女士也站了起来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈbentʃɪz] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nju:] [kəmplɪ'keɪ](ə)n] .
and we stood by our benches , interested in this new complication .
和 我们 站立 经过 我们的 长椅 , 感兴趣的 在 这 新的 并发症 .

我们站在长椅旁,对这个新出现的复杂情况很感兴趣。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈwɒtɪŋ] , [ai][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] , [wɪð] [mɔ:(r)] [ˈæktɪv] [dis'teɪst] [ðæn; ðən]
She had been watching , I had noticed , with more active distaste than
她 有 到过 观看 , 我 有 注意到 , 和 更多的 积极的 厌恶 比
[ɑ:'selvz] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈeskɔ:rtɪs] [prə'si:dɪŋz] .
ourselves , her escort's proceedings .
我们自己 , 她 护送人员 诉讼程序 .

我注意到,她一直在观察她的护送人员的举动,而且比我们更加反感。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][ræn] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [peə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]
Now she ran lightly to the struggling pair , and laid her hand on the
现在 她 跑 轻轻 到 这 挣扎 一对 , 和 铺设 她 手 在 这

[mænz] [ˈʃəʊldə(r)] .
man's shoulder .
男人的 肩膀 .

她轻快地跑到扭打在一起的两人身边,把手放在男人的肩膀上。

“ [kʌm] - , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [gret] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
“ **Come Camereau , ” she said , ” you are attracting a great deal too much attention**
“ 来 - , ” 她 说 , ” 你 是 吸引 一个 伟大的 交易 也 很多 注意力
,
,
,
,

“卡梅罗,”她说,“你太引人注目了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [leɪt] .
and we are late .
和 我们 是 晚的 .

我们迟到了。

[ai][dɪd][nɒt] [ə'gri:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][ɒn] ['eni] [sʌt] [' du: ɪŋz][æz; əz] [ði:z] .
I did not agree to accompany you on any such doings as these .
我 做过 不是 同意 到 陪伴 你 在 任何 这样的 行为 作为 这些 .

我没有同意陪同你进行任何此类活动。

[let] [ju: 'es][get][ɒn] , [ɔ:(r)][ai][æɪ; ʃəl][gəʊ] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] .
Let us get on , or I shall go without you .
让 我们 得到 在 , 或者 我 将 去 没有 你 .

我们快走吧，否则我就不等你了。

" [ai][,eɪ 'em][nɒt] ['fʊli] ['kɒŋjəs] [tu:; tə] [wɒt] [pɑ:st] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fju:] ['momənts] .
" **I am not fully conscious to what passed during the next few moments .**
" 我 是 不是 完全 有意识的 到 什么 通过了 期间 这 下一个 很少 时刻 .

“我不太清楚接下来几分钟发生了什么。”

[ai] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [bru:t] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [æŋ; ən] [əʊθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fi:; ji] [fel] [bæk] ,
I know that the brute struck her , with an oath , and that she fell back ,
我 知道 那 这 蛮力 击 她 , 和 一个 誓言 , 和 那 她 跌倒 后退 ,

我知道那畜生用咒骂打了她，她向后倒去。

[sə'pɔ:tiŋ] [hɜ:'self] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
supporting herself against the table .
支持 她自己 反对 这 桌子 .

她扶着桌子站着。

- [təʊld][,em 'i:]['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði][meɪd] [skri:md] .
Rabnon told me later that the maid screamed .
- 讲述 我 之后 那 这 女佣 尖叫 .

拉布农后来告诉我，女佣尖叫了。

[ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][,aɪ 'ti: ; [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð] [ðə; ði] ['gælənt] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt]
I did not hear it ; I found myself across the room , with the gallant by the throat
我 做过 不是 听到 它 ; 我 成立 我 穿过 这 房间 , 和 这 英勇 经过 这 喉
.
.
.

我没听到；我发现自己身处房间的另一边，那个绅士正掐着我的脖子。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][nɒt][səʊ] [drʌŋk] , " [ai][wɒz; wəz] ['seɪŋ] ,
" **Were you not so drunk , " I was saying ,**
" 是 你 不是 所以 醉 , " 我 曾是 说 ,

“你当时不是喝醉了吗？”我问道。

" [ai][ʊd; ʃəd] [wɒd][ju:; jʊ][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [flu:] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] .
" **I should wad you up the chimney flue with the rest of the waste .**
" 我 应该 瓦德 你 向上 这 烟囱 烟道 和 这 休息 的 这 浪费 .

“我应该把你和剩下的垃圾一起塞进烟肉里。”

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪm'self] [fri:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] ['gleərɪŋ][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" **The man shook himself free , and we stood glaring a moment ,**
" 这 男人 摇晃 他自己 自由的 , 和 我们 站立 刺眼 一个 片刻 ,

“那人挣脱了束缚，我们怒目而视了一会儿。”

[waɪl] [hi:; hi] [pɔ:] [aʊt] [t'buənts] [ɒv; əv][ə'bju:sɪv] [θrets] [tu:; tə][,em 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l]
while he poured out torrents of abusive threats to me of a more eternal
尽管 他 倾倒 出去 种子 的 虐待 威胁 到 我 的 一个 更多的 永恒
[sɔ:t] [ɒv; əv] [fleɪm] .
sort of flame .
种类 的 火焰 .

他向我倾泻了如潮水般涌来的辱骂和威胁，仿佛要将我永远囚禁在烈焰之中。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪtɪnəs]
Then he seemed to recollect himself and drew up , straightening the prettiness
然后 他 似乎 到 追忆 他自己 和 画 向上 , 拉直 这 美丽
[pɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈtaɪə(r)] .
of his attire .
的 他的 服装 :

然后他似乎回过神来,挺直身子,整理了一下身上漂亮的衣服。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [twɑɪs] , [frend] [ˈfraɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bɪˈfɔ:(r)] [ɪntəˈfɪərɪŋ] [ɪn][ˈʌðə(r)]
“ **You should think twice , friend friar ,** ” **he said ,** “ **before interfering in other**
” 你 应该 思考 两次 , 朋友 修士 , ” 他 说 , ” 前 干扰 在 其他
[ˈpi:pəlz] [əˈfeəz] .
people's affairs .
人们的 事务 :

“朋友修士,”他说,“在干涉他人事务之前,你应该三思。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ai][,eɪ 'em] ?
Do you know who I am ?
做 你 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗?

“ [ai] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] , [maɪ][hændz][ɒn][maɪ][hɪps] .
“ **I stood facing him , my hands on my hips .**
” 我 站立 面向 他 , 我的 双手 在 我的 臀部 :

我面对着他站着,双手叉腰。

“ [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] .
“ **I ought to ,** ” **I replied .**
” 我 应该 到 , ” 我 回复 :

“我应该这么做,”我回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [,em 'i:] , [sɜ:(r)] [gai] . ”
“ **But you do not know me , Sir Guy .** ”
” 但 你 做 不是 知道 我 , 先生 盖伊 : ”

“但是您并不了解我,盖伊爵士。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] .
“ **You ought .**
” 你 应该 :

你应该。

[ai][,eɪ 'em][ðə; ði] [gai] [pɒv; əv] - , [ænd; ənd][maɪ][ˈsəʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈevrɪweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
I am the Guy of Camereau , and my soldiers are everywhere in the village
我 是 这 盖伊 的 - , 和 我的 士兵 是 到处 在 这 村庄
:
:
:

我是卡梅罗的盖伊,我的士兵遍布村庄。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][aɪˈdentəti] ? “
And why , then , should I be interested in your identity ? ”
和 为什么 , 然后 , 应该 我 是 感兴趣的 在 你的 身份 ? ”

那么,我为什么要关心你的身份呢?

“ [aɪˈti:] [si:m] [ɔ:ˈlweɪz] [ˈnesəsəri] , ” [ai] [sed] ,
“ **It seems always necessary ,** ” **I said ,**
” 它 似乎 总是 必要的 , ” 我 说 ,

“似乎总是有必要的,”我说。

“ [tu:; tə] [rɪˈɪtəreɪt] [ðæt] [ai][,eɪ 'em][ðə; ði] [ɔ:ˈθə(r)] [pɒv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ədˈventʃəz] ,
“ **to reiterate that I am the author of all these adventures ,**
” 到 重申 那 我 是 这 作者 的 全部 这些 冒险 ,

“再次声明,所有这些冒险故事都是我写的,

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][,ei 'em][ðə; ði][kri'eitə(r)][ʊv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
and that I am the Creator of you all ,
和 那 我 是 这 创作者 的 你 全部 ,

我是你们所有人的创造者，

[fɔ:(r); fə(r)][,ei 'em][ai][nɒt] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ju:; jʊ][i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [spi:k] ?
for am I not dreaming and writing you even as we speak ?
为了 是 我 不是 做梦 和 写作 你 甚至 作为 我们 说话 ？

难道我现在不是在梦中写信给你吗？

[gret] - , [mæn] !
Great gingoos , man !
伟大的 - , 男人 ！

太棒了，伙计！

[ai][ˈnəʊtɪs] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; ei] [feɪs] ,
I notice now that I have forgotten to give you a face ,
我 注意 现在 那 我 有 被遗忘的 到 给 你 一个 脸 ,

我现在才发现我忘了给你画张脸。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [preɪt] [tu:; tə][,em 'i:][ʊv; əv][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɒvrənti] !
and you prate to me of soldiers and sovereignty !
和 你 喋喋不休 到 我 的 士兵 和 主权 ！

你居然还跟我大谈士兵和主权！

[kʌm] [naʊ] ,
Come now ,
来 现在 ,

来吧，

[ai][[æ; ɪ] [ni:d] [tu:; tə][pʊt][ə; ei] [,fɪzɪ'ɒnəmi] [ʊn][ju:; jʊ][səʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezə(r)]
I shall need to put a physiognomy on you so as to have the pleasure
我 将 需要 到 放 一个 面相学 在 你 所以 作为 到 有 这 乐趣

[ʊv; əv] ['mɑ:rɪŋ] [,aɪ 'ti:] . " [-]
of marring it . " [**129**]
的 瑕疵 它 . " [-]

我需要给你做个面相，好让我有幸破坏它。”[129]

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈɔɪli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [raʊnd]
His hair was black and oily , and hung down about his shoulders in round
他的 头发 曾是 黑色的 和 油腻的 , 和 悬挂 向下 关于 他的 肩膀 在 圆形的

[ɑ:tɪ'fɪ(ə)l][kɜ:rlz] .
artificial curls .
人造的 卷发 .

他的头发又黑又油，卷成圆形的假发，垂在肩上。

[blæk] , ['hevi] - [braʊd] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][ˈsɜ:rləli][frɒm; frəm] [ə'blaɪ] [fæt][bægz][ʊv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]
Black , heavy - browsed eyes looked out surlily from above fat bags of dissipation
黑色的 , 重的 - 眉毛 眼睛 看起来 出去 暴躁地 从 多于 胖的 包的 的 耗散

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
upon his cheeks .
之上 他的 脸颊 .

他那双浓眉黑眼，从脸颊上浮现的厚重眼袋中透着一股愠怒。

[hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [si:md] [tɜ:nd] [ˈʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] ,
His nose was heavy , and seemed turned under at the end ,
他的 鼻子 曾是 重的 , 和 似乎 转向 在下面 在 这 结尾 ,

他的鼻子很重，而且末端似乎向内弯曲。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈsmelɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈmʌstæf; məˈstɑːf] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːld]
so that he was always smelling his thick mustaches which were curled
所以 那 他 曾是 总是 闻起来 他的 厚的 胡子 哪个 是 卷曲
[æt; ət][ˈaɪðə(r)][ɪkˈstreməti] .
at either extremity .
在 任何一个 末端 .

所以他总是能闻到自己浓密的胡须的味道，胡须两端都卷曲着。

[hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][lɪp] [hʌŋ] [daʊn] [ɪgˈzæktli][laɪk][ə; eɪ] [ˈgrɪzld] [əʊld] [ˈbʊl,dɒgz] [maʊθ] ,
His lower lip hung down exactly like a grizzled old bulldog's mouth ,
他的 降低 唇 悬挂 向下 确切地 喜欢 一个 斑白 老的 斗牛犬的 嘴 ,
他的下唇耷拉着，就像一只满脸胡茬的老斗牛犬的嘴巴一样。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ][hɪt][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [mɔː(r)] [grəuˈteskəri] .
and it was there that I hit him while he mumbled more grotesqueries .
和 它 曾是 那里 那 我 打 他 尽管 他 喃喃自语 更多的 怪诞 .
就在那里，我打了他，而他还在嘟囔着更多令人作呕的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [hɪm][ʌp] , [ʌnˈkɒŋjəs] ,
They were picking him up , unconscious ,
他们 是 挑选 他 向上 , 无意识 ,
他们把他抬走时，他已经昏迷不醒。

[wen] [aɪ] [tɜːnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][ɑːmz] .
when I turned about and his lady fell fainting into my arms .
什么时候 我 转向 关于 和 他的 女士 跌倒 昏厥 进入 我的 武器 .
我转过身，看到他的女伴晕倒在我怀里。

[wɪð] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒft] [ɑːm][ɪn][sɪlks][ˈʌndə(r)][maɪ][hænd] , [fəˈɡɒtn] [wɒz; wəz] - ,
With the feel of that soft arm in silks under my hand , forgotten was Rabnon ,
和 这 感觉 的 那 柔软的手臂 在 帛 在下面 我的 手 , 被遗忘的 曾是 - ,
感受到手下那条裹着丝绸的柔软手臂，拉布农的身影瞬间被我抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] .
and the inn , and the crowd .
和 这 客栈 , 和 这 人群 .
还有客栈和人群。

[aɪ] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪtnəs] [ʌp] ; [ˈpiːp(ə)][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][,em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , “ [meɪk]
I picked her lightness up ; people were about me , but I shouted , “ Make
我 挑选 她 亮度 向上 ; 人们 是 关于 我 , 但 我 喊叫 , “ 制作
[wei] ,
way ,
方式 ,
我感受到了她的轻盈；周围都是人，但我还是喊道：“让开！ ”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [əˈləʊn][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .
” **and we two were soon alone by the spring in the courtyard** .
” 和 我们 二 是 很快 独自的 经过 这 春天 在 这 庭院 .
于是，我们俩很快就独自待在了庭院里的泉水边。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈbeɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊn] [smɔːl] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] .
I was bathing her face with her own small handkerchief , and sobbing .
我 曾是 洗澡 她 脸 和 她 自己的 小的 手帕 , 和 啜泣 .
我用她自己的小手帕给她擦脸，一边啜泣。

“ [æt; ət][lɑːst] !
” **At last !**
” 在 最后的 !
“终于！

[ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:st] , [ju:; jʊ] [hu:m] [ai][hæv; həv] [si:n] [ɪn][səʊ] ['meni] [gaɪz] ,
I have touched you at last , you whom I have seen in so many guises ,
我 有 感动 你 在 最后的 , 你 谁 我 有 已见 在 所以 许多 伪装 ,
我终于触碰到了你, 那个我曾见过无数次的你。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][grɑ:sp][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'lu:did] [maɪ][pen] .
and who have escaped my grasp as often as you have eluded my pen .
和 WHO 有 逃脱 我的 抓牢 作为 经常 作为 你 有 躲避 我的 笔 .
而你, 就像你多次逃脱我的笔锋一样, 也多次逃脱了我的掌控。

[əʊ] , [pə'fekʃ(ə)n] !
Oh , perfection !
哦 , 完美 !
哦, 完美!

[,aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [dri:mz] ,
It cannot be that you are a part of my dreams ,
它 不能 是 那 你 是 一个 部分 的 我的 梦境 ,
你不可能出现在我的梦里,

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [,em 'i:][æz; əz] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz][ju:; jʊ] .
for there is nothing within me as perfect as you .
为了 那里 是 没有什么 之内 我 作为 完美的 作为 你 .
因为我身上没有一样东西能像你一样完美。

[əʊ] , [maɪ][diə(r)] , [maɪ][diə(r)] ; [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] , [ai] ['kænɒt] [mu:v] [ju:; jʊ] ,
Oh , my dear , my dear ; I cannot imagine you , I cannot move you ,
哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 ; 我 不能 想象 你 , 我 不能 移动 你 ,
哦, 亲爱的, 亲爱的; 我无法想象你, 我无法感动你,

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] ['kænɒt] [help] [ju:; jʊ] , [wen] , [ɪn] [ði:z] ['aʊəz] ,
and now , I cannot help you , when , in these hours ,
和 现在 , 我 不能 帮助 你 , 什么时候 , 在 这些 小时 ,
而现在, 在这个时候, 我帮不了你。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə][ə'weɪkən] ['eniwʌn] [els] !
it would be my power to awaken anyone else !
它 会 是 我的 力量 到 觉醒 任何人 别的 !
我有能力唤醒其他人!

" [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ][maɪ] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)][ai] [pɔ:] [ɒn]
" **And I went on mumbling and mixing my tears with the water I poured on**
" 和 我 去 在 喃喃自语 和 混合 我的 眼泪 和 这 水 我 倾倒 在
[hɜ:(r); hə(r)][d'eɪntɪ] ['rɪsts] .
her dainty wrists .
她 纤巧 手腕 .
“我一边喃喃自语, 一边将泪水与泼在她纤细手腕上的水混在一起。

[ˈprez(ə)ntli][ʃi:; ʃɪ]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] .
Presently she opened her eyes , and looked at me .
目前 她 打开 她 眼睛 , 和 看起来 在 我 .
她睁开眼睛, 看着我。

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !
“你!

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈvæniʃd] [frɒm; frəm][maɪ] [driːmz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [brɪˈklɪmɪŋ]
“ **Why have you always vanished from my dreams just as I was becoming**
“ 为什么 有 你 总是 消失了 从 我的 梦境 只是 作为 我 曾是 成为
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ?
interested in you ?
感兴趣的 在 你 ?

“为什么每当我对你产生兴趣时，你就会从我的梦中消失？”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈkriːtʃəz] ,
I have always suspected you of being not one of my creatures ,
我 有 总是 怀疑 你 的 存在 不是 一 的 我的 生物 ,
我一直怀疑你并非我创造的生物。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ][kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)][juː; jʊ][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
for I had no control over you whatsoever , and when you were
为了 我 有 不 控制 超过 你 任何 , 和 什么时候 你 是
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

因为我根本无法控制你，而当你在我身边时，

[maɪ] [əʊn] [driːm] - [ˈpiːp(ə)l][dɪd] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋz] .
my own dream - people did amazing things .
我的 自己的 梦 - 人们 做过 惊人的 事物 .
我梦中的人物都做了很棒的事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈeniwʌn] [ɒv; əv][maɪ][ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
You are not at all like anyone of my imaginings ,
你 是 不是 在 全部 喜欢 任何人 的 我的 想象 ,
你和我想象中的任何人都截然不同。

[jet] [aɪ][laɪk][juː; jʊ][faː(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
yet I like you far better than the lot of them .
然而 我 喜欢 你 远的 更好的 比 这 很多 的 他们 .
但我更喜欢你，远胜过他们所有人。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [lɪps][tuː; tə][maɪn] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˈnætʃ(ə)rəl]
“ **I would have taken her pretty lips to mine , she was so natural**
“ 我 会 有 已采取 她 漂亮的 嘴唇 到 矿 , 她 曾是 所以 自然的
[ænd; ənd][səʊ] [wiːk] [naʊ] ,
and so weak now ,
和 所以 虚弱的 现在 ,
“我真想吻上她那美丽的嘴唇，她现在那么自然，那么虚弱。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembəd] [maɪ] [klɒθ] [ænd; ənd][kept] [maɪˈself] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
but I remembered my cloth and kept myself kissing her hands .
但 我 记得 我的 布 和 保留 我 接吻 她 双手 .
但我记得我的布，于是继续亲吻她的手。

[ðen] [aɪ] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] : “ [ðə; ðɪ] [ˈbrʌʃwʊd] [bɔɪ] !
Then I burst out laughing : “ The Brushwood Boy !
然后 我 爆裂 出去 笑 : “ 这 灌木丛 男生 !
然后我突然大笑起来：“灌木丛男孩！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
“ **She smiled .**
“ 她 微笑 .
她笑了。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː] ?
“ **Were you thinking that too ?**
“ 是 你 思维 那 也 ?
你当时也是这么想的吗？

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'tiː] .
I'm so glad you have read it .
我是 所以 高兴的 你 有 读 它 。

很高兴你读了这篇文章。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˈtrʌb(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [dri:mz] .
But they had no trouble meeting in their dreams .
但 他们 有 不 麻烦 会议 在 他们的 梦境 。

但他们在梦中相遇却毫无障碍。

[lʊk] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tʊ:k] [ðɪs] ['mæʔə(r)][aʊt] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [kəm'baɪnd] ,
Look , we must talk this matter out , now , for combined ,
看 ； 我们 必须 讲话 这 事情 出去 ； 现在 ； 为了 合并 ；
听着，我们现在必须好好谈谈这件事，为了双方的共同努力，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋz] [brɪŋ] [juː 'es][tə'geðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [-]
we can make our evenings bring us together as much [130]
我们 能 制作 我们的 晚上 带来 我们 一起 作为 很多 [-]

我们可以让我们的夜晚尽可能地把我们聚在一起[130]

[æz; əz][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [ɑːm] [ə'baʊt][maɪ] [nek] [ænd; ənd]
as we desire — " And she put her lovely arm about my neck and
作为 我们 欲望 — " 和 她 放 她 迷人的 手臂 关于 我的 脖子 和
[ˈpʊld] [maɪ] [hed] [daʊn] .
pulled my head down .
拉 我的 头 向下 。

如我们所愿——“她用她美丽的的手臂搂住我的脖子，把我的头拉了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][tə'geðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɪn][maɪ] [dri:mz] — [fə'r'evə(r)] —
" I think I should like to be together with you — in my dreams — forever —
" 我 思考 我 应该 喜欢 到 是 一起 和 你 — 在 我的 梦境 — 永远 —

“我想在梦里永远和你在一起——”

" [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd] [stiːl]
" I had known she would say something of the kind and had steeled
" 我 有 已知 她 会 说 某物 的 这 种类 和 有 钢铁般的意志

[maɪ'self] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .
myself against it .
我 反对 它 。

“我知道她会说这样的话，所以我已经做好了心理准备。”

['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [spi:k] [fɜːst] .
Women always speak first .
女性 总是 说话 第一的 。

女人总是先说话。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [aɪ] [sed] , " [wɪtʃ] [ɪz] - ,
" To - night , " I said , " which is todreamday ,
" 到 - 夜晚 ； " 我 说 ； " 哪个 是 - ,

“今晚,”我说,“也就是梦幻之夜,

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [dri:m] - [deɪz] [tə'geðə(r)] .
— **I should like to start a long series of dream - days together .**
— 我 应该 喜欢 到 开始 一个 长的 系列 的 梦 - 天 一起 。

—我想和你一起开启一段漫长的梦幻之旅。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wʌn][ˈwɒnts] ['bædli] [ɪ'nʌf] [meɪ] [biː; bi][mə'tɪəriːəlaɪzd][ɪn][ə; eɪ]
And it is true that whatever one wants badly enough may be materialized in a
和 它 是 真的 那 任何 一 想要 糟糕 足够的 可能 是 实体化 在 一个
[dri:m] ;
dream ;
梦 ；

的确，只要你足够渴望，任何事物都可能在梦中实现；

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][lɑ:st] ['gɒtn] [tə'geðə(r)] .
“ it is thus that we have at last gotten together .

“ 它 是 因此 那 我们 有 在 最后的 获得 一起 .

就这样，我们终于聚到了一起。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['fraɪə(r)] , [ænd; ʌnd] [swɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ʊv; əv]
“ But to - night I am a friar , and sworn to the observance of
“ 但 到 - 夜晚 我 是 一个 修士 , 和 宣誓 到 这 观察 的
[ˈselɪbəsi] ;
celibacy ;
独身 ;

“但今晚我是一名修士，发誓要遵守独身戒律；

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv]['dju:tɪz] [els'weə(r)] ,
to - night I have duties elsewhere ,
到 - 夜晚 我 有 职责 别处 ,

今晚我另有要事在身。

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] ['seɪfli] [keəd] [fɜ:(r); fə(r)][ænd; ʌnd][feə(r)] ['bɒnwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌski]
so I must see you safely cared for and fare onward into the dusky
所以 我 必须 看 你 安全 关心 为了 和 票价 向前 进入 这 昏暗
[ˈpleɪsɪz][ʊv; əv][ðə; ði] [dri:m] .
places of the dream .
地方 的 这 梦 .

所以我必须确保你得到妥善照顾，然后继续前往梦境的幽暗之地。

[ˈʃi:; ʃɪ][rəʊz] , [ˈsɒrəʊfəli] , [ænd; ʌnd] [sə'pɔ:tiŋ] [hɜ:(r); hə(r)][bɒn][maɪ][ɑ:m] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] ,
“ She rose , sorrowfully , and supporting her on my arm , I continued ,
“ 她 玫瑰 , 悲伤地 , 和 支持 她 在 我的 手臂 , 我 持续 ,
她悲伤地站了起来，我扶着她，继续说道：

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli][həʊp][fɜ:(r); fə(r)][ə'hʌðə(r)] ['mi:tiŋ] [æt; ət][ə'hʌðə(r)] [taɪm] .
“ We can only hope for another meeting at another time .
“ 我们 能 仅有的 希望 为了 其他 会议 在 其他 时间 .

我们只能期待日后有机会再次会面。

[ˈnaɪðə(r)][ʊv; əv][ju: 'es][kæn; kən][bi:; bi] [ʌn'tru:ɪ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:tɪstri] [wi:; wi][hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] .
Neither of us can be untrue now to the artistry we have begun .
两者都不 的 我们 能 是 不属实 现在 到 这 艺术性 我们 有 开始 .

我们俩现在都不能背弃我们已经开始的艺术创作。

[ju:; jʊ] [tu:] [mʌst; məst][hæv; həv][jɜ:(r); jə(r)][ˈdestəni] [tu:; tə] - [naɪt] ? “
You too must have your destiny to - night ? “
你 也 必须 有 你的 命运 到 - 夜晚 ? “

今晚，你的命运也必将揭晓？

[jɜ:(r); jə(r)] - [hæd; həd] [spɔɪld] [,aɪ 'ti:] , [ˈʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə]
“ Your Camereau had spoiled it , “ she said , as we turned again to
“ 你的 - 有 被宠坏了 它 , “ 她 说 , 作为 我们 转向 再次 到
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

“你的卡梅罗毁了这一切，”她说，我们再次转身走向大门。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [,aɪ 'ti:] [si:md] , [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [met]
“ I was looking , it seemed , for a lover to - night , but he met
“ 我 曾是 寻找 , 它 似乎 , 为了 一个 情人 到 - 夜晚 , 但 他 遇见
[em 'i:][bɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
me on the road .
我 在 这 路 .

“我今晚似乎在寻找情人，但他却在路上遇见了我。”

” [ai][kʊd; kəd][nɒt][help] [,intə'dʒekt] [ə; eɪ][smaɪ] .
” I could not help interjecting a smile .
” 我 可以 不是 帮助 插话 一个 微笑 .

我忍不住露出了微笑。

” [ə; eɪ] ['frɔɪdiən] ['pɪklʌp] !
” A Freudian pickup !
” 一个 弗洛伊德 捡起 !

“弗洛伊德式搭讪!”

” [ai] [lɑ:ft] .
” I laughed .
” 我 笑了 .

我笑了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['levəti] .
But she would have no levity .
但 她 会 有 不 轻浮 .

但她绝不会轻松愉快。

” [maɪ] ['i:vniŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” My evening is over , ” she said .
” 我的 晚上 是 超过 , ” 她 说 .

“我的夜晚结束了,”她说。

” [ai][ʃæl; ʃəl][stɒp] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪk] .
” I shall stop writing , and awake .
” 我 将 停止 写作 , 和 醒 .

“我将停止写作, 醒来。”

[let] [em 'i:] [prɪ'si:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn] .
Let me precede you into the inn .
让 我 先于 你 进入 这 客栈 .

让我先进入客栈。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['lɪt(ə)l] [glɑ:ns] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][went] [ɪn] ; [ai][dɪd][nɒt] [si:]
” And with a vague little glance she turned and went in ; I did not see
” 和 和 一个 模糊的 小的 瞥一眼 她 转向 和 去 在 ; 我 做过 不是 看
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

“她含糊地瞥了我一眼, 转身走了进去; 我再也没见过她。”

[ʃɔ:tlɪ] , - [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ə'gen] ,
Shortly , Rabnon came out , and we went on our way again ,
不久 , - 来了 出去 , 和 我们 去 在 我们的 方式 再次 ,

不久, 拉布农出来了, 我们又继续上路了。

[bʌt; bət][maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ]
but my blood was no longer boiling with the spring , and I had no
但 我的 血 曾是 不 更长 沸腾 和 这 春天 , 和 我 有 不
['kɑ:n(ə)l]['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,
carnal arguments ,
肉体 论点 ,

但我的血液不再像春天那样沸腾, 我也没有任何肉体的欲望。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [nɔ:(r)][ɒv; əv] [fræn'sɪskən] ['tenɪts] .
for I was thinking neither of philosophy nor of Franciscan tenets .
为了 我 曾是 思维 两者都不 的 哲学 也不 的 方济会 信条 .

因为我当时既没有想到哲学, 也没有想到方济各会的教义。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] , “
After we had walked a mile or so I turned to Rabnon and said , “
后 我们 有 步行 一个 英里 或者 所以 我 转向 到 - 和 说 , “
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

走了大约一英里后，我转向拉布农说：“你说得对。”

[ə; eɪ][ˈwʊmən] [wɪl] [draɪv][ˈaʊə(r)][gɒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
A woman will drive our God out of the heart of a man .
一个 女士 将要 驾驶 我们的 上帝 出去 的 这 心 的 一个 男人 .

女人会把上帝从男人心中赶走。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪz][gɒd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] .
For a woman is God to a man who is in love .
为了 一个 女士 是 上帝 到 一个 男人 WHO 是 在 爱 .

对于坠入爱河的男人来说，女人就是他的神。

“ - [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪˈreləvəntli] , [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [ˈɪntuː]
“ **Rabnon very seriously and apparently irrelevantly , answered as he looked into**
” - 非常 严重地 和 显然 无关紧要 , 回答 作为 他 看起来 进入
[maɪ] [feɪs] ,
my face ,
我的 脸 ,

“拉布农非常严肃地回答道，但语气似乎与主题无关，”他看着我的脸说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ˈtræv(ə)][fɑː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [frend] .
“ **We must travel far to - day , my friend** .
” 我们 必须 旅行 远的 到 - 天 , 我的 朋友 .

“朋友，我们今天必须远行。”

“ [ænd; ənd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔːdlɪn] [ˈɑːtrɪst][aɪ][kɒd; kəd][nɒt] [help] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft]
“ **And because I was a maudlin artist I could not help writing a soft**
” 和 因为 我 曾是 一个 感伤 艺术家 我 可以 不是 帮助 写作 一个 柔软的
[briːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈʃɪvə]
breeze into the trees that stood by the wayside so that they sighed and shivered
微风 进入 这 树木 那 站立 经过 这 路边 所以 那 他们 叹了口气 和 瑟瑟发抖
[æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [left] - [brɪˈhaɪnd][juːˈes] . [-]
as we went down a hill and left Camereau behind us . [131]
作为 我们 去 向下 一个 爬坡道 和 左边 - 在后面 我们 : [-]

“因为我是一个多愁善感的艺术家，所以我忍不住在路边的树木上画了一阵轻柔的微风，当我们下山，把卡梅罗留在身后时，它们叹息着、颤抖着。[131]

[aɪ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [dɔːn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
I look up and see that dawn is coming in at the window ;
我 看 向上 和 看 那 黎明 是 未来 在 在 这 窗户 ;

我抬头望去，看到黎明正从窗户照进来；

[dɔːn] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈgəʊ][aɪ][wɒz; wəz] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .
dawn is here , and a moment ago I was dreading the sunset .
黎明 是 这里 , 和 一个 片刻 前 我 曾是 恐惧 这 日落 .

黎明已至，而就在片刻前，我还在为日落而忧心忡忡。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ˈtræv(ə)][fɑː(r)] , - [ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [lʌv]
For we must travel far , Rabnon and I , to escape from love
为了 我们 必须 旅行 远的 , - 和 我 , 到 逃脱 从 爱
[ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] ,
and laughter ,
和 笑声 ,

拉布农和我必须远行，才能逃离爱情和欢笑。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][gɑːdz] [wɜːk]
and to do God's work
和 到 做 神的 工作

去做上帝的工作.....

[jet] , [ai][ei 'em] ['wertɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nlʌðə(r)] [dri:m] [ɒn][ə'nlʌðə(r)] [deɪ] , [weə(r)] [lʌv] ['əʊnli][ɪz][gɒd] .
Yet , I am waiting for another dream on another day , where love only is God .
然而 , 我 是 等待 为了 其他 梦 在 其他 天 , 在哪里 爱 仅有的 是 上帝 .
然而, 我仍在等待另一天的另一个梦境, 在那里, 爱就是上帝。

[diː] . [dʒiː] . ['kɑːtə(r)] . [-]
D . G . CARTER . [132]
D . G . 卡特 . [-]

DG 卡特。[132]

[bʊk] [rɪ'vjuːz]
Book Reviews
书 评论

书评

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['əʊldə] .
The Boy Grew Older .
这 男生 成长 老年人 .

男孩渐渐长大。

[baɪ] ['hei,wʊd] [braʊn] .
By Heywood Broun .
经过 海伍德 布朗 .

作者：海伍德·布朗。

(['pʊtnəmz] .)
(**Putnam's** .)
(普特南 .)

(普特南)

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['əʊldə] ” [ɪz][ə; ei] [teɪl] [ɒv; əv] [pə'tɜːnəti] [təʊld][ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; ei] ['spɔːtɪŋ] -
“ **The Boy Grew Older** ” **is a tale of paternity told in the terms of a sporting** -
” 这 男生 成长 老年人 ” 是 一个 故事 的 亲子鉴定 讲述 在 这 条款 的 一个 体育 -
[ˈraɪtə(r)] .
writer .
作家 .

《男孩长大成人》讲述的是一个关于父子关系的故事，作者是一位体育作家。

[æz; əz][ə; ei]['stɔːri][ɒv; əv] [pə'tɜːnəti] [,aɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ə'piːlɪŋ] ;
As a story of paternity it is rather appealing ;
作为 一个 故事 的 亲子鉴定 它 是 相当 上诉 ;

作为一部关于父子关系的影片，它相当吸引人；

[wʌn] ['kænɒt] [help][bʌt; bət] [fiːl] [ə; ei] [wɔːm] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [brɪ'wɪldəd] , ['klʌmzi] ,
one cannot help but feel a warm sympathy for this bewildered , clumsy ,
一 不能 帮助 但 感觉 一个 温暖的 同情 为了 这 困惑 , 笨拙 ,
人们不禁对这位困惑、笨拙的人产生深深的同情。

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [teɪks] [,aɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪm'self][tuː; tə][rɪə(r)][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [sʌn] ,
kind - hearted reporter who takes it upon himself to rear his infant son ,
种类 - 心地 记者 WHO 需要 它 之上 他自己 到 后部 他的 婴儿 儿子 ,
心地善良的记者，主动承担起抚养幼子的责任。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['dɑːnsə(r)][waɪf][hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [ðəm; ðəm] .
after his dancer wife has deserted them .
后 他的 舞蹈家 妻子 有 荒凉的 他们 .

在他身为舞者的妻子抛弃他们之后。

[ðə; ði] ['veri] [θi:m] [pleiz] ([nɒt] [tu:] ['delɪkətli] ！)
The very theme plays (not too delicately !)
这 非常 主题 演出 (不是 也 轻柔地 ！)

主题曲响起（而且响亮得毫不含糊！）

[ɒn][ðə; ði] [kɔ:rdz] [ɒv; əv][ʰju:mən] [kəm'pæʃ(ə)n] .
on the chords of human compassion .
在 这 和弦 的 人类 同情 .

在人类同情心的琴弦上。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri][təʊld][ɪn][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] - ['raɪtə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ]
But as a story told in the terms of a sporting - writer , it is not so
但 作为 一个 故事 讲述 在 这 条款 的 一个 体育 - 作家 , 它 是 不是 所以
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

但作为一篇体育报道，它并不成功。

[ðə; ði] [staɪl] [jəʊz] [læk] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
The style shows lack of careful writing .
这 风格 演出 缺少 的 小心 写作 .

这种写作风格表明作者缺乏严谨的写作态度。

[aɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [və:dʒ] [ɒn] ['slɒpɪnəs] .
It often verges on sloppiness .
它 经常 路缘 在 马虎 .

它常常显得马虎草率。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪm'pəʊzɪz][ə'pɒn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [reɪzɪd] [hɪm][tu:; tə][,pɒpju'lærəti] ,
Mr . Broun imposes upon a public which has raised him to popularity ,
先生 . 布朗 强加 之上 一个 民众 哪个 有 提高 他 到 人气 ,
Broun先生辜负了那些将他捧红的公众的信任。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn][səʊ] ['slɪpʃɒd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
in writing in so slipshod a fashion .
在 写作 在 所以 草率 一个 时尚 .

写作如此草率。

[br'saɪdz] , [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn][ɪt'self] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ][faɪnə][,ekspə'zɪʃ(ə)n] .
Besides , the story in itself deserves a finer exposition .
除了 , 这 故事 在 本身 值得 一个 更精细 展览 .

此外，故事本身也值得更精彩的阐述。

['pi:tə(r)] [ni:l] [ɪz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] ['kɒləm] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] ['nju:zpeɪpə(r)] .
Peter Neale is the writer of a sporting column in a New York newspaper .
彼得 尼尔 是 这 作家 的 一个 体育 柱子 在 一个 新的 约克 报纸 .

彼得·尼尔是纽约一家报纸的体育专栏作家。

[hi:; hi] [fɔ:ls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mæɪɪə] - , [ə; eɪ]['dɑ:nsə(r)] ,
He falls in love with Maria Algarez , a dancer ,
他 瀑布 在 爱 和 玛丽亚 - , 一个 舞蹈家 ,

他爱上了舞蹈演员玛丽亚·阿尔加雷斯。

[ænd; ænd] ['tʃi:fli] [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['preɪzɪz] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
and chiefly by virtue of the fact that he praises her as much as she
和 主要 经过 美德 的 这 事实 那 他 赞扬 她 作为 很多 作为 她
[dɪ'mɑ:ndz] ,
demands ,
需求 ,

主要是因为他会像她要求的那样赞美她。

[pə'sweɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæəri] [hɪm] .
persuades her to marry him .
说服 她 到 结婚 他 .

说服她嫁给他。

[wen] [ðeə(r)]['berbi][ɪz] [bɔ:n] , [fi:; fi] [rʌnz] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ʃʊərəp] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][kə'riə(r)] ,
When their baby is born , she runs away to Europe to have her career ,
什么时候 他们的 婴儿 是 出生 , 她 跑步 离开 到 欧洲 到 有 她 职业 ,
孩子出生后, 她就逃往欧洲发展事业。

[ʌn'fetəd] [baɪ][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [mə'tɜ:nəti] .
unfettered by the cares of maternity .
不受约束的 经过 这 关心 的 产科 .

不受生育烦恼的束缚。

['pi:tə(r)] [ʌn'selfɪli] [di'vəut] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
Peter unselfishly devotes himself to the care of the boy .
彼得 无私地 奉献 他自己 到 这 关心 的 这 男生 .

彼得无私地全身心投入到照顾这个男孩的工作中。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][æɪ; əɪ] [grəʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɑ:vəd] ['æθli:t] ,
It is his ambition that he shall grow up to be a Harvard athlete ,
它 是 他的 志向 那 他 将 生长 向上 到 是 一个 哈佛大学 运动员 ,

他的梦想是长大后成为哈佛大学的运动员。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪn'herɪt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərz] ['kɒləm] .
and finally inherit his father's column .
和 最后 继承 他的 父亲的 柱子 .

最终继承了他父亲的专栏。

[ðə; ði][wɔ:(r)] ['kɒmz] ,
The war comes ,
这 战争 来 ,

战争爆发了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mi:tiŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ə'gen] — [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
and after it there is a meeting with the mother again — with the final
和 后 它 那里 是 一个 会议 和 这 母亲 再次 — 和 这 最终的

[dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kə'riə(r)] .
decision of the boy's career .
决定 的 这 男孩们 职业 .

之后, 还要再次与孩子的母亲会面——最终决定男孩的职业道路。

[ɪn][æn; ən][ɪn'sɪd(ə)ntəl] [weɪ] ,
In an incidental way ,
在 一个 偶然的 方式 ,

顺便一提,

['mɪstə(r)] . [bru:nz] ['ɒf(ə)n] - ['eksəd] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['hɑ:vəd] [ə'piə(r)] [su:'piəriə(r)][tu:; tə] [jeɪl]
Mr . Broun's often - exercised delight in making Harvard appear superior to Yale
先生 . 布朗的 经常 - 锻炼 喜 在 制作 哈佛大学 出现 优越的 到 耶鲁大学

['kɒmz] [ɪntu:][ðə; ði]['stɔ:ri] .
comes into the story .
来 进入 这 故事 .

布朗先生经常乐于让哈佛大学显得比耶鲁大学更优秀, 这一点在故事中也有所体现。

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [help] ['væŋkwɪʃ] [jeɪl] .
Father and son help vanquish Yale .
父亲 和 儿子 帮助 征服 耶鲁大学 .

父子联手击败耶鲁大学。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [hɪm] !
We mustn't mind that , if it pleases him !
我们 不得 头脑 那 , 如果 它 请 他 !

如果这让他高兴, 我们就不必介意了!

[brɪˈsaɪdz] , [əˈkeɪznəli] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [əˈtʃiːvz] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈpærəɡrɑːf] [baɪ][hɪz; ɪz] [əbˈseɪ(ə)n]
Besides , occasionally Mr . Broun achieves an amusing paragraph by his obsession
除了 , 偶尔 先生 . 布朗 实现 一个 有趣 段落 经过 他的 痴迷
— [æz; əz] [wen] [ðə; ði][ˈfaːðə(r)] ,
— **as when the father ,**
— 作为 什么时候 这 父亲 ,

此外, 布朗先生偶尔也会因为这种执念而写出一些有趣的段落——例如, 当父亲.....

[ʌˈneɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] , [sɪŋz] [ðə; ði][ˈbeɪbi][tuː; tə] [sliːp] [wɪð]
unable to recall the words of a lullaby , sings the baby to sleep with
无法 到 记起 这 字 的 一个 催眠曲 , 唱歌 这 婴儿 到 睡觉 和
[ˈhɑːrvərdz] [sɒŋ] [ˈendɪŋ] :
Harvard's song ending :
哈佛大学的 歌曲 结束 :

想不起摇篮曲的歌词, 便用哈佛大学的歌曲结尾来哄婴儿入睡:

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈiːlaɪ] —
“ **And if any Eli —**
” 和 如果 任何 伊莱 —

“如果任何以利——

” [ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ʃɔːt] ;
” **The song had to be cut short ;**
” 这 歌曲 有 到 是 切 短的 ;

“这首歌不得不缩短;

[ðə; ði][ˈbeɪbi][mʌst; məst][nɒt] [lɜːn] [ˈhɑːvəd] [menz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [prəˈfænəti] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜːli]
the baby must not learn Harvard men's words of profanity at such an early
这 婴儿 必须 不是 学习 哈佛大学 男士 字 的 亵渎 在 这样的 一个 早期的
[eɪdʒ] ! [-]
age ! [133]
年龄 ! [-]

婴儿不应该这么小就学会哈佛男人的粗俗语言! [133]

[wɒtˈevə(r)] [ˈfɔːlts] [ðə; ði] [əˈsɪdʒʊəs] [ˈkrɪtɪk] [meɪ] [faɪnd] ,
Whatever faults the assiduous critic may find ,
任何 故障 这 刻苦 评论家 可能 寻找 ,

无论勤勉的评论家能发现什么缺点,

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡruː] [ˈəʊldə] ” [ɪz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstɔːri] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈriːz(ə)n]
“ **The Boy Grew Older ” is an amusing story — and that's the greatest reason**
” 这 男生 成长 老年人 ” 是 一个 有趣 故事 — 和 那就是 这 最 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ˈbaɪɪŋ] [ŋjuː] [ˈnɒv(ə)lz] , [ˈeniweɪ] !
for buying new novels , anyway !
为了 购买 新的 小说 , 反正 !

《男孩长大成人》是一个有趣的故事——而这不正是购买新小说的最大理由吗!

[siː] . [dʒiː] . [piː] .
C ÷ G ÷ P ÷
C . G . P .

CGP

[kəˈmaːnd] .
Command .
命令 .

命令。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [mækˈfiː] .
By William McFee .
经过 威廉 麦克菲 .

作者：威廉·麦克菲。

([ˈdʌlbədeɪ] , [peɪdʒ] & [siː ˈəʊ] .)
(**Doubleday** , **Page & Co** .)
(双日 , 页 & 合作 .)

(Doubleday, Page & Co.)

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [pʊ; əv][ə; eɪ] [siː] [ˈstɔːri][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəməri] [tuː; tə][heɪl][ɪn][ðə; ði] [nems] [pʊ; əv]
In writing a review of a sea story it is customary to hail in the names of
在 写作 一个 审查 的 一个 海 故事 它 是 习惯 到 冰雹 在 这 姓名 的
[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [siː] - [ˈraɪtər] — [ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɔːdətəri] ,
several other sea - writers — either for laudatory ,
一些 其他 海 - 作家 — 任何一个 为了 赞扬 ,

在撰写海洋故事评论时，通常会提及其他几位海洋作家的名字——或出于赞扬，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfæmətri] , [pɜːpəsɪz] ; [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈpɜːpəs] [wʌtˈevə(r)] — [bʌt; bət][tuː; tə]
or for defamatory purposes ; or for no purpose whatever — but to
或者 为了 诽谤 , 目的 ; 或者 为了 不 目的 任何 — 但 到
[heɪl][ðem; ðəm][ɪn] , [ˌnevəðəˈles] .
hail them in , nevertheless .
冰雹 他们 在 , 尽管如此 .

或者出于诽谤目的；或者没有任何目的——但无论如何，都要欢迎他们。

[ðə; ði][ˈprəʊses][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [pruːvz] [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
The process usually proves little more than the truth of the ancient
这 过程 通常 证明 小的 更多的 比 这 真相 的 这 古老的
[ˌpɒzəˈveɪ](ə)n] [ðæt] [kəmˈpærəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊdiəs] — [ænd; ænd] [ˈəʊdiəsɪs] [ɪz][əˈsəʊsiətiːd; əˈsəʊʃiətiːd]
observation that comparisons are odious — and odiousness is associated
观察 那 比较 是 令人厌恶的 — 和 令人厌恶 是 联系
[wɪð] [rɪˈvjuːɪŋ] [kwɔːt] [ɪˈnʌf] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] .
with reviewing quite enough as it is .
和 复习 相当 足够的 作为 它 是 .

这个过程通常只能证明一个古老的论断是正确的： 比较是令人厌恶的——而评论本身就令人厌恶。

[ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv] [ˈwɪljəm] [mækˈfiː][ɪz] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd][əˈləʊn] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [pʊ; əv]
The name of William McFee is great enough to stand alone , in the world of
这 姓名 的 威廉 麦克菲 是 伟大的 足够的 到 站立 独自的 , 在 这 世界 的
[bʊks] .
books .
图书 .

在图书界，威廉·麦克菲这个名字本身就足以熠熠生辉。

[hiː; hi] [raɪts] [pʊ; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈʃʊənəs; ˈʒɔːnəs] [bɔːn] [pʊ; əv][fɜːst] - [hænd] [ˈnɒlɪdʒ] ,
He writes of the sea with a sureness born of first - hand knowledge ,
他 写 的 这 海 和 一个 确定性 出生 的 第一的 - 手 知识 ,
他以亲身经历为基础，对大海的描写充满自信。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːθə(r)] .
for he was a sailor before he was an author .
为了 他 曾是 一个 水手 前 他 曾是 一个 作者 .

因为他先是一名水手，之后才成为作家。

“ [kəˈmɑːnd] ” [ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri][pʊ; əv][ðə; ði][laɪf] [əˈbɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ˈwɔːtarm] .
“ **Command** ” **is a story of the life aboard a ship in wartime** .
“ 命令 ” 是 一个 故事 的 这 生活 船上 一个 船 在 战时 .

《指挥》讲述的是战时舰艇上的生活。

- , [ðə; ði][ˈhiərəʊ] , [ə; eɪ] ['brɪtʃ] ['sekənd][ˈɒfɪsə(r)] ,
Spokesley , the hero , a British second officer ,
- , 这 英雄 , 一个 英国 第二 官 ,
英雄斯波克斯利, 一名英国二副,

[ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ˈdjuːti][ɪn][ðə; ði] [iːˈdʒiːən] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [brˈkʌmɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɪn]
is called to duty in the Aegean immediately after becoming engaged to a girl in
是 称为 到 责任 在 这 爱琴海 立即地 后 成为 已订婚的 到 一个 女孩 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

他刚与英国的一位姑娘订婚, 就被立即召往爱琴海服役。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [lʌv] [ˈweɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][brˈtrəʊð(ə)] ,
There was little love wasted in the betrothal ,
那里 曾是 小的 爱 浪费 在 这 订婚 ,
订婚时几乎没有浪费任何爱意。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . - [hæz; həz] [fjuː] [kwɑːmz] [wen] [hiː; hi] [brˈkʌmz] [ˈriːəli] ,
and therefore Mr . Spokesley has few qualms when he becomes really ,
和 所以 先生 . 有 很少 疑虑 什么时候 他 变成 真的 ,
因此, 当斯波克斯利先生真正.....时, 他几乎没有什么顾虑。

[ˈpæʃənətli] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
passionately enamoured of a girl of the South .
热情地 坠入爱河 的 一个 女孩 的 这 南 .
热恋一位南方姑娘。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bˈeəjəst][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] .
This is the barest hint of the thread of the plot .
这 是 这 最简陋 暗示 的 这 线 的 这 阴谋 .
这是剧情主线最粗略的暗示。

“ [kəˈmɑːnd] ” [ˈɒfəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)] — [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
“ **Command** ” **offers a great deal more — pictures of the torpedoing of a ship**
” 命令 ” 优惠 一个 伟大的 交易 更多的 — 图片 的 这 鱼雷 的 一个 船
[ɪn][maɪn] - [struːn] [ˈwɔːtəz] ,
in mine - strewn waters ,
在 矿 - 散落的水 ,
《指挥》一书的内容远不止于此——书中还刊登了在布满水雷的水域中, 一艘船被鱼雷击沉的画面。

[ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɔːʃɪp] [æt; ət] [naɪt] ,
of a collision with a warship at night ,
的 一个 碰撞 和 一个 军舰 在 夜晚 ,
夜间与军舰相撞

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪŋ] [laɪf][ɪn] [siː] - [pɔːts] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] — [səʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ðə; ði][ˈstɔːri]
of the surging life in sea - ports along the Mediterranean — so many that the story
的 这 滔滔 生活 在 海 - 端口 沿着 这 地中海 — 所以 许多 那 这 故事
[ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈtiːdiəs] [wɪð] [tuː] [lɒŋ] [səˈsteɪnd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
is in danger of growing tedious with too long sustained excitement .
是 在 危险 的 生长 乏味 和 也 长的 持续 激动 .
地中海沿岸海港的生活如此丰富多彩——以至于故事可能会因为持续太久的兴奋而变得乏味。

[ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈmemərəb(ə)] .
The characters are memorable .
这 人物 是 难忘 .
这些角色令人难忘。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðeə(r)] [dɪskʁɪˈpʃənz] [æz; əz][baɪ][ðeə(r)][ˈækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪmˈprest] .
Not so much by their descriptions as by their actions are they impressed .
不是 所以 很多 经过 他们的 描述 作为 经过 他们的 行动 是 他们 印象深刻 .
他们印象深刻的与其说是他们的描述, 不如说是他们的行动。

[ˈmɪstə(r)] . [mækˈfiː][hæz; həz][ˈteɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] , [baɪ] [ɪnsˈɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
Mr . McFee has taken so much pains , by inserting a preface to the effect ,

先生 . 麦克菲 有 已采取 所以 很多 疼痛 , 经过 插入 一个 前言 到 这 影响 ,

麦克菲先生煞费苦心地在正文中插入了一段前言, 大意是:

[tuː; tə][əˈʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˈrɪdə(r)] [ðæt][ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz] [ˈpjʊəli] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
to assure his readers that the story is purely fiction ,

到 保证 他的 读者 那 这 故事 是 纯粹 小说 ,

为了向读者保证这个故事纯属虚构,

[ðæt][wʌn][ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][laɪf]
that one is tempted to wonder which of the characters are drawn from life

那 一 是 受诱惑 到 想知道 哪个 的 这 人物 是 绘制 从 生活

.
.
.

人们不禁会想, 这些角色中哪些是以现实生活为原型创作的。

“ [kəˈmɑːnd] ” [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][dɒgˈmætɪk] , [ˈmɪstə(r)] . - [best] [bʊk] ;
“ **Command** ” **is** , **to** **be** **dogmatic** , **Mr . McFee's** **best** **book** ;

” 命令 ” 是 , 到 是 教条主义 , 先生 . - 最好的 书 ;

毫不夸张地说, 《指挥》是麦克菲先生最好的书;

[ðəʊ] [ˈveəriəs] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [æt; ət][wʌnz] [prəˈsiːd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] ,
though various people will at once proceed to deny that ,

尽管 各种各样的 人们 将要 在 一次 继续 到 否定 那 ,

尽管许多人会立即否认这一点,

[ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈgriː] [ðæt][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][ˈjuːnɪfɔːmli] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs]
they will certainly agree that his work has been so uniformly good as to place

他们 将要 当然 同意 那 他的 工作 有 到过 所以 均匀地 好的 作为 到 地方

[aɪ ˈtiː] [ˈveri] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] .
it very near the top .

它 非常 靠近 这 顶部 .

他们肯定会同意, 他的作品一直都非常出色, 足以跻身顶尖行列。

[siː] . [dʒiː] . [piː] . [-]
C . G . P . [134]
C . G . P . [-]

CGP[134]

[weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [brɪˈɡɪnz] .
Where the Blue Begins .

在哪里 这 蓝色的 开始 .

蓝色的起点。

[baɪ] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈmɔːrli] .
By Christopher Morley .

经过 克里斯托弗 莫利 .

作者: 克里斯托弗·莫利。

([ˈdʌlbəldɪ] , [peɪdʒ] & [siː ˈəʊ] .)
(**Doubleday** , **Page** & **Co** .)
(双日 , 页 & 合作 .)

(Doubleday, Page & Co.)

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrlɪz] [bʊk] [ɪz] [laɪk] ['seɪŋ] ['eniθɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l]
To say anything critical about Mr . Morley's book is like saying anything critical
到 说 任何事物 批判的 关于 先生 . 莫利 书 是 喜欢 说 任何事物 批判的
[ə'baʊt] " ['jɜːrgən] " — [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd] " [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [brɪ'ɡɪnz] " ['hæznt] ['iːv(ə)n]
about " Jurgen " — it is impossible — and " Where the Blue Begins " hasn't even
关于 " 尤尔根 " — 它 是 不可能的 — 和 " 在哪里 这 蓝色的 开始 " 还没有 甚至
[ðə; ði] [depθs] [pɒv; əv] [sə'leɪjəs] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒləmnɪsts] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)]
the depths of salacious possibilities which permitted the columnists to fill their
这 深度 的 淫秽的 可能性 哪个 允许 这 专栏作家 到 充满 他们的
['kɒləms] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [pɒv; əv] [kɑːbəlz] [fɜːst] ['prɒmɪnəns] .
columns in the days of Cabell's first prominence .
列 在 这 天 的 卡贝尔 第一的 显赫地位 .

要批评莫利先生的书，就像要批评《尤尔根》一样——是不可能的——而且《蓝色的起点》甚至没有卡贝尔初露锋芒时
专栏作家们用来填充专栏的那些淫秽内容的深度。

[ɪn] [fækt] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [səʊ] [diːp] [æz; əz] " ['jɜːrgən] " ,
In fact , it is nowhere so deep as " Jurgen " ,
在 事实 , 它 是 无处 所以 深的 作为 " 尤尔根 " ,
事实上，它远没有“尤尔根”那么深奥。

[jet] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [aʊt] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
yet it is another of those books out of which you may get as much as
然而 它 是 其他 的 那些 图书 出去 的 哪个 你 可能 得到 作为 很多 作为
[juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ,
you bring to it ,
你 带来 到 它 ,
然而，这本书也属于那种你投入多少就能收获多少的书。

 [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːtli] ['daʊtf(ə)l] [θruː'aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendɪd] [hɑːf] [ðə; ði]
though you are acutely doubtful throughout whether the author intended half the
尽管 你 是 急性 疑 自始至终 无论 这 作者 故意的 一半 这
[θɔːts] [hiː; hi] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .
thoughts he has created within you .
想法 他 有 创建 之内 你 .
尽管你始终对作者是否真心想让你产生这些想法抱有深深的怀疑。

[bʌt; bət] " [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [brɪ'ɡɪnz] " [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæntəsi] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪbɒdi] .
But " Where the Blue Begins " is a delightful fantasy for anybody .
但 " 在哪里 这 蓝色的 开始 " 是 一个 愉快 幻想 为了 任何人 .
但《蓝色的起点》是一部适合所有人的精彩奇幻小说。

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [əd'ventʃəz] [pɒv; əv] ['ɡɪsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [dɪs'ɔːɡənəɪzd] ['iːvɪŋ] - ['aʊə(r)]
The whimsical adventures of Gissing are just the disorganized evening - hour
这 异想天开 冒险 的 吉辛 是 只是 这 混乱 晚上 - 小时
[əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
adventures in which anyone with a mind is apt to indulge .
冒险 在 哪个 任何人 和 一个 头脑 是 易于 到 放纵 .
吉辛的奇幻冒险故事，正是任何有思想的人都容易沉迷其中的那种漫无目的的夜晚冒险。

" [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [brɪ'ɡɪnz] " [ɪz] [æn; ən] ['iːvɪŋ] - ['aʊə(r)] [bʊk] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]
" Where the Blue Begins " is an evening - hour book , or rather , a book for
" 在哪里 这 蓝色的 开始 " 是 一个 晚上 - 小时 书 , 或者 相当 , 一个 书 为了
['sevrəl] ['iːvɪŋ] - ['aʊəz] .
several evening - hours .
一些 晚上 - 小时 .
《蓝色的起点》是一本适合晚上阅读的书，或者更确切地说，是一本适合几个晚上阅读的书。

[wen] [ðə; ði] [fə'ti:gd] ['ʌpə(r)] - ['kla:smən] [hæz; həz][hɪz; ɪz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['freɪmən] ['kælkjələs][leɪd]
When the fatigued upper - classman has his to - morrow's Freshman calculus laid
什么时候 这 疲劳 上 - 同学 有 他的 到 - 明天 大一新生 结石 铺设
[ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] ,
aside as a bad job ,
旁边 作为 一个 坏的 工作 ,

当疲惫的高年级学生把明天的大一微积分作业当作一件糟糕的事情搁置一边时，

[ænd; ənd][hæz; həz][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] [kəm'pli:t] [ækwi'es(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][hɪz; ɪz][breɪn][ɪz]
and has lit his pipe in complete acquiescence to the fact that his brain is
和 有 点燃 他的 管道 在 完全的 默认 到 这 事实 那 他的 脑 是
[ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ,
in a fog ,
在 一个 多雾路段 ,

他点燃了烟斗，完全默认自己大脑一片空白的事实。

[let][hɪm][prɒp][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði][nju:][ju:nɪ'vɜ:səti]['faɪə(r)] - [skri:n] [ænd; ənd] [si:k] ['hæpinəs]
let him prop his feet against the new University fire - screen and seek happiness
让 他 支柱 他的 脚 反对 这 新的 大学 火 - 屏幕 和 寻找 幸福
[wɪð] ['krɪstəfə(r)] ['mɔ:rlɪ] .
with Christopher Morley .
和 克里斯托弗 莫利 .

让他把脚靠在新大学的防火屏风上，和克里斯托弗·莫利一起寻找幸福吧。

[bʌt; bət] [li:v] [ə; eɪ][kɔ:l] [wɪð] [ðə; ði]['dʒænitə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['tʃæp(ə)l][taɪm][nekst][deɪ] .
But leave a call with the janitor for chapel time next day .
但 离开 一个 称呼 和 这 清洁工 为了 教堂 时间 下一个 天 .
[pɪz] [dʒi:] [si:] .
But please call the janitor for chapel time next day .
但请给清洁工打电话，预约第二天教堂礼拜的时间。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] ['mɔ:rlɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][əʊn] [dri:mz] [br'gæn] .
You will never know when Morley stopped and your own dreams began .
你 将要 绝不 知道 什么时候 莫利 停止 和 你的 自己的 梦境 开始 .
[di:] . [dʒi:] . [si:] .
D . G . C .
D . G . C .

DGC

['pri:] - ['ræfi:əlaɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pəʊəts] .
Pre - Raphaelite and Other Poets .
预 - 拉斐尔派 和 其他 诗人 .
[baɪ][lɑ:fka:diəʊ] [hə:n] .
By Lafcadio Hearn .
经过 拉夫卡迪奥 赫恩 .

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

([dɒd] , [mi:d] & ['kʌmpəni] .
(Dodd , Mead & Company .
(多德 , 米德 & 公司 .
[net] , \$2 . - .)
Net , \$2 . 50 .)
网 , \$2 . - .)
([dɒd] , [mi:d] & ['kʌmpəni] .
(Dodd , Mead & Company .
(多德 , 米德 & 公司 .

(多德、米德公司。

[net] , \$2 . - .)
Net , \$2 . 50 .)
网 , \$2 . - .)
([dɒd] , [mi:d] & ['kʌmpəni] .
(Dodd , Mead & Company .
(多德 , 米德 & 公司 .
[net] , \$2 . - .)
Net , \$2 . 50 .)
网 , \$2 . - .)
([dɒd] , [mi:d] & ['kʌmpəni] .
(Dodd , Mead & Company .
(多德 , 米德 & 公司 .

净价 2.50 美元。)

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][i'mædʒɪnətɪv][maɪnd][pʊ; əv] [hə:n] , [θru:] ['aɪrɪ][ænd; ənd] [gri:k] ['peərəntɪdʒ] ,
The unusual imaginative mind of Hearn , through Irish and Greek parentage ,
这 异常 富有想象力的 头脑 的 赫恩 , 通过 爱尔兰 和 希腊语 亲子关系 ,
[ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][dʒæpə'ni:z]['kʌltʃə(r)] ,
and exposure to Japanese culture ,
和 接触 到 日本人 文化 ,

赫恩非凡的想象力，源于他的爱尔兰和希腊血统，以及他对日本文化的接触。

[kəm'baɪnd] [wɪəd] [rəʊ'mæntɪsɪzəm][ænd; ənd][ri:əlɪzəm] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪstɪsɪzəm] .
combined weird romanticism and realism with a strange mysticism .
合并 诡异的 浪漫主义 和 现实主义 和 一个 奇怪的 神秘主义 .

将怪诞的浪漫主义和现实主义与一种奇异的神秘主义结合起来。

[tu:; tə] [ðɪs] ['veəriægertɪd] ['kɒmpəzɪt] , [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [pʊ; əv] ['kɒnsepts] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [ɪn]
To this variegated composite , he added a background of concepts formulated in
到 这 斑 合成的 , 他 额外 一个 背景 的 概念 配方 在
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

在这个多元化的综合体中，他融入了英国形成的一些概念背景。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] , [ænd; ənd][es 'ti:] . [pjeə] .
the United States , and St . Pierre .
这 团结的 各州 , 和 英石 . 皮埃尔 .

美国和圣皮埃尔。

[ði:z] [ɪm'preʃnz] , ['vɪʒuəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] ,
These impressions , visual and mental ,
这些 印象 , 视觉的 和 精神的 ,

这些印象，视觉上的和心理上的，

[prə'dju:st] [spɒn'teɪniəsli] ['lɪtərəri] [prə'dʒekʃnz] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] “ [streɪ] [li:vz] [frɒm; frəm]
produced spontaneously literary projections ranging from “ Stray Leaves from
生产 自发地 文学 预测 范围 从 “ 流浪 树叶 从
[streɪndʒ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] “ [ɪn] - [tu:; tə] “ [dʒə'pæn] ,
Strange Literature “ in 1884 to “ Japan ,
奇怪的 文学 “ 在 - 到 “ 日本 ,

从1884年的《来自奇异文学的散叶》到《日本》，自发地创作了各种文学作品。

[æn; ən] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] “ [ɪn] - .
an Interpretation “ in 1904 .
一个 解释 “ 在 - .

1904 年的“解释”。

[prə'fesə(r)] ['ɜ:skɪn] [pʊ; əv] [kə'lʌmbiə] [ju:nɪ'vɜ:səti][kəm'paɪld] [ðɪs] ['vɒljʊ:m][frɒm; frəm] [hɜ:rnz] ['lektʃəz]
Professor Erskine of Columbia University compiled this volume from Hearn's lectures
教授 厄斯金 的 哥伦比亚 大学 编译 这 体积 从 赫恩的 讲座
[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][pʊ; əv]['təʊkiəʊ][ɪn] [-] - - - .
delivered at the University of Tokyo in [135] 1896 - 1902 .
发表 在 这 大学 的 东京 在 [-] - - - .

哥伦比亚大学的厄斯金教授根据赫恩在1896-1902年于东京大学发表的演讲汇编了本书。[135]

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'k'lu:dz] [ə'næləsi:z][ænd; ənd] ['stʌdɪz] [pʊ; əv] [rɒ'seti] , ['swɪn,bɜ:rn] ,
The major division includes analyses and studies of Rossetti , Swinburne ,
这 主要的 分配 包括 分析 和 研究 的 罗塞蒂 , 斯威本 ,
['braʊnɪŋ] , ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] .
Browning , Morris , and Meredith .
勃朗宁 , 莫里斯 , 和 梅雷迪思 .

主要部分包括对罗塞蒂、斯温伯恩、勃朗宁、莫里斯和梅雷迪思的分析和研究。

[kə'ɒləri] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊts] [ə'pɒn] [rɒ'setɪz] [prəʊz] , [ænd; ənd] ['merədɪθs] “ [ðə; ði]
Corollary to this , are notes upon Rossetti's prose , and Meredith's “ The
推论 到 这 , 是 笔记 之上 罗塞蒂的 散文 , 和 梅雷迪斯的 “ 这
['feɪvɪŋ] [ɒv; əv] - ” .
Shaving of Shagpat ” :
剃须 的 - ” :

由此引申出一些关于罗塞蒂散文和梅雷迪思的《沙格帕特的剃须》的评论。

[ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːʃ] [skɒtʃ] [kən'sɜːrvətɪst] , ['rɒbət] [bjuː'kæənən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A consideration of the harsh Scotch conservatist , Robert Buchanan , and the
一个 考虑 的 这 残酷的 苏格兰威士忌 保守主义者 , 罗伯特 布坎南 , 和 这
[kən'temp(ə)rəri] ['pəʊɪt][ɒv; əv]['kwaɪət] [ɪ'fekts] ,
contemporary poet of quiet effects ,
当代的 诗人 的 安静的 效果 ,

对严厉的苏格兰保守主义者罗伯特·布坎南和当代擅长营造静谧氛围的诗人的探讨

['rɒbət] ['brɪdʒɪz] , [kən'kluːd] [ðə; ði]['vɒljʊːm] .
Robert Bridges , conclude the volume .
罗伯特 桥梁 , 结束 这 体积 .

罗伯特·布里奇斯为本书作结。

[həːn] [dɪ'səːnz] [rɒ'setɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['melənkəli] , ['senʃuəs] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['fiːlɪŋ]
Hearn discerns Rossetti's thoughtful melancholy , sensuous touches , and mystic feeling
赫恩 辨别 罗塞蒂的 周到 忧郁 , 感性的 触摸 , 和 神秘 感觉
.
:
.

赫恩察觉到了罗塞蒂作品中深沉的忧郁、感性的笔触和神秘的情感。

[ðə; ði][pɪk'tɔːrɪəl]['kwɒlətɪ][ænd; ənd][,medi'iːvəlɪst; ,miː-] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
The pictorial quality and medievalistic setting of the poet and the
这 画报 质量 和 中世纪 环境 的 这 诗人 和 这
['peɪntərz] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [treɪst] [ɑː'tɪstɪkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɔːtə] ['nærətɪv] ['pəʊəmz] ,
painter's verse are traced artistically throughout the shorter narrative poems ,
画家的 诗 是 追踪 艺术上 自始至终 这 较短 叙述 诗歌 ,

诗人与画家的诗歌所展现的画面感和中世纪背景，在较短的叙事诗中得到了艺术性的体现。

“ [rəʊz] ['meəri] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [braɪdz] ['preljʊːd] ” .
“ **Rose Mary** ” **and** “ **The Bride's Prelude** ” .
“ 玫瑰 玛丽 ” 和 “ 这 新娘的 序幕 ” :

《玫瑰玛丽》和《新娘的前奏》。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ðæt] [,ʌndə'laɪ] [ðə; ði]['pəʊɪts][ɪg'zɒtɪk]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['temprəmənt] ,
The technical construction that underlies the poet's exotic color and temperament ,
这 技术的 建造 那 底层 这 诗人的 异域风情 颜色 和 气质 ,

诗人异域风情和气质背后的技术结构，

[ɪz] ['emfəsaɪzd] [baɪ] [həːn] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [rɒ'setɪz] [,enə'dʒetɪk] ['ɪntəlekt] .
is emphasized by Hearn as a proof of Rossetti's energetic intellect .
是 强调 经过 赫恩 作为 一个 证明 的 罗塞蒂的 精力充沛 智力 .

赫恩强调，这证明了罗塞蒂精力充沛的才智。

['swɪn,bɜːrn] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜːs] ['raɪtə(r)] , ['skɒlə(r)] , ['krɪtɪk] , [ænd; ənd]
Swinburne is classified as the greatest English verse writer , scholar , critic , and
斯威本 是 分类 作为 这 最 英语 诗 作家 , 学者 , 评论家 , 和
['lɪvɪŋ] ['dræmətɪst] .
living dramatist .
活的 剧作家 .

斯温伯恩被誉为英国最伟大的诗人、学者、评论家和在世剧作家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] ['priːtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [lɔː] ,
He is a pessimistic evolutionist preaching almost an immoral law ,
他是 一个 悲观 进化论者 布道 几乎 一个 不道德 法律 ;
[kən'trɑːstɪŋ] ['vɪvɪdli] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] .
contrasting vividly with George Meredith .
对比 生动地 和 乔治 梅雷迪思 .

他是一位悲观的进化论者，宣扬一种近乎不道德的法则，与乔治·梅雷迪思形成了鲜明的对比。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['kɒntrɑːst][ðə; ði] ['prɒbləm] [pʊ; əv][iːv(ə)lɪ][ɪz] [epɪ'əʊtɪt] [baɪ] ['swɪn,bɜːrn] [mʌtʃ] [ɪn]
As a further contrast the problem of evil is approached by Swinburne much in
作为 一个 更远 对比 这 问题 的 邪恶的 是 接近 经过 斯威本 很多 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][dʒɜːmən] [fə'ləsəfə(r)] ['niːtʃə] .
the same way as the German philosopher Nietzsche .
这 相同的 方式 作为 这 德语 哲学家 尼采 .

与之形成鲜明对比的是，斯温伯恩处理邪恶问题的方式与德国哲学家尼采非常相似。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][pʊ; əv] [ðɪs] ['poʊɪts] [vɜːs] , [ðə; ði] ['brɪliəns] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['læŋɡwɪdʒ] ,
The music of this poet's verse , the brilliance of his language ,
这 音乐 的 这 诗人的 诗 , 这 辉煌 的 他的 语言 ,
[ðə; ði][ˈvæljuː][ænd; ənd] ['bjʊːti] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] ['lɒdʒɪkli] [ænd; ənd]
the value and beauty of his diction are revealed logically and
这 价值 和 美丽 的 他的 措辞 是 揭晓 逻辑上 和
[ɪn,θjuːzɪ'æstɪkli] [baɪ] [həːn] .
enthusiastically by Hearn .
踊跃 经过 赫恩 .

赫恩以逻辑严谨而热情洋溢的方式揭示了他的语言的价值和美感。

[ˈaʊə(r)][ˈkrɪtɪk][faɪndz][æn; ən][ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['pænθiɪzəm][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] [ɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn]
Our critic finds an optimistic pantheism and an intense individualism in
我们的 评论家 发现 一个 乐观的 泛神论 和 一个 激烈的 个人主义 在
[ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pærəfreɪzɪz] ['eksələntli] [sʌm; səm][pʊ; əv][hɪz; ɪz]['poʊəməz] ,
Browning and paraphrases excellently some of his poems ,
勃朗宁 和 释义 非常出色 一些 的 他的 诗歌 ,
[ˈbʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] , [ˌʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ][kən,sɪdə'reɪ](ə)n][pʊ; əv] ['braʊnɪŋz] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]
but there is , unfortunately , no consideration of Browning's paradoxical
但 那里 是 , 很遗憾 , 不 考虑 的 勃朗宁 矛盾的
[ɪn,tɜːprə'teɪ](ə)n][pʊ; əv] [lʌv] .
interpretation of Love .
解释 的 爱 .
[ˈwɪljəm] ['mɔːrɪsɪz] “ [ˈrefjuːdʒ][frɒm; frəm][laɪf] ” [ɪn][ɑːt][ænd; ənd] ['ɑːtɪstri] [ɪn] [nɔːs] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)]
William Morris's “ refuge from life ” in art and artistry in Norse subjects are
威廉 莫里斯 “ 避难所 从 生活 ” 在 艺术 和 艺术性 在 北欧 主题 是
[trænz'leɪtɪd][ˈɪntuː] [ɪk'spresɪv] [prəʊz] .
translated into expressive prose .
翻译 进入 富有表现力的 散文 .

我们的评论家在勃朗宁的作品中发现了乐观的泛神论和强烈的个人主义，并出色地转述了他的一些诗歌。

但遗憾的是，并没有考虑勃朗宁对爱情的悖论式解读。

[ˈwɪljəm] ['mɔːrɪsɪz] “ [ˈrefjuːdʒ][frɒm; frəm][laɪf] ” [ɪn][ɑːt][ænd; ənd] ['ɑːtɪstri] [ɪn] [nɔːs] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)]
William Morris's “ refuge from life ” in art and artistry in Norse subjects are
威廉 莫里斯 “ 避难所 从 生活 ” 在 艺术 和 艺术性 在 北欧 主题 是
[trænz'leɪtɪd][ˈɪntuː] [ɪk'spresɪv] [prəʊz] .
translated into expressive prose .
翻译 进入 富有表现力的 散文 .

威廉·莫里斯在艺术中“逃离生活”，以及北欧题材的艺术性，都被转化为富有表现力的散文。

“ [nəʊ][mæn][ˈevə(r)] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][ɑːt] ,
“ **No man ever worked harder for romantic literature and romantic art** ,
” 不 男人 曾经 工作 更难 为了 浪漫的 文学 和 浪漫的 艺术 ,
“没有人比他更努力地 为浪漫主义文学和浪漫主义艺术做出贡献。”

[ænd; ənd] [fju:] [men] [hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪm'preɪ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [i:s'θetɪk] ['sentɪmənts]
and few men have made so deep an impression into the aesthetic sentiments
和 很少 男人 有 制成 所以 深的 一个 印象 进入 这 审美的 情感
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['pʌblɪk] .
of the English public .
的 这 英语 民众 .

很少有人能像他那样对英国公众的审美情感产生如此深刻的影响。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:pə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['tekstʃuəl] [eksplə'neɪnz] [daɪ'və:ts] [ðə; ði] ['ri:dərz] [ə'tenɪ(ə)n]
" His interpolation of minute textual explanations diverts the reader's attention
" 他的 插值 的 分钟 文本 解释 转移 这 读者的 注意力
[ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pəʊ'etɪk] [ɪ'lʊ:ʒ(ə)n] .
and destroys the general poetic illusion .
和 摧毁 这 一般的 诗意的 错觉 .
"他插入的细枝末节的文字解释分散了读者的注意力，破坏了整体的诗意幻觉。"

[ɪn] [ə'dɪɪ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [tu:; tə] [nəʊt] [nj'u:ənsɪz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t]
there is a failure to note nuances of character and a desire to substitute
那里 是 一个 失败 到 笔记 细微差别 的 特点 和 一个 欲望 到 代替
['fæntəsi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɑ:mbərnəs] .
phantasy for somberness .
幻想 为了 严肃 .
未能注意到人物性格的细微差别，并且想要用幻想来代替严肃的现实。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [əʊvə'kɑ:st] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [əʊvə'rɑɪtɪŋ]
His book is overcast with an occasional lack of logic and frequent overwriting
他的 书 是 灰蒙蒙 和 一个 偶然 缺少 的 逻辑 和 频繁 覆盖
,
,
,
他的书偶尔缺乏逻辑，而且经常出现冗余的写作手法。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [jet] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['pærəfreɪzɪŋ] , [ki:n] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənəli] [ə'pri:ʃetɪv]
but his simple yet analytical paraphrasing , keen and emotionally appreciative
但 他的 简单的 然而 分析 释义 , 敏锐的 和 情感上 欣赏的
[ɪ,mædʒɪ'neɪɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'biəɪst] ,
imagination , and unbiased ,
想像力 , 和 公正的 ,
但他简洁而又分析透彻的释义、敏锐而富有情感的想象力以及公正无私的态度，

['ri:zənd] [ə'pɪnjənz] [meɪk] [ðə; ði] ['vɒljʊ:m] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪn] [tek'ni:k] , [staɪl] ,
reasoned opinions make the volume first - class criticism in technique , style ,
有理智的 意见 制作 这 体积 第一的 - 班级 批评 在 技术 , 风格 ,
[ˌklæsɪfɪ'keɪɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tʃi:vmənt] .
classification , and general achievement .
分类 , 和 一般的 成就 .
本书观点严谨，在技巧、风格、分类和整体成就方面都堪称一流的评论著作。

[ti:] . [ə; eɪ] . [zed] . [-]
T . A . Z . [136]
T : 一个 : Z : [-]

TAZ[136]

['ɛdɪtərz] ['teɪb(ə)l]
Editor's Table
编辑的 桌子

编者按

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['teɪb(ə)l] , ['fɪvəriŋ] , [ðeə(r)][kəʊts] ['bʌtənd] [haɪ] [ə'baʊt]
As they sat about the Editor's table , shivering , their coats buttoned high about
作为 他们 卫星 关于 这 编辑的 桌子 , 瑟瑟发抖 , 他们的 外套 纽扣 高的 关于
[ðeə(r)] [θrəʊt] ,
their throats ,
他们的 喉咙 ,

他们围坐在编辑的桌子旁, 瑟瑟发抖, 外套扣子高高地扣在脖子上。

['rɪtʃəd] ['kɔ:ri] , [bu:'ki:z] , - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bensən] [rɪ'zembld] [ðəʊz] ['rʌʃ(ə)n]
Richard Cory , Bukis , Ahaseurus , and Mr . Benson resembled those Russian
理查德 科里 , 布基斯 , - , 和 先生 . 本森 类似 那些 俄语
['stjʊdnts] [wi:; wi][hiə(r)][ɒv; əv] ,
students we hear of ,
学生 我们 听到 的 ,

理查德·科里、布基斯、阿哈塞鲁斯和本森先生就像我们听说的那些俄罗斯学生一样。

[wɪð] [ðeə(r)] [θɪn] [red] [hændz][ænd; ənd]['nəʊzɪz] , [ðeə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['frɒsti] [breθs] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði]
with their thin red hands and noses , their visible frosty breaths clouding the
和 他们的 薄的 红色的 双手 和 鼻子 , 他们的 可见的 霜冻 呼吸 云雾 这
['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,
printed page ,
打印 页 ,

他们瘦削的双手和红肿的鼻子, 呼出的寒气模糊了印刷的页面,

[ðeə(r)] ['tʃætəriŋ] [ti:θ] [ɪntə'rʌptɪŋ] [spi:tʃ] .
their chattering teeth interrupting speech .
他们的 喋喋不休 牙齿 打断 演讲 .

他们牙齿打颤, 说话都断断续续的。

[bʌt; bət] ['rʌʃ(ə)n] ['stjʊdnts] [kæn; kən]['ju:zʊəli; 'ju:zəli] [ri:d] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
But Russian students can usually read their own language .
但 俄语 学生 能 通常 读 他们的 自己的 语言 .

但俄罗斯学生通常都能阅读自己的母语。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['rɪtʃəd] ['kɔ:ri] , [bu:'ki:z] , - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bensən]
This was more than Richard Cory , Bukis , Ahaseurus , and Mr . Benson
这 曾是 更多的 比 理查德 科里 , 布基斯 , - , 和 先生 . 本森
[kʊd; kəd][du:; də] .
could do .
可以 做 .

这已经超出了理查德·科里、布基斯、阿哈塞鲁斯和本森先生的能力范围。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜ:n] [ðæn; ðən]['ju:zʊəl][ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] [tə'wɔ:dʒ]
There was evidently more of a turn than usual in the University towards
那里 曾是 显然 更多的 的 一个 转动 比 通常 在 这 大学 向
[æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒʊəl]['mɒd(ə)n] [stɑɪl] .
an individual modern style .
一个 个人 现代的 风格 .

显然, 大学里出现了一股比以往更加强烈的倾向, 即追求个性化的现代风格。

['traɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ə'fektɪd] [ðə; ði][kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] .
Trying to read it had evidently affected the conversation somewhat .
尝试 到 读 它 有 显然 做作的 这 对话 有些 .

试图阅读这篇文章显然对谈话产生了一定的影响。

['mɪstə(r)] . ['bensən] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['bɔ:zwəl][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] ,
Mr . Benson , remembering Boswell in a vague way ,
先生 . 本森 , 记住 博斯韦尔 在 一个 模糊的 方式 ,

本森先生对博斯韦尔的记忆有些模糊,

[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:]
had been for some moments attempting to imitate the bark of a sea
有 到过 为了 一些 时刻 尝试 到 模拟 这 吠 的 一个 海
- ['laɪən] , [ɪk'spektɪŋ] [ə'plɔ:z] .
- lion , expecting applause .
- 狮子 , 期待 掌声 .

他曾一度试图模仿海狮的叫声，期待得到掌声。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][‘evə(r)] [hɜ:d] [si:] - ['laɪənz][æt; ət] ['fi:dɪŋ] [taɪm] ?
“ Have you ever heard sea - lions at feeding time ?
“ 有 你 曾经 听到 海 - 狮子 在 喂养 时间 ?

你听过海狮进食时的声音吗？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] - .
“ he asked Ahaseurus .
“ 他 问 - .

他问亚哈随鲁。

“ [wɒt] [taɪm] ? “ [sed] - .
“ What time ? “ said Ahaseurus .
“ 什么 时间 ? “ 说 - .

“几点？”阿哈塞鲁斯问道。

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
He simply did not understand .
他 简单地 做过 不是 理解 .

他根本不明白。

[ðen] ['rɪtʃəd] ['kɒrɪz] [ˌkɒntrɪ'bju:](ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv][‘lɪrɪk] [prə'fænəti] [wɪtʃ] [pru:vɪd]
Then Richard Cory's contribution was an outburst of lyric profanity which proved
然后 理查德 科里的 贡献 曾是一个 爆发 的 歌词 亵渎 哪个 已证实
[ðæt] [ˈaʊə(r)] [‘læŋɡwɪdʒ] [kæn; kən][æt; ət] [li:st] [kəm'pi:t] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌ](ə)n [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
that our language can at least compete with the Russian in that respect .
那 我们的 语言 能 在 至少 竞争 和 这 俄语 在 那 尊重 .

然后，理查德·科里（Richard Cory）的贡献是一阵充满抒情色彩的亵渎之语，这证明我们的语言至少在这方面可以与俄语相媲美。

[hi:; hi] [‘ri:əli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [‘læŋɡwɪdʒ] .
He really should have watched his language .
他 真的 应该 有 观看 他的 语言 .

他真应该注意自己的言辞。

- , [sti:pt] [æz; əz][‘ju:ʒuəl][ɪn][‘aɪnstəɪn] ['θɪəri:z] , [ə'wəʊk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tra:ns] [tu:; tə]
Ahaseurus , steeped as usual in Einstein Theories , awoke from a trance to
- , 浸泡 作为 通常 在 爱因斯坦 理论 , 醒来 从 一个 发呆 到
[rɪ'mɑ:k] [‘sædli] , [wɪð] [‘wɔ:təri] [aɪ] ,
remark sadly , with watery eye ,
评论 令人遗憾的是 , 和 水状的 眼睛 ,

阿哈塞鲁斯一如既往地沉浸在爱因斯坦的理论中，他从恍惚中醒来，眼含泪水，悲伤地说道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [‘levəti] .
that his feet were too large to allow him to join in all this levity .
那 他的 脚 是 也 大的 到 允许 他 到 加入 在 全部 这 轻浮 .

他的脚太大，让他无法参与到这些轻松愉快的活动中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌm] [gəʊ] !
This was a rum go !
这 曾是 一个 朗姆酒 去 !

这真是一次冒险！

[bʌt; bət][bu:ki:z] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ！
But Bukis said : “ This is a hell of a night ！

但 布基斯 说 : “ 这 是 一个 地狱 的 一个 夜晚 ！

但布基斯说：“这真是个难忘的夜晚！ ”

[lets] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ！
Let's go to the Royal ！

我们来吧 去 到 这 皇家 ！

我们去皇家酒店吧！

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɒn] ,
” This was agreed upon ,

” 这 曾是 同意 之上 ,

“这一点已达成一致，

[ɔ:l'dəʊ] [bu:ki:z][wɒz; wəz] [sɪ'viəli] [ri'bju:k] [baɪ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][gəʊt] [ə'pɒn] [hu:m] [ðə; ði]
although Bukis was severely rebuked by the poor old goat upon whom the

虽然 布基斯 曾是 严重 责备 经过 这 贫穷的 老的 山羊 之上 谁 这

[tɑ:sk][ɒv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:st] - ['mɪnɪt] ['ɛdɪtəz] ['teɪb(ə)l][ɪz] [br'kʌmɪŋ] [tu:] [hə'bitʃuəli] [θrʌst] :
task of compiling a last - minute Editor's Table is becoming too habitually thrust :

任务 的 编译 一个 最后的 - 分钟 编辑的 桌子 是 成为 也 习惯性地 推力 :

尽管布基斯受到了那只可怜的老山羊的严厉斥责，因为编纂最后一刻编辑推荐信的任务已经越来越频繁地落到它头上：

— [tu:; tə][wɪt] ,
— to wit ,

— 到 有 ,

也就是说，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbensən] .
Mr . Benson .

先生 . 本森 .

本森先生。

[jeɪl] [lɪt] . [ˈædvətaɪzə(r)] .
Yale Lit . Advertiser .

耶鲁大学点燃 . 广告商 .

耶鲁文学广告

[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments]
Compliments

赞美

赞美

[ɒv; əv]
of

的

的

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk]
The Chase National Bank

这 追赶 国家的 银行

大通国民银行

[ˈhæri] ['ræpə,pɔ:rt]
HARRY RAPOPORT

哈利 亲切感言

哈里·拉波波特

[ju:nɪ'vɜ:səti][ˈteɪlə(r)]
University Tailor

大学 裁缝

大学裁缝

[ɪˈstæblɪt̪] -
Established 1884
已确立的 -

成立于1884年

[ˈevrɪ] [ˈwenzdeɪ] [æt; ət] [pɑːk] [ˈævənjuː] [həʊˈtel] ,
Every Wednesday at Park Avenue Hotel ,
每一个 周三 在 公园 大街 酒店 ,

每周三在公园大道酒店，

[pɑːk] [ˈɑːveɪ] . [ænd; ənd] 33rd [ˌes ˈtiː] . , [njuː] [jɔːk]
Park Ave . and 33rd St . , New York
公园 大道 . 和 33rd 英石 . , 新的 约克

纽约公园大道和第33街

- [ˈtʃæp(ə)l] [striːt] [njuː] [ˈheɪv(ə)n] , [kɒn] .
1073 CHAPEL STREET NEW HAVEN , CONN .
- 教堂 街道 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街1073号

[dɔːrt] [sɪks]
DORT SIX
多特 六

多特六号

[ˈkwɒləti] [gəʊz] [kliə(r)] [θruː]
Quality Goes Clear Through
质量 去 清除 通过

品质清晰可见

\$990 [tuː; tə] \$1495
\$990 to \$1495
\$990 到 \$1495

990美元至1495美元

[dɔːrt] [ˈməʊtə(r)] [kɑː(r)] [siː ˈəʊ] .
Dort Motor Car Co .
多特 发动机 车 合作 .

多特汽车公司

[flɪnt] , Michigan \$1495
Flint , Michigan \$1495
燧石 , Michigan \$1495

密歇根州弗林特市 1495美元

[ðə; ði] [nɒks] - [reɪ] [ˈkʌmpəni]
The Knox - Ray Company
这 诺克斯 - 射线 公司

诺克斯-雷公司

[ˈdʒuːələ(r)] , [ˈsɪlvəsmɪθ] , [ˈsteɪʃənəz]
Jewelers , Silversmiths , Stationers
珠宝商 , 银匠 , 文具店

珠宝商、银匠、文具商

[ˈkrɪsməs] [ɡɪfts]
Christmas Gifts
圣诞节 礼物

圣诞礼物

[ˈnɒvəltɪz] [nʌ; əv] [ˈmerɪt]
Novelties of Merit
新奇 的 优点

创新之处

[ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l]
Handsome and Useful
英俊的 和 有用

英俊又实用

[ˌsɪɡə'ret] [keɪsɪz]
Cigarette Cases
卷烟 案例

香烟盒

[ˈvænəti] [keɪsɪz]
Vanity Cases
虚荣 案例

化妆箱

[ˈfəʊtəʊ] [keɪsɪz]
Photo Cases
照片 案例

照片盒

[ˈpaʊdə(r)][ˈbɒksɪz]
Powder Boxes
粉末 盒子

火药盒

[mætʃ] [seɪfs]
Match Safes
匹配 保险箱

火柴盒

[belt] [ˈbʌklɪz]
Belt Buckles
腰带 扣环

皮带扣

[ˈpɒkɪt] [naɪvz]
Pocket Knives
口袋 刀具

口袋刀

- [ˈtʃæp(ə)l] [stri:t]
970 CHAPEL STREET
- 教堂 街道

教堂街970号

([ˈfɔ:məli] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:d] [si: 'əʊ] .)
(Formerly with the Ford Co .)
(以前 和 这 福特 合作 .)

(曾就职于福特公司)

[ˈsti:mʃɪp] [ˈbʊkɪŋ] [ˈɒfɪs]
Steamship Booking Office
轮船 预订 办公室

轮船订票处

[ɔ:l][ðə; ði][best] [ˈsti:mʃɪp] [laɪnz][ɑ:(r); ə(r)][kəm'baɪnd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊkɪŋ] [ˈeɪdʒənt][æt; ət]
All the best steamship lines are combined in maintaining a booking agent at
全部 这 最好的 轮船 线条 是 合并 在 保持 一个 预订 代理人 在
[nju:] [ˈheɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] [jeɪl] [men] .
New Haven for the convenience of Yale men .
新的 避风港 为了 这 方便 的 耶鲁大学 男人 .

为了方便耶鲁大学的男生，所有最好的轮船公司都在纽黑文设立了订票代理点。

[ɛrt]] . [si:] . ['mægnəs]
H . C . MAGNUS
H . C . 马格努斯

HC MAGNUS

[æt; ət]
at
在

在

['wɪt,ləks]
Whitlock's
惠特洛克的

惠特洛克的

[ək'septs] ['bʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][də'rekt]['eɪdʒənt][æt; ət][nəʊ]['ekstrə][kɒst][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələ] .
accepts booking at their direct agent at no extra cost to the traveler .
接受 预订 在 他们的 直接的 代理人 在 不 额外的 成本 到 这 游客 .
接受通过其直接代理商预订，不向旅客收取额外费用。

[bʊk] ['ɜ:li]
Book Early
书 早期的

尽早预订

['ræpə,pɔ:rt] & ['tʌkə(r)]
RAPOPORT & TUCKER
亲切感言 & 塔克

拉波波特和塔克

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['teɪləz]
University Tailors
大学 裁缝

大学裁缝

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t] , [nju:] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
1073 CHAPEL STREET , NEW HAVEN , CONN .
- 教堂 街道 , 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街1073号

[ɪ'stæblɪʃt] -
Established 1884
已确立的 -

成立于1884年

['evri] ['wenzdeɪ] [æt; ət][pɑ:k]['ævənju:][həʊ'tel] , [pɑ:k]
Every Wednesday at Park Avenue Hotel , Park
每一个 周三 在 公园 大街 酒店 , 公园

每周三在公园大道酒店，公园

['ævənju:][ænd; ənd] 32nd [stri:t]
Avenue and 32nd Street
大街 和 32nd 街道

大道和第32街

[nju:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[ɪ'kɒnəmi] ['vɜ:rsəs] . “ ['tʃi:pənəs]
ECONOMY vs . “ CHEAPNESS
经济 对比 . “ 廉价

经济性 vs. “廉价性”

” [men][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɪˈkɒnəmi] .
” Men are practicing economy .
” 男人 是 练习 经济 .

男人们都在践行节俭之道。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhæbɪt][tu:; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] .
It's a good habit to encourage .
它是 一个 好的 习惯 到 鼓励 .

这是一个值得鼓励的好习惯。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪˈkɒnəmi] [ɪn][mɪə(r)] “ [ˈtʃi:pənəs] ” [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][endz][ɪn]
But there's no sound economy in mere “ cheapness ” which usually ends in
但 有 不 声音 经济 在 仅仅 “ 廉价 ” 哪个 通常 结束 在
[dɪˈsaɪdɪd] [ɪkˈstrævəɡəns] .
decided extravagance .
决定 奢侈 .

但一味追求“便宜”并不能带来合理的经济效益，最终往往会导致铺张浪费。

[ˈaʊə(r)] [kləʊðɔz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] - [wʊl] , [wel] [ˈteɪləd] , [kəˈrektli] [staɪld] .
Our clothes are all - wool , well tailored , correctly styled .
我们的 衣服 是 全部 - 羊毛 , 出色地 量身定制 , 正确 风格 .

我们的衣服都是纯羊毛的，剪裁合身，款式得体。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdʒenjuɪnli] [i:kəˈnɒmɪk(ə)] .
They are genuinely economical .
他们 是 真的 经济 .

它们确实很经济实惠。

\$35 . - [tu:; tə] \$60 . - .
\$35 . 00 to \$60 . 00 .
\$35 . - 到 \$60 . - .

35.00美元至60.00美元。

[ʃɒp] [ɒv; əv][ˈdʒenʃkɪnz]
SHOP OF JENKINS
店铺 的 詹金斯

詹金斯商店

- [ˈtʃæp(ə)l] [stri:t] [nju:] [ˈheɪv(ə)n] , [kɒn] .
940 Chapel Street New Haven , Conn .
- 教堂 街道 新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街940号

[ðə; ði] [ˌnɒnpəˈreɪl] [ˈlɔ:ndri] [ˌsi: ˈəʊ] .
The Nonpareil Laundry Co .
这 无比 洗衣店 合作 .

无与伦比洗衣公司

[ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈlɔ:ndri] [tu:; tə] [jeɪl]
The Oldest Established Laundry to Yale
这 最老 已确立的 洗衣店 到 耶鲁大学

耶鲁大学最古老的洗衣店

[wi:; wi] [dɑ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒks] , [səʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbʌtnz] [ɒn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [rɪˈpeəz] [wɪˈðaʊt]
We darn your socks , sew your buttons on , and make all repairs without
我们 该死 你的 袜子 , 缝 你的 按钮 在 , 和 制作 全部 维修 没有
[ˈekstrə] [tʃɑ:dʒ] .
extra charge .
额外的 收费 .

我们免费为您补袜子、缝纽扣，并提供所有维修服务。

[pætʃ] [brʌʊz] .
PACH BROS .
帕奇 兄弟 .

PACH BROS.

[ˈkɒlɪdʒ] [fəˈtɑ:grəfərz]
College Photographers
大学 摄影师

大学摄影师

- [ˈtʃæp(ə)l] [stri:t]
1024 CHAPEL STREET
- 教堂 街道

教堂街1024号

[nju:] [ˈheɪv(ə)n] , [kɒn] .
NEW HAVEN , CONN .
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文

[ˈtʃæs] . [mjʊrɪs] & [si:ˈəʊ] .
CHAS . MEURISSE & CO .
查斯 . 默里斯 & 一氧化碳 .

CHAS. MEURISSE & CO.

- [ˈkɒtɪdʒ] [grəʊv] [ˈɑ:veɪ] . , [ˈrɪkɑ:gəʊ] , [ɪl] .
4638 Cottage Grove Ave . , Chicago , Ill .
- 小屋 树林 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市科蒂奇格罗夫大道4638号

[ˈpəʊləʊ] [ˈmælɪts] , [ˈpəʊləʊ] [bɔ:lz] , [ˈpəʊləʊ] [ˈsædlz] [ænd; ənd][ˈpəʊləʊ] [ˈkwɪpmənt] [ɒv; əv] [ˈevri]
POLO MALLETS , POLO BALLS , POLO SADDLES and POLO EQUIPMENT of every
马球 木槌 , 马球 球 , 马球 马鞍 和 马球 设备 的 每一个
[kaɪnd]
kind
种类

各种马球杆、马球、马鞍和马球装备

[ˈkætəlbɒɡ] [wɪð] [bʊk] [ɒv; əv] [ru:lz] [ɒn] [rɪˈkwest]
Catalog with book of rules on request
目录 和 书的 规则 在 要求

可应要求提供包含规则手册的目录

[tʃeɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
CHASE AND COMPANY
追赶 和 公司

大通公司

[ˈkləʊðɪŋ]
Clothing
衣服

衣服

[ˈdʒentəlmənz] [ˈfɜ:nɪʃɪŋ] [ɡʊdz]
GENTLEMEN'S FURNISHING GOODS
绅士的 家具 商品

男士家具用品

- - - [ˈtʃæp(ə)l][esˈti:] . , [nju:] [ˈheɪv(ə)n] , [kɒn] .
1018 - 1020 Chapel St . , New Haven , Conn .
- - - 教堂 英石 . , 新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街1018-1020号

[kəm'pli:t] [ˈaʊtfɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Complete Outfittings for Every Occasion .
完全的 装备 为了 每一个 场合 ；

适合各种场合的全套服装。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] [ɔ:(r)] ['i:vnɪŋ] [weə(r)] .
For Day or Evening Wear .
为了 天 或者 晚上 穿 ；

日间或晚间均可穿着。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈtræv(ə)l] , [ˈməʊtə(r)][ɔ:(r)] [ˈaʊtdɔ:(r)] [spɔ:t] .
For Travel , Motor or Outdoor Sport .
为了 旅行 , 发动机 或者 户外的 运动 ；

适用于旅行、驾车或户外运动。

[ʒɜ:rts] , [ˈnekweə(r)] , [ˈhəʊziəri] , [hæts][ænd; ənd][kæps] .
Shirts , Neckwear , Hosiery , Hats and Caps .
衬衫 , 领带 , 针织品 , 帽子 和 帽子 ；

衬衫、领带、袜子、帽子和鸭舌帽。

[rʌgz] , [bægz] , [ˈleðə(r)] [gʊdz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Rugs , Bags , Leather Goods , Etc .
地毯 , 包 , 皮革 商品 , ETC ；

地毯、包袋、皮革制品等。

[ˈteɪləz] [tu:; tə] [ˈkɒlɪdʒ] [men][ɒv; əv] [gʊd] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn]
Tailors to College Men of Good Discrimination
裁缝 到 大学 男人 的 好的 歧视

为品行端正的大学男生量身定制服装

- [ˈtʃæp(ə)l] [stri:t] [nju:] [ˈheɪv(ə)n] , [kɒn] .
1123 Chapel Street New Haven , Conn .
- 教堂 街道 新的 避风港 , 康涅狄格州 ；

康涅狄格州纽黑文市教堂街1123号

[ɪˈstæblɪʃt] -
Established 1852
已确立的 -

成立于1852年

[aɪ] . [ˈklaɪnər] & [sʌn]
I . KLEINER & SON
我 . 克莱纳 & 儿子

I. KLEINER & SON

[ˈteɪləz]
TAILORS
裁缝

裁缝

- [ˈtʃæp(ə)l] [stri:t]
1098 Chapel Street
- 教堂 街道

教堂街1098号

[nju:] [ˈheɪv(ə)n] , [kɒn] .
NEW HAVEN , CONN .
新的 避风港 , 康涅狄格州 ；

康涅狄格州纽黑文

[ʌp] [steəz]
Up Stairs
向上 楼梯

楼上

[dʒʌst]
Just
只是

只是

[laɪk][ə; eɪ] [nju:] [peɪdʒ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪstɪk] [baɪ'ɒɡrəfi] , - [hæz; həz]['əʊpənd][tu:; tə][ju: 'es] .
like a new page of some mystic biography , 1923 has opened to us .
喜欢 一个 新的 页 的 一些 神秘 传 , - 有 打开 到 我们 .
1923年就像神秘传记的新篇章一样向我们敞开了大门。

['gəʊɪŋ]
Going
去

去

[ɒŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][taɪm] , [bʌt; bət]['evə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
on , with the advancement and improvements of time , but ever retaining the
在 , 和 这 进步 和 改进 的 时间 , 但 曾经 保留 这
[best][frəm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ,
best from the past ,
最好的 从 这 过去的 ,
随着时间的推移和技术的进步与发展, 但始终保留过去最优秀的部分。

[wi:; wi] [mu:v] ['ɪntu:] [ðɪs] [nju:] [jɪə(r)] .
we move into this new year .
我们 移动 进入 这 新的 年 .

我们迈入了新的一年。

[kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vɪd] [baɪ][ðə; ði]
Continue to be served by the

继续由以下机构提供服务

['rɒdʒə(r)] ['ʃɜːrmən] ['stjuːdiəʊ]
Roger Sherman Studio
罗杰 谢尔曼 工作室

罗杰·谢尔曼工作室

[hju:] [em] . ['bɜːrn]
Hugh M . Beirne
休 M . 贝尔内

休·M·伯恩

- [elɪm] [stri:t]
227 Elm Street
- 榆树 街道

榆树街227号

[menz] ['fɜːnɪʃɪŋz]
Men's Furnishings
男士 家具

男士服饰

“ [nekst][tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm] .
“ **Next to the Gym** .
“ 下一个 到 这 健身房 .

“就在健身房旁边。”

“ [ˈfɒrən] [ˈswetə(r)z] , [ɡɒlf] [həʊz] , [wʊl] [hɑ:f] [həʊz] , [ɔ:l] [bʌ; əv] [ɪkˈsklu:sɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ Foreign Sweaters , Golf Hose , Wool Half Hose , all of exclusive and a great
“ 外国的 毛衣 , 高尔夫球 软管 , 羊毛 一半 软管 , 全部 的 独家的 和 一个 伟大的
[ˈmeni] [əˈrɪdʒən(ə)l] [drˈzaɪnz] .
many original designs .
许多 原来的 设计 .
“进口毛衣、高尔夫球袜、羊毛短袜，款式多样，设计独特，其中不乏原创设计。”

[ˈaʊə(r)][ˈmɒtəʊ] : “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [pli:zd] .
Our motto : “ You must be pleased .
我们的 座右铭 : “ 你 必须 是 高兴 .
我们的座右铭是：“您一定会满意。”

“ [dʒɒn][ef] . [fɪtsˈdʒerəld]
“ John F . Fitzgerald
“ 约翰 F . 菲茨杰拉德
约翰·F·菲茨杰拉德

[həʊˈtel][tæft;ta:ft][bi: el di: dʒi:] .
Hotel Taft Bldg .
酒店 塔夫脱 建筑物 .
塔夫脱酒店大楼

耶鲁文学杂志（第 LXXXVIII 卷，(The Yale Literary Magazine (Vol.)

第3/3页

[nju:] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
NEW HAVEN , CONN .
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文

['məʊtə(r)] [ma:t] ['gærɑ:ʒ]
Motor Mart Garage
发动机 市场 车库

汽车商城车库

['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['wʊstər] [ˌɛsˌti:'ɛs] .
OLIVE AND WOOSTER STS .
橄榄 和 伍斯特 航天器 .

奥利弗街和伍斯特街

[ɔɪlz] [ænd; ənd] ['gæsəli:n]
Oils and Gasoline
油 和 汽油

石油和汽油

[tɜ:n] - ['ɔ:təʊ][rɪ'peə(r)] ['sɜ:vɪs]
Turn - auto Repair Service
转动 - 汽车 维修 服务

旋转汽车维修服务

-
FRAPPIER'S
-

弗拉皮尔

['bɑ:bə(r)] [ʃɒp]
BARBER SHOP
理发师 店铺

理发店

- [pə(r)] [sent] .
100 per cent .
- 每 中心 .

100%。

[kli:n]
CLEAN
干净的

干净的

['mæɪnkjʊə(r)] [ʃu:] [ʃaɪn]
Manicure Shoe Shine
美甲 鞋 闪耀

修指甲擦鞋

- [elm] [stri:t]
211 ELM STREET
- 榆树 街道

榆树街211号

[ˈnekst][tuː; tə][dʒɪm] .
Next to Gym .
下一个 到 健身房 .

健身房旁边。

“ [kɒsts] [les] [pə(r)][maɪl][ɒv; əv] ['sɜːvɪs]
“ Costs less per mile of service
” 成本 较少的 每 英里 的 服务

每英里服务成本更低

“ [ðə; ði][njuː] [ˈvestə]ɪn [ˈhænsəm] [hɑːd] [ˈrʌbə(r)] [keɪs] , [ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ]
“ The new Vesta in handsome hard rubber case , showing how plates are separated by
” 这 新的 灶神星 在 英俊的 难的 橡皮 案件 , 显示 如何 盘子 是 分开 经过
[ˈaɪsəleɪtəz] .
isolators .
隔离器 .

“新款 Vesta 采用漂亮的硬橡胶外壳，展示了隔离器如何分隔板片。

[ˈvestə]
Vesta
灶神星

灶神星

[ˈstɔːrɪdʒ] [ˈbætri]
STORAGE BATTERY
贮存 电池

蓄电池

[ˈvestə] [ˈbætri] [ˌkɔːpə'reɪ(ə)n]
VESTA BATTERY CORPORATION
维斯塔 电池 公司

维斯塔电池公司

[ˈtʃɪkɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] [brɪk] [rəʊ] [bʊk] [ʃɒp] , [ɪŋk] .
The Brick Row Book Shop , Inc .
这 砖 排 书 店铺 , 公司 .

砖街书店有限公司

[ˈbʊkselə(r)] — [ɪmˈpɔːtəz] — [prɪnt] [ˈdɪlər]
Booksellers — Importers — Print Dealers
书店 — 进口商 — 打印 经销商

书商—进口商—印刷品经销商

[ðə; ði] [brɪk] [rəʊ] [bʊk] [ʃɒp] [kənˈsɪstəntli] [traɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd] [bʊks] [wɪtʃ] “ [ˈevriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə]
The Brick Row Book Shop consistently tries to avoid books which “ everyone ought to
这 砖 排 书 店铺 始终 尝试 到 避免 图书 哪个 “ 每个人 应该 到
[riːd] ,
read ,
读 ,

砖街书店一直努力避免出售“每个人都应该读”的书，

“ [ænd; ənd] [ɪnˈsted] , [enˈdevəz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [wel] - [ˈbælənst] [stɒk] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt]
“ and instead , endeavors to carry a well - balanced stock of books that
” 和 反而 , 努力 到 携带 一个 出色地 - 均衡 库存 的 图书 那
[ˈevrɪbɒdi] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈriːdɪŋ] .
everybody enjoys reading .
大家 享受 阅读 .

相反，我们努力提供种类丰富、人人都喜欢阅读的书籍。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bʊks] [wɪl] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][juːz]['aʊə(r)]
We hope that all who are interested in books will feel at liberty to use our
我们 希望 那 全部 WHO 是 感兴趣的 在 图书 将要 感觉 在 自由 到 使用 我们的
[ʃɒp] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] ['leɪzə(r)] ['mɒmənts] .
shop as a reading room whenever they have a few leisure moments .
店铺 作为 一个 阅读 房间 每当 他们 有 一个 很少 闲暇 时刻 ː

我们希望所有对书籍感兴趣的人，在闲暇之余，都可以随意将我们的书店当作阅览室来使用。

[ðə; ði] [brɪk] [rəʊ] [bʊk] [ʃɒp] , [ɪŋk] .
The Brick Row Book Shop , Inc .
这 砖 排 书 店铺 , 公司 ː

砖街书店有限公司

[njuː] [jɔːk] , - [iːst] 47th [es 'tiː] . [njuː] ['heɪv(ə)n] , - [haɪ] [es 'tiː] .
New York , 19 East 47th St . New Haven , 104 High St .
新的 约克 , - 东方 47th 英石 ː 新的 避风港 , - 高的 英石 ː

纽约，东 47 街 19 号；纽黑文，高街 104 号。

[ˈprɪnstən] , 68½ ['nasəʊ; 'næsɔː] [striːt]
Princeton , 68½ Nassau Street
普林斯顿 , 68½ 拿骚 街道

普林斯顿，拿骚街68½号

[ðə; ði] [næʃ] [fɔː(r)] ['kæri,əʊl] — [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] Passengers\$1275
The Nash Four Carriole — for Five Passengers\$1275
这 纳什 四 小车 — 为了 五 Passengers\$1275

纳什四轮马车——可乘坐五名乘客，售价 1275 美元

[ef] . [əʊ] . [biː] . ['fæktri; 'fæktəri]
f . o . b . factory
f ː o ː b ː 工厂

离岸价工厂

[næʃ]
NASH
非酒精性脂肪性肝炎

非酒精性脂肪性肝炎

[aʊt'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [næʃ] ['kæri,əʊl][ɪz][ðə; ði]
Outstanding among all the impressive features of the Nash Carriole is the
杰出的 之中 全部 这 感人的 特征 的 这 纳什 小车 是 这
['smuːðnəs] [ænd; ənd]['kwaiətənəs][ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] - [fləʊ] .
smoothness and quietness of its power - flow .
平滑度 和 寂静 的 它是 力量 - 流动 ː

纳什卡里奥尔汽车所有令人印象深刻的特点中，最突出的是其动力输出的平稳性和安静性。

['nəʊweə(r)] [ə'mʌŋ] [fɔː(r)] - ['saɪlɪndə(r)][kɑːz] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ə'bɪləti][ɒv; əv][pærəlel]
Nowhere among four - cylinder cars will you find a performance ability of parallel
无处 之中 四 - 圆柱 汽车 将要 你 寻找 一个 表现 能力 的 平行线
['kwɒləti] .
quality .
质量 ː

在四缸汽车中，你找不到任何性能水平能与之匹敌的车型。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [huːz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] [ˈdraɪvɪŋ] [haɪ] - [praɪst] [kɑːz] [wɪð] [mɔː(r)]
Even those whose experience has been gained driving high - priced cars with more
甚至 那些 谁 经验 有 到过 获得 驾驶 高的 - 定价 汽车 和 更多的
[ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ˈsɪlɪndəz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn,θjuːzɪˈæstɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈstedɪnəs]
than four cylinders are bound to be enthusiastic over the steadiness
比 四 气缸 是 边界 到 是 热情的 超过 这 稳定性
[ænd; ənd] [rɪˈspɒnsɪv nə s] [ɒv; əv] [ðɪs] [næʃ] [ˈkæərɪ,əʊl] .
and responsiveness of this Nash Carriole .
和 响应能力 的 这 纳什 小车 .

即使是那些驾驶过四缸以上高价汽车的人，也一定会对这款纳什卡里奥尔的稳定性和响应性感到兴奋。

[ðə; ði] [næʃ] [mˈəʊtəz] [ˈkʌmpəni]
THE NASH MOTORS COMPANY
这 非酒精性脂肪性肝炎 电机 公司

纳什汽车公司

[kɪˈnoʊʃə] , [wɪsˈkɒnsɪn]
Kenosha , Wisconsin
基诺沙 , 威斯康星州

威斯康星州基诺沙

[fɔːz] [sɪks]
FOURS SIXES
四 六

四个六

[njuː] [ˈheɪv(ə)n]
NEW HAVEN
新的 避风港

纽黑文

[kəˈnetɪkət] - [fɪfθ] [ˈævənjuː]
CONNECTICUT 522 FIFTH AVENUE
康涅狄格州 - 第五 大街

康涅狄格州 522 第五大道

[njuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
NEW YORK CITY
新的 约克 城市

纽约市

[jeɪl] [juːnɪˈvɜːsəti] [pres]
YALE UNIVERSITY PRESS
耶鲁大学 大学 按

耶鲁大学出版社

[əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv]
Announces the Publication of
宣布 这 发布 的

宣布出版

[ˈjæŋki] [ˈnəʊʃ(ə)nz]
YANKEE NOTIONS
洋基队 概念

扬基观念

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [es] . [ˈbraɪən]
By GEORGE S . BRYAN
经过 乔治 S : 布莱恩

作者：乔治·S·布莱恩

[ðɪ:z] [daɪvʒ:tiŋ] [ˈpəʊəmənz][ɑ:(r); ə(r)][baɪ] [nʌn] [ˈlðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒi:] . [es] . [bi:] . [hu:] — [baɪ]
These diverting poems are by none other than the G . S . B . who — by
这些 转移注意力 诗歌 是 经过 没有任何 其他 比 这 G . S . B . WHO — 经过
[hɪz; ɪz] [ɪˈnɪʃlɪz] — [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [θˈaʊzəndz] [θru:] [hɪz; ɪz][ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ] [wɪð] [ef] . [pi:] .
his initials — is known to thousands through his association with F . P .
他的 首字母 — 是 已知 到 数千 通过 他的 协会 和 F . P .
[ə; eɪ] . - [es] [ˈkɒləm] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [ˈtrɪbjʊ:n] .
A . ' s column in the New York Tribune .
一个 . - s 柱子 在 这 新的 约克 论坛 .

这些妙趣横生的诗歌正是 GSB 的作品，他因在《纽约论坛报》上为 FPA 撰写专栏而为成千上万人所熟知。

“ [ˈjæŋki] [ˈnəʊʃ(ə)nɪz] ” [brɪŋz] [aʊt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mə(r)] , [ˈpeɪθɒs] ,
“ **Yankee Notions “ brings out all of the humor , pathos ,**
” 扬基 概念 ” 带来 出去 全部 的 这 幽默 , 感伤 ,
《扬基情怀》展现了所有的幽默、悲情，

[ænd; ənd][ˈləʊk(ə)l][ˈkʌlə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈvɪlɪdʒ] .
and local color characteristic of the New England village .
和 当地的 颜色 特征 的 这 新的 英格兰 村庄 .
以及新英格兰乡村特有的地方风貌。

“ [ɪn] [ˈlaɪtə(r)] [veɪn][ðæn; ðən] [ˈrɒbət] [frɒst] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
“ **In lighter vein than Robert Frost , but with a wealth of observation ,**
” 在 打火机 静脉 比 罗伯特 霜 , 但 和 一个 财富 的 观察 ,
“文风比罗伯特·弗罗斯特轻松，但观察力却十分丰富。”

- [dʒi:] . [es] . [bi:] . - [ɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [fəʊk] .
' G . S . B . ' gives his pictures of country folk .
- G . S . B . - 给予 他的 图片 的 国家 民间 .
“GSB”展示了他拍摄的乡村人物照片。

“ [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [daɪˈdʒest] .
“ **The Literary Digest .**
” 这 文学 消化 .

《文学文摘》

“ [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
“ **An excellent little book .**
” 一个 出色的 小的 书 .
一本非常棒的小书。

“ [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwi:kli] [rɪˈvju:] .
“ **The Independent and the Weekly Review .**
” 这 独立的 和 这 每周 审查 .
《独立报》和《每周评论》。

“ [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [aɪˈti:] [θru:] [wɪð] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
“ **I have read it through with great joy .**
” 我 有 读 它 通过 和 伟大的 喜悦 .
我非常高兴地通读了这本书。

[bəʊθ][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [əˈpi:l] [tu:; tə][maɪ][fəˈmɪliə(r)] [ˈmeməɪrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˈɪŋɡlənd]
Both people and incidents appeal to my familiar memories of the New England
两个都 人们 和 事件 上诉 到 我的 熟悉的 回忆 的 这 新的 英格兰
[ˈkʌntri] [taʊnz] .
country towns .
国家 城镇 .

无论是人物还是事件，都唤起了我对新英格兰乡村小镇的熟悉记忆。

[ðɪs] [nju:] [ˈɔ:θə(r)] [straɪks] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði][ˈmerɪts][ʊv; əv][bəʊθ] [ˈrɒbət]
This new author strikes me as having some of the merits of both Robert
这 新的 作者 罢工 我 作为 拥有 一些 的 这 优点 的 两个都 罗伯特
[frɒst] [ænd; ənd][i:] . [ə; eɪ] . [ˈrɑ:binsən] ,
Frost and E . A . Robinson ,
霜 和 E . 一个 . 罗宾逊 ,

这位新作家给我的感觉是兼具罗伯特·弗罗斯特和E·A·罗宾逊的一些优点。

[plʌs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [ˈhju:mə(r)][ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)][ʊv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] .
plus a great deal more humor than either of them has .
加 一个 伟大的 交易 更多的 幽默 比 任何一个 的 他们 有 .

而且他比他们俩都幽默得多。

” [ˈkɜ:tɪs] [ˈhɪd(ə)n] [peɪdʒ] , [prəˈfesə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪn]
” **Curtis Hidden Page , professor of the English language and literature in**
” 柯蒂斯 隐 页 , 教授 的 这 英语 语言 和 文学 在
[ˈdɑ:tməθ] [ˈkɒlɪdʒ] ;
Dartmouth College ;
达特茅斯 大学 ;

“柯蒂斯·希登·佩奇，达特茅斯学院英语语言文学教授；

[ˈeditə(r)] , [trænzˈleɪtə(r); trənsˈleɪtə(r)][ʊv; əv] “ [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ˈsɒnɪts] [ʊv; əv][rɒnˈsɑ:rd] ” ; [ˈeseɪst]
editor , translator of “ Songs and Sonnets of Ronsard ” ; essayist
编辑 , 翻译 的 “ 歌曲 和 十四行诗 的 龙萨尔 ” ; 散文家
[ænd; ənd][ˈpəʊɪt] .
and poet .
和 诗人 .

《龙萨的歌曲与十四行诗》的编辑和译者；散文家和诗人。

” . . . [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈri:əl] [ɡʊdz] , [ˈækjərət] , [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈvi:lɪŋ] .
” : . . : **They are the real goods , accurate , penetrating , and revealing .**
” . . . 他们 是 这 真实的 商品 , 准确的 , 渗透 , 和 揭示 .
“.....它们是真正的精品，准确、深刻、富有洞察力。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [tru:] [tu:; tə] [taɪp] [ðæn; ðən][məʊst][ʊv; əv][ðə; ði] [əˈkredɪtɪd] [əˈtɛmpts]
they are much more true to type than most of the accredited attempts
他们 是 很多 更多的 真的 到 类型 比 最多 的 这 认证 尝试
[tu:; tə][ri:prəˈdju:s][ðə; ði] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən][ɪn][ˈaɪðə(r)] [vɜ:s] [ɔ:(r)][prəʊz] .
to reproduce the New England man and woman in either verse or prose .
到 复制 这 新的 英格兰 男人 和 女士 在 任何一个 诗 或者 散文 .

与大多数公认的用诗歌或散文再现新英格兰男女形象的尝试相比，它们更加贴近原著。

” [ˈfræŋkəlɪn][eɪtʃ] . [ˈɡɪdɪŋz] , [prəˈfesə(r)] [ʊv; əv][ˌsəʊsiˈblədʒi][ɪn] [kəˈlʌmbiə] [ˌju:nɪˈvɜ:səti] ; [ˈɔ:θə(r)] [ʊv; əv] “
” **Franklin H . Giddings , professor of sociology in Columbia University ; author of “**
” 富兰克林 H . 吉丁斯 , 教授 的 社会学 在 哥伦比亚 大学 ; 作者 的 “
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʊv; əv][ˌsəʊsiˈblədʒi] , “
The Principles of Sociology , “
这 原则 的 社会学 , “

“富兰克林·H·吉丁斯，哥伦比亚大学社会学教授；《社会学原理》的作者，

” [ˈpeɪɡən][ˈpəʊəmz] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
” **Pagan Poems , “ etc** :
” 异教徒 诗歌 , “ ETC :

《异教诗歌》等。

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [prə'faʊndli] [ə'mju:zd][ænd; ənd] [entə'teɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['braɪənz] [bʊk] [ɒv; əv]
“ **I have been profoundly amused and entertained by Mr . Bryan's book of**
“ 我 有 到过 深刻地 觉得好笑 和 娱乐 经过 先生 . 布莱恩的 书 的
[ˈpɒʊəmz]
poems : : : :
诗歌

“布莱恩先生的诗集让我深受启发， 倍感愉悦.....”

[maɪ]['əʊnli]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljʊ:m][ɪz] , [ðæt][aɪ'ti:][endz] [tu:] [su:n] .
My only criticism of the volume is , that it ends too soon .
我的 仅有的 批评 的 这 体积 是 , 那 它 结束 也 很快 .

我对这卷书唯一的批评就是， 它结束得太快了。

“ ['wɪljəm] [ti:] . ['hɔ:rnə,deɪ] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [zu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɑ:k] ; ['ɔ:θə(r)]
“ **William T . Hornaday , director of the New York Zoological Park ; author**
“ 威廉 T . 霍纳迪 , 导演 的 这 新的 约克 动物学 公园 ; 作者
[ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , “
of “ The American Natural History , “
的 “ 这 美国人 自然的 历史 , “

“威廉·T·霍纳迪， 纽约动物园园长；《美国自然史》的作者，

“ [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['vɜ:rsəz] , “ [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
“ **Old - Fashioned Verses , “ etc**
“ 老的 - 造型 诗句 , “ ETC :

“老式诗句”等等。

[praɪs] \$1 . -
Price \$1 . 25
价格 \$1 . -

价格 1.25 美元

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

